

## 8. BIBLIOGRAFÍA

- ABERCROMBIE, D. (1967) *Elements of general phonetics*, Edimburgh, Edimburgh University Press.
- ADAMS, M. B. (1991) "A hermeneutic interpretation of silence in Jungian-oriented psychotherapy", *Dissertation Abstracts*, august, p. 1046.
- AGUILERA, M. D. (1982) "La existencia como ejercicio de estilo. Entrevista con Eugene Ionesco", *Quimera*, Barcelona, 23, pp. 40-45.
- ALBERT, E. M. (1972) "Culture patterning of speech behavior in Burundi", en J. J. Gumperz/D. H. Hymes (comps.) *Directions in Sociolinguistics*, New York, Holt, Rinehart & Winston, pp. 72-105.
- ALCALDE, J. (1988) "El paisaje sonoro. Un estado de comunicación", *Telos*, 13, marzo-mayo, Madrid, pp. 123-130.
- ALCINA, J./BLECUA, J. M. (1975) *Gramática española*, Barcelona, Ariel.
- ALCARAZ, E. (1990) *Tres paradigmas de la investigación lingüística*, Alcoy, Marfil.
- ALCOBA, S. (coord.) (1999) *La oralización*, Barcelona, Ariel.
- ALCOBA, S. (coord.) (2000) *La expresión oral*, Barcelona, Ariel Practicum.
- ALFAGEME, I. R. (1971) "La epístola ΠΕΡΙ ΟΝΕΙΡΑΤΩΝ de Manuel Paleólogo", *Cuadernos de Filología Clásica*, II, pp. 227-255.
- ALONSO-CORTÉS, M. D. (1998) "Paralenguaje y pragmática", en I. Guillén/ I. Vázquez (eds.) *Perspectivas pragmáticas en Lingüística Aplicada*, Zaragoza, Anubar Ediciones, pp. 19-25.
- AMORÓS, A. (1982) "La retórica del silencio", *Los Cuadernos del Norte*, 16, nov.-dic., Oviedo, pp. 18-27.
- AMORÓS, A. (1991) *La palabra del silencio (la función del silencio en la poesía española a partir de 1969)*, Tesis doctoral, Madrid, Universidad Complutense de Madrid.
- ANSÓN, A. (1996-7) "Fotografía y silencio", *Semiosfera*, 6/7, pp. 57-71.
- ARANGUREN, J. L. (1975) *La comunicación humana*, Madrid, Guadarrama.

- ARIAS, M. (1991) *El silencio de las palabras*, Barcelona, Ediciones Destino.
- ATANASIU, C. (1997) "El gesto y el texto", en el catálogo de la 8ª *Mostra Internacional de mim a Sueca*, Valencia, Teatres de la Generalitat Valenciana, Ajuntament de Sueca i Fundació Bancaixa, pp. 85-101.
- ATKINSON, J. M./DREW, P. (1979) *Order in Court*, London, MacMillan.
- AUSTIN, J. L. (1996) *Cómo hacer cosas con palabras. Palabras y acciones <1962>*, Barcelona, Paidós.
- BACON, F. (1853) *Novum organum* en *The Physical and Metaphysical Works of Lord Bacon* (traducción de J. Devey), Londres, vol I.
- BAILEY, K. E. (1991) "El uso de silencios en *Arráncame la vida* por Ángeles Mastretta", *Confluencia: Revista Hispánica de Cultura y Literatura*, 7 (1), pp. 135-142.
- BAJTIN, M. (1981) "Dagli appunti del 1970-71", C. Strada Janovic (trad.), *Intersezioni*, 1.
- BAL, M. (1985) *Teoría de la narrativa (Una introducción a la narratología)*, Madrid, Cátedra.
- BALAT, M./ DELEDALLE-RHODES, J./ DELEDALLE, G. (eds.) (1992) *Signs of Humanity: L'Homme et ses signes*, Berlin, Mouton de Gruyter, vol. 1, pp. 229-235.
- BANGE, P. (1992) *Analyse conversationnelle et théorie de l'action*, Paris, Les Éditions Didier.
- BARGALLÓ, J./ GARCÍA, F. (eds.) (1991) *Samuel Beckett: palabra y silencio*, Sevilla, Centro Andaluz de teatro, Padilla Libros.
- BARTHES, R. (1964) *Essais critiques*, Paris, Seuil.
- BARTHES, R. (1973) *El grau zero de l'escriptura (i nous assaigs crítics)*, Barcelona, Edicions 62 (traducción de la edición original francesa: *Le degré zéro de l'écriture* suivi de *Nouveaux essais critiques*, Éditions du Seuil, 1953).
- BASSO, K. H. (1977) "To Give Up on Words: Silence in Western Apache Culture", en P. P. Giglioli (ed.) *Language and social context*, London, Penguin Modern Sociology Readings, pp. 67-86.
- BASSOLS, M./TORRENT, A. M. (1997) *Modelos textuales. Teoría y práctica*, Barcelona, Eumo-Octaedro.

- BASTARDAS, A. (1993) "Concepciones holísticas y fenómeno lingüístico: Interpelaciones desde los nuevos paradigmas". Texto de la comunicación presentada en el XXII *Simposio de la Sociedad Española de Lingüística*, Universidad de Lleida, 13-16 diciembre 1993.
- BATESON, G. (1972) *Steps to an ecology of mind*, New York, Ballantine.
- BATESON ET ALII (1982) *La Nueva comunicación* (selección y estudio preliminar de Yves Winkin), Barcelona, Kairós.
- BAUMAN, R. (1970) "Aspects of 17th Quaker rhetoric", *The Quarterly Journal of Speech*, 56, pp. 67-74.
- BAUMAN, R. (1974 a) "Speaking in the Light: the role of the Quaker minister" en R. Bauman/ J. Sherzer (eds.) *Explorations in the ethnography of speaking*, Cambridge, Cambridge University Press, pp. 144-160.
- BAUMAN, R./ SHERZER, J. (eds.) (1974 b) *Explorations in the ethnography of speaking*, Cambridge, Cambridge University Press.
- BECKER, A. L. (1992) "Silence Across Languages: An Essay", en Kramsch/McConnell-Ginet (eds.) *Text and Context: Cross-Disciplinary Perspectives on language Study*, Lexington, Mass., D.C- Heath, pp. 115-123.
- BECKETT, S. (1996) *Los días felices <1961>* (edición bilingüe de M.A. Rodríguez Gago), Madrid, Cátedra.
- BECKETT, S. (1987) *Acto sin palabras I* [la versión inglesa añade como subtítulo: "Mimo para un intérprete"], traducción de Jenaro Talens, en J. Talens (ed.) *Pavesas*, Barcelona, Tusquets Editores, pp. 51-56.
- BECKETT, S. (1987) *Acto sin palabras II. Para dos personajes y un aguijón* [la versión inglesa sustituye este subtítulo por: "Mimo para dos intérpretes"], traducción de Jenaro Talens, en J. Talens (ed.) *Pavesas* Barcelona, Tusquets Editores, pp. 57-61.
- BECKETT, S. (1990) "Comment dire", *Pausa*, nº 5, Barcelona, p. 7.
- BECKETT, S. (2000) *Murphy*, Barcelona, Lumen.
- BENEYTO, A. (1983) "Alejandra Pizarnik. Ocultándose en el lenguaje", *Quimera*, 34, pp. 23-27.
- BENVENISTE, E. (1974) *Problèmes de linguistique générale*, Paris, Gallimard (tomo I: 1966; tomo II: 1974).

- BERBEIRA GARDÓN, J. L. (1995) "El contexto: su naturaleza y su papel en el proceso de interpretación de enunciados", *Pragmalingüística*, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz, 2, pp. 9-35.
- BERNAL, O. (1969) *Lenguaje y ficción en las novelas de Beckett*, Barcelona, Lumen.
- BERRENDONNER, A. (1987) *Elementos de pragmática lingüística*, Barcelona, Gedisa.
- BERTUCCELLI, M. (1996) *Qué es la pragmática*, Barcelona, Paidós.
- BILMES, J. (1994) "Constituting silence: Life in the world of total meaning", *Semiotica*, 98, 1/2, pp. 73-87.
- BIRDWHISTELL, R. L. (1979) *El lenguaje de la expresión corporal*, Barcelona, Gustavo Gili (título original: *Kinesics and context: Essays on body motion communication*, Philadelphia, University of Pennsylvania Press; New York, Ballantine Books, 1972).
- BLECUA, J. M. (1996) "El Diccionario *Salamanca* de la editorial Santillana", *Cuadernos Cervantes*, 11, pp. 48-58.
- BOBES NAVES, M. C. (1973) *La semiótica como teoría lingüística*, Madrid, Gredos.
- BOBES NAVES, M. C. (1992 a) *El diálogo (Estudio pragmático, lingüístico y literario)*, Madrid, Gredos.
- BOBES NAVES, M. C. (1992 b) "El silencio en la literatura", en C. Castilla del Pino (comp.) *El silencio*, Madrid, Alianza Universidad, pp. 99-123.
- BOERO, M. (1989) "Wittgenstein: la religión y el silencio", *Cuadernos hispanoamericanos*, julio-agosto, pp. 243-256.
- BOERO, M. (1997) "Bataille y Wittgenstein. Aproximaciones místicas", *Cuadernos hispanoamericanos*, mayo, 563, pp. 93-106.
- BÖLL, H. (1990) *Los silencios del Dr. Murke <1958>*, Madrid, Alianza Editorial.
- BOOMER, D. (1965) "Hesitation and grammatical encoding", *Language and Speech*, 8, pp. 148-158.
- BRINZEU, P. (1984) "The verbal zero sign in theatre", *Poetics*, 13, pp. 47-56.
- BRINZEU, P. (1993) "Without a word": pauses in Beckett's drama" en *Samuel Beckett today aujourd'hui: an annual bilingual review*, Amsterdam, vol. 2, pp. 229-234.

- BRIZ, A. (1998) *El español coloquial en la conversación. Esbozo de pragmagramática*, Barcelona, Ariel Lingüística.
- BROOK, P. (1984) "Decir sí al fango", *Quimera*, 36, marzo, Barcelona, pp. 43-44.
- BROOK, P. (2001) *Más allá del espacio vacío. Escritos sobre teatro, cine y ópera (1947-1987)*, Barcelona, Alba Editorial.
- BROWN, P./ LEVINSON, S. (1987) *Politeness: Some universals in Language usage*, Cambridge, Cambridge University Press.
- BRUCHACH, J. (ed.) (1996) *La sabiduría del indio americano*, Palma de Mallorca, José J. de Olañeta editor.
- BRUNEAU, T. J. (1973) "Communicative Silences: Forms and Functions", *The Journal of Communications*, 23, March, pp. 17-46.
- BURKE, P. (1996) *Hablar y callar. Funciones sociales del lenguaje a través de la historia*, Barcelona, Gedisa.
- BUTTERWORTH, B. (1990) "Aportaciones del estudio de las pausas en el habla", en F. Valle *et alii*, *Lecturas de Psicolingüística*, Madrid, Alianza Psicología, pp. 289-310. (artículo original: "Evidence from pauses in speech" en B. Butterworth (ed.) (1980) *Language Production*, vol. I: *Speech and Talk*, Londres, Academic Press).
- BUXÓ, M. J. (1983) "Antropología lingüística", *Cuadernos de Antropología*, 3, dic., Anthropos.
- CAGE, J. (1973) *Silence. Lectures and Writings*, Conn. Wesleyan University Press, Middletown.
- CAGE, J. (1999) *Escritos al oído*, edición de Carmen Pardo, Murcia, Colegio Oficial de Aparejadores y arquitectos técnicos.
- CALBRIS, G./PORCHER, L. (1989) *Geste et communication*, Paris, Hatier-Credif.
- CALDERÓN DE LA BARCA, P. (1995) *Basta callar* (Introducción, texto crítico y notas de Daniel Altamiranda), Kassel, Edition Reichenberger.
- CALSAMIGLIA, H. /TUSÓN, A.(1999) *Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso*, Barcelona, Ariel Lingüística.
- CALVINO, I. (1990) *Seis propuestas para el próximo milenio*, Madrid, Siruela.

- CALVO, F. (1999) "Nietzsche, del silencio y la voz", *Líneas de Fuga* (Gaceta nietzscheana de creación), 8, pp. 26-29.
- CAMARA, I. (1985) "Literatura o la política del juego en Alejandra Pizarnik", *Revista Iberoamericana*, LI, julio-diciembre, 132-133, pp. 581-589.
- CANDÓN, M./ BONNET, E. (1995) *¡Toquemos madera! Diccionario e historia de las supersticiones españolas*, Madrid, Anaya & Mario Muchnik.
- CAÑO, A. del (1999) "Las figuras retóricas", en S. Alcoba (coord.) *La oralización*, Barcelona, Ariel, pp. 169-197.
- CARPENTER, E./ MCLUHAN, M. (1974) *El aula sin muros (Investigaciones sobre técnicas de comunicación)*, Laia, Barcelona.
- CASANOVA, O. (1998) *Ética del silencio*, Madrid, Anaya.
- CASTILLA DEL PINO, C. (1992 a) "El silencio en el proceso comunicacional", en C. Castilla del Pino (comp.) *El silencio*, Madrid, Alianza Universidad, pp. 79-97.
- CASTILLA DEL PINO, C. (comp.) (1992 b) *El silencio*, Madrid, Alianza Universidad.
- CASTRO, F. (1992) "Elogio de la pereza", *El Europeo*, n. 42, pp. 10-12.
- CAVALLÉ, J. (1990) "Traduir la didascàlia Beckettiana", *Pausa*, nº 5, Barcelona, pp. 39-45.
- CAZDEN ET ALII (eds.) (1976) *Functions of Language in the Classroom*, New York and London, Teachers College Press, Columbia University.
- CELAYA, G. (1971) *Exploración de la poesía*, Barcelona, Seix Barral.
- CENOS, J./ VALENCIA, J. F. (eds.) (1996) *La competencia pragmática: elementos lingüísticos y psicosociales*, Bilbao, Servicio Editorial Universidad del País Vasco.
- CERNUDA, L. (1989) *Ocnos <1963>*, Barcelona, Seix Barral.
- CESTERO, A. M. (1999) *Comunicación no verbal y enseñanza de lenguas extranjeras*, Madrid, Arco/Libros.
- CHAFE, W. L. (1985) "Some reasons for hesitating", en D. Tannen y M. Saville-Troike *Perspectives on silence*, Norwood, Ablex Publishing Corporation, pp. 77-92.
- CHAUDHURY, S. (1986) "Silence and communication: An essay on the limits of language", *Indian Literature*, 29 (4 [114]), pp. 113-126.

- CHEUNG, K. K. (1993) *Articulate silences: Hisaye Yamamoto, Maxine Hong Kingston, Joy Kogawa / King-kok Cheung*, Ithaca, Cornell University Press.
- CICERÓN, M. T. (1967) *El orador*, edición de A.Tovar/ A. R. Bujaldón, Barcelona, Ediciones Alma Mater.
- CIORAN, E. M. (1970) *Valéry face à ses idoles*, París, L'Herne.
- CIORAN, E. M. (1980) *Adiós a la filosofía y otros textos*. Prólogo, traducción y selección de Fernando Savater, Madrid, Alianza Editorial.
- CIORAN, E. M. (1981) "Confidencias", *Quimera*, diciembre, pp. 38-39.
- CIORAN, E. M. (1984 a) "Algunos encuentros", *Quimera*, 36, Barcelona, pp. 31-33.
- CIORAN, E. M. (1984 b) "Un infierno milagroso", *Quimera*, 36, Barcelona, pp. 34-35.
- CIORAN, E. M. (1996) *El ocaso del pensamiento*, Barcelona, Tusquets Editores.
- CLIFTON, T. (1976) "The poetics of musical silence", *The Musical Quarterly*, 62, pp. 163-181.
- COCCHIARA, G. (1932) *Il linguaggio del gesto*, Torino, Bocca.
- COLE, P. /MORGAN, J. L.(eds.) (1975) *Syntax and Semantics*, N.York, Academic Press.
- CONNOR, S. (1988) *Samuel Beckett. Repetition, theory and text*, New York, Basil Blackwell.
- COOK, J. J. (1964) "Silence in Psychotherapy", *Journal of Counseling Psychology*, v.11, n. 1, pp. 42-46.
- COOKE, V. (comp.) (1985) *Beckett on file*, London and New York, Methuen.
- COPERÍAS, M. J. (1998) "Aproximación cultural a la Pragmática" en I. Guillén/ I. Vázquez (eds.) *Perspectivas pragmáticas en Lingüística Aplicada*, Zaragoza, Anubar Ediciones, pp. 27-31.
- CORBELLA, J. (1993) *Por del silenci*, Barcelona, Columna.
- COTS, J. M. ET ALII (1989) "Conversar", *Caplletra. Revista de Filologia*, 7, Universitat de València, pp. 51-72.

- COTTERELL, A. (ed.) (1984) *Historia de las civilizaciones antiguas*, Barcelona, Crítica.
- COULON, A. (1998) *La etnometodología*, Madrid, Cátedra, Colección Teorema.
- COUPLAND, N. (1988) *Styles of discourse*, London, Croom.
- COUSINEAU, T. (1990) "El pensamiento verbal y espacial en *Esperando a Godot*", *Pausa*, 5, pp. 61-69.
- CRIADO DE VAL, M. (1980) *Estructura general del coloquio*, Madrid, SGEL.
- CROWN, C. L./FELDSTEIN, S. (1985) "Psychological correlates of silence and sound in conversational interaction", en D. Tannen y M. Saviile-Troike *Perspectives on silence*, Norwood, Ablex Publishing Corporation, pp. 31-54.
- CRUZ PÉREZ, F. J. (1992) "Roberto Juarroz: la emoción del pensamiento", *Cuadernos Hispanoamericanos*, marzo, 501, pp. 63-73.
- CUENCA, M. J. /HILFERTY, J. (1999) *Introducción a la lingüística cognitiva*, Barcelona, Ariel.
- CLIFTON, T. (1976) "The poetics of musical silence", *The Musical Quarterly*, 62, pp. 163-181.
- DARWIN, CH. (1984) *La expresión de las emociones en los animales y en el hombre*, Madrid, Alianza Editorial (título original: *The expression of the emotions in man and animals* <1872>).
- DAUENHAUER, B. P. (1980) *Silence. The Phenomenon and its ontological significance*, Bloomington, Indiana University Press.
- DAVIES, A. (1988) "Talking in silence: Ministry in Quaker Meetings" en N. Coupland *Styles of discourse*, London, Croom, pp. 105-137.
- DAVIS, F. (1993) *La comunicación no verbal* <1971>, Madrid, Alianza Editorial.
- DENNY, R. (1985) "Marking the interaction order: The social constitution of turn exchange and speaking turns", *Language in Society*, 14, pp. 41-62.
- DÉODAT-KESSEDIAN, M. F. (1999) *El silencio en el teatro de Calderón de la Barca*, Universidad de Navarra-Madrid, Iberoamericana; Frankfurt am Main, Vervuert.
- DERRIDA, J. (1989) *Cómo no hablar*, Suplementos Anthropos, 13.



- DE VITO, J. A. (1989) "Silence and paralinguage as Communication", *ETC: A Review of General Semantics*, 46 (2), pp. 153-157.
- DÍEZ BORQUE, J. M./ GARCÍA LORENZO, L. (eds.) (1975) *Semiología del teatro*, Barcelona, Planeta.
- DINGUIRARD, J. C. (1980) "Semantique du silence", *Cahiers du Centre Interdisciplinaire des Sciences (C.I.S.L.)*, Université Toulouse Le Mirail, 2, pp. 79-83.
- DINOUART, A. (1999) *El arte de callar <1771>*, Madrid, Siruela.
- Dir poesia / Mirar poesia. Joan Brossa, Nicanor Parra.* (catálogo exposición 1992), Universitat de València / University of Chicago.
- DREW (1981) "The organisation and management of corrections in instructional talk: a response to Well and Montgomery, en P.French/ M. Maclure (comps.) *Adult-Child conversation: Studies in Structure and Process*, London, Croom Helm, pp. 244-267.
- DUCROT, O. (1986) *El decir y lo dicho. Polifonía de la enunciación*, Barcelona, Paidós Comunicación.
- DUEZ, D. (1982) "Silent and non-silent pauses in three speech styles", *Language and Speech*, v. 25, part I.
- DUMONT, R. V, Jr. (1976) "Learning english and how to be silent: Studies in Sioux and Cherokee classrooms" en Cazden *et alii* (eds.) *Functions of language in the classroom*, Teachers College Press, Columbia University, pp. 344-369.
- DUNCAN, S. (1972) "Some signals and Rules for taking speaking turns in conversations", *Journal of Personality and Social Psychology*, v. 23, n. 2, pp. 283-292.
- EDGAR, A. (1997) "Music and silence", en Jaworski (ed.) *Silence. Interdisciplinary perspectives*, Berlin-New York, Mouton de Gruyter, pp. 311-324.
- EFRON, D. (1941) *Gesture and Environment*, Nueva York, King's Crown Press; versión castellana: *Gesto, raza y cultura*, Buenos Aires, Ediciones Nueva Visión, SAIC, 1966.
- EGIDO, A. (1990) "La poética del silencio en el Siglo de Oro. Su pervivencia", en *Fronteras de la poesía en el Barroco*, Barcelona, Crítica, pp. 56-84.

- EGIDO, A. (1991) "El *Criticón* y la retórica del silencio", en S. Neumeister y D. Briesemeister (1991) *El mundo de Gracián* (Actas del Coloquio Internacional, Berlín 1988), Berlin, Colloquium Verlag, pp. 13-30.
- EGIDO, A. (1995 a): "La vida es sueño y los idiomas del silencio" en A. Egido *El gran teatro de Calderón. Personajes, temas, escenografía*, Kassel, Edition Reichenberger, pp. 217-234.
- EGIDO, A. (1995 b) *El gran teatro de Calderón. Personajes, temas, escenografía*, Kassel, Edition Reichenberger.
- EHRENHAUS, P. (1988) "Silence and symbolic expression", *Communication Monographs*, 55 (1), pp. 41-57.
- EHRET, R. (1996) "Communicative silence: an ethnolinguistic approach to non-verbal communication", en G. M. Grabher/ U. Jessner (eds.) *Semantics of silences in Linguistics and Literature*, Heidelberg, Universitätsverlag.
- EKMAN, P. (1965) "Communication through nonverbal behavior: a source of information about an interpersonal relationship" en S.S. Tomkins/ C.E. Izard (eds.) *Affect, cognition and personality*, Nueva York, Springer.
- EKMAN, P. / FRIESEN, W.V. (1969) "The repertoire of nonverbal behavior: categories, origins, usage, and coding", *Semiotica*, 1, pp. 49-98.
- ELIADE, M. (1991) *Mito y realidad*, Barcelona, Colección Labor.
- ESCANDELL, M.V. (1995) "Cortesía, fórmulas convencionales y estrategias indirectas", *REL*, año 25, fasc. 1, enero-junio, pp. 31-66.
- ESCANDELL, M. V. (1996) *Introducción a la pragmática*, Barcelona, Ariel ( anterior edición en Anthropos, Barcelona, 1993).
- ESCOBEDO, A. (1992) *El campo léxico "hablar" en español*, Granada, Universidad de Granada.
- FABBRI, P. (1968) "Considérations sur la proxémique", *Langages* (Pratiques et langages gestuels), 10, junio, pp. 65-75.
- FÀBREGAS, X. (1987) *El fons ritual de la vida quotidiana*, Barcelona, Edicions 62, 2ª edició.
- FARRELL, M.E/ SALES, D. (coords.) (1998) *El silencio en la comunicación humana, Dossiers feministes 3*, Castelló, Publicacions de la Universitat Jaume I.

- FAST, J. (1981) *Hablando entre líneas. Cómo significamos más de lo que decimos*, Barcelona, Kaikós.
- FERNÁNDEZ, A. V. (1987) *Educación y palabra (ensayo sobre Quintiliano)*, Buenos Aires, Editorial Astrea de Alfredo.
- FERRER, J. (1980) *Efectos del ruido en la actividad humana*. Tesis doctoral, Universidad de Barcelona, Facultad de Filosofía y Ciencias de la Educación, Sección de Psicología.
- FIERRO, A. (1992) "La conducta del silencio", en C. Castilla del Pino (comp.) *El silencio*, Madrid, Alianza Universidad, pp. 47-78.
- FONT, A. (1981) *El mim*, Barcelona, Laia.
- FRANCESCATO, G. (1971) *El lenguaje infantil (Estructuración y aprendizaje)*, Barcelona, Ediciones Península.
- FRAZER, J.G. (1999) *La rama dorada. Magia y religión*, Madrid, F. C. E.
- P. FRENCH, P./ MACLURE, M. (comps.) (1981) *Adult-Child conversation: Studies in Structure and Process*, London, Croom Helm.
- FUENTES RODRÍGUEZ, C. (1997 a) "La pragmática hoy en España. Su importancia en el análisis lingüístico", en C. Fuentes Rodríguez (ed.) *Introducción teórica a la pragmática lingüística* (Actas del Seminario de Pragmática Lingüística celebrado en Sevilla, febrero 1996), Sevilla, Kronos, pp. 9-25.
- FUENTES RODRÍGUEZ, C. (ed.) (1997 b) *Introducción teórica a la pragmática lingüística* (Actas del Seminario de Pragmática Lingüística celebrado en Sevilla, febrero 1996), Sevilla, Kronos.
- GABILONDO, A. (1999) *Menos que palabras*, Madrid, Alianza Editorial.
- GALLARDO, B. (1991) "Pragmática y análisis conversacional: hacia una pragmática del receptor", *Sintagma*, vo. 3, pp. 25-38.
- GALLARDO, B. (1993 a) *Lingüística perceptiva y conversación: secuencias*, Universitat de València, Departament de Teoria dels Llenguatges.
- GALLARDO, B. (1993 b) "La transición entre turnos conversacionales: silencios, solapamientos e interrupciones", *Contextos*, XI / 21-22, pp. 189-220.
- GALLARDO, B. (1995) "Conversación y conversación cotidiana: sobre una confusión de niveles", *Pragmalingüística*, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz, n. 2, pp. 151-193.

- GALLARDO, B. (1996) *Análisis conversacional y pragmática del receptor*, Valencia, Ediciones Episteme, Colección Sinapsis.
- GALLARDO, B. (1998) *Comentario de textos conversacionales. I: De la teoría al comentario*, Madrid, Arco/Libros.
- GALLEGO, V. (1977) "El silencio y la palabra", *Informaciones*, 19/9, p. 15.
- GARCÍA, V. (1985): *La sabiduría oriental: taoísmo, budismo, confucianismo*, Madrid, Cincel.
- GARCÍA DE OLALLA, C. (1993) *La sabiduría del silencio*, Madrid, Ediciones Libertarias.
- GARCÍA LANDA, J.A. (1992) *Samuel Beckett y la narración reflexiva*, Zaragoza, Prensas Universitarias de Zaragoza.
- GARCÍA LORENZO, L. (1975) "Elementos paraverbales en el teatro de Antonio Buero Vallejo" en J. M. Díez Borque, J.M/ L. García Lorenzo *Semiología del teatro*, Barcelona, Planeta, pp. 103-125.
- GARRIGA, C. (1999) "Diccionarios didácticos y marcas lexicográficas", en N. Vila *et alii.* (eds.) *Así son los diccionarios*, Lleida, Edicions de la Universitat de Lleida, pp. 43-75.
- GEHL, P. F. (1987) "Competens silentium: varieties of monastic silence in the medieval west", *Viator: Medieval and Renaissance Studies*, v. 18, pp. 125-160.
- GIGLIOLI, P. P. (ed.) (1977) *Language and social context*, London, Penguin Modern Sociology Readings.
- GILANI *ET ALII.* (1985) "The structure and language of a silence", *Semiotica*, 56-1/2, pp. 99-113.
- GILI GAYA, S. (1972) *Estudios de lenguaje infantil*, Barcelona, Biblograf.
- GILI GAYA, S. (1983) *Curso superior de sintaxis española <1961>*, Barcelona, Biblograf.
- GILMORE, P. (1985) "Silence and sulking. Emotional displays in the classroom" en D. Tannen y M. Saville-Troike *Perspectives on silence*, Norwood, Ablex Publishing Corporation, pp. 139-164.

- GOFFMAN, E. (1967) *The presentation of self in everyday life*, New York, Anchor Books.
- GOFFMAN, E. (1970) *Ritual de la interacción*, Buenos Aires, Tiempo Contemporáneo.
- GOFFMAN, E. (1979) *Relaciones en público: microestudios de orden público*, Madrid, Alianza Editorial.
- GOFFMAN, E. (1981) *La presentación de la persona en la vida cotidiana*, Buenos Aires, Amorrortu.
- GOLDMAN-EISLER, F. (1961) "A comparative study of two hesitation phenomena", *Language and Speech*, 4, pp. 18-26.
- GOLDMAN-EISLER, F. (1967) "Sequential temporal patterns and cognitive processes in speech", *Language and Speech*, 9, pp. 207-216.
- GOLDMAN-EISLER, F. (1968) *Psycholinguistics: Experiments in spontaneous speech*, Londres y Nueva York, Academic Press.
- GOLDMAN-EISLER, F. (1972) "Pauses, clauses, sentences", *Language and speech*, 15, pp. 103-113.
- GOODWIN, Ch. (1981) *Conversational organization. Interaction between speakers and hearers*, New York, Academic Press.
- GOODY, J. (1985) *La domesticación del pensamiento salvaje*, Madrid, Akal.
- GRABHER, G. M. /JESSNER, U. (eds.) (1996) *Semantics of silences in Linguistics and Literature*, Heidelberg, Universitätsverlag.
- GRACIÁN, B. (1967) *Oráculo manual y arte de prudencia*, en *Obras completas*, Madrid, Aguilar.
- GRICE, H. P. (1975) "Logic and conversation", en P. Cole y J.L. Morgan (eds.) (1975) *Syntax and Semantics*, vol. 3: *Speech Acts*, N.York, Academic Press, pp. 41-58.
- GUILLÉN, R. (1997) "La heterogeneidad del término elipsis" en C. Fuentes Rodríguez (ed.) (1997) *Introducción teórica a la pragmática lingüística* (Actas del Seminario de Pragmática Lingüística celebrado en Sevilla, febrero 1996), Sevilla, Kronos, pp. 87-97.
- GUILLÉN, I. /VÁZQUEZ, I. (eds.) (1998) *Perspectivas pragmáticas en Lingüística Aplicada*, Zaragoza, Anubar Ediciones.

- GUMPERZ, J. J./ HYMES, D. H. (comps.) *Directions in Sociolinguistics*, New York, Holt, Rinehart & Winston.
- GUREVITCH, Z. D. (1989) "Distance and conversation", *Symbolic Interaction*, 12, n. 2, pp. 251-263.
- GUSSOW, M. (1996) *Conversations with (and about) Beckett*, London, Nick Hern Books.
- GUTIÉRREZ VEGA, H. (1985) "Las palabras, los murmullos y el silencio", *Cuadernos hispanoamericanos*, 421-423, julio-septiembre, pp. 75-82.
- HALL, E. T. (1989) *El lenguaje silencioso <1959>* (título original: *The Silent Language*, New York, Double Day), Madrid, Alianza.
- HALL, K. ET ALII. (eds.) (1992) *Locating power*, Berkeley Women & Lang. Group, University of California.
- HASLINGER, M. L. /ANREITER, P. (1996) "Etymological approaches to the concepts of silence in Indo-European languages", en G. M Grabher/ U. Jessner (eds.) *Semantics of silences in Linguistics and Literature*, Heidelberg, Universitätsverlag, pp. 5-18.
- HAVELOCK, E. A. (1996) *La musa aprende a escribir*, Barcelona, Paidós.
- HAVEKATE, H. (1987) "La cortesía como estrategia conversacional", *Diálogos hispánicos de Amsterdam*, 6 (*La semiótica del diálogo*), Amsterdam, pp. 27-63.
- HAVEKATE, H. (1994) *La cortesía verbal. Estudio pragmlingüístico*, Madrid, Gredos.
- HAYAKAWA, S. I. (1952) *Language in thought and action*, Nueva York, Harcourt, Brace and World.
- HEIDEGGER, M. (1982) *El ser y el tiempo*, Madrid, F.C.E.
- HEIDEGGER, M. (1983) *Interpretaciones sobre la poesía de Hölderlin*, Barcelona, Ariel Filosofía.
- HEIDEGGER, M. (2000) *Hölderlin y la esencia de la poesía*. (Edición, traducción, comentarios y prólogo de J. D. García Bacca), Rubí, Anthropos Editorial.
- HERNÁNDEZ FERNÁNDEZ, T. (ed.) (1995): *El silencio y la escucha: José Ángel Valente*, Cátedra/Ministerio de Cultura, Madrid.

- HERNANZ, M.L./BRUCART, J. M. (1987) *La sintaxis*. (1. Principios teóricos. La oración simple), Barcelona, Crítica.
- HINDE, R. (ed.) (1972) *Non verbal Communication*, Cambridge, Cambridge University Press.
- HOFMANNSTHAL, H. V. (1981) "Carta de lord Chandos" (tít. orig. *Eine Brief*), traducción de J. Muñoz Millanes, Poesái, n. 12, Madrid, p. 77-88.
- HUTT, C. (1968) "Étude d'un corpus: Dictionnaire du langage gestuel chez les trappistes", *Langages* (Pratiques et langages gestuels), v. 10, junio, pp. 107-118.
- IGES, J. (1993) "John Cage. A la búsqueda del silencio perdido", *Creación (Estética y teoría de las artes)*, 9, octubre, pp. 76-79.
- ISAACS, S. (1933) *Social development in young children*, Nueva York, Harcourt Brace.
- JAFFE, J. / Feldstein, S. (1970) *Rhythms of dialogue*, New York, Academic Press.
- JAWORSKI, A. (1993) *The power of silence. Social and Pragmatic Perspectives*, SAGE Publications, Newbury Park.
- JAWORSKI, A. (ed.) (1997) *Silence. Interdisciplinary perspectives*, Berlin-New York, Mouton de Gruyter.
- JENSEN, J. V. (1973) "Communicative functions of silence", *ETC*, v. XXX, n. 3, September, pp. 249-257.
- JOHANNESSEN, R. L. (1974) "The functions of silence: A plea for communication research", *Western Journal of Speech Communication*, v. 38, n. 1, pp. 25-35.
- JOHN, V. P. "Styles of Learning-Styles of reaching: Reflections on the Education of Navajo Children", en Cazden *et al.* (eds.) *Functions of Language in the Classroom*, Teachers College press, Columbia University, New York and London, 1976, pp. 331-343.
- JOUMARD, E. (1986-7) "Devoir de philosophie: Que peut-on dire du silence?", *IRIS: Graduate Journal of French Critical Studies*, 2 (2), pp. 77-80.
- JUARROZ, R. (1991) *Poesía Vertical (Antología)*, edición de F. J. Cruz Pérez, Madrid, Visor.

- KALAMARAS, G. (1991) "Reclaiming the tacit dimension: Symbolic form in the rhetoric of silence", *Dissertation Abstracts International*, v. 51 (12), June, p. 4103.
- KENDON, A. (1967) "Some functions of gaze direction in social interaction", *Acta Psychologica*, 26, pp. 22-63.
- KENDON, A. (1972) "Review of Birdwhistell's *Kinesics and context: Essays on body motion communication*", *American Journal of Psychology*, 85:3, pp. 441-455.
- KENDON, A. (1981) *Nonverbal communication, interaction and gesture*, The Hague, Mouton.
- KENDON, A. (1985) "Some uses of gesture" en D. Tannen y M. Saville-Troike (eds.) *Perspectives on silence*, Norwood, Ablex Publishing Corporation, pp. 215-234.
- KERBRAT-ORECCHIONI, C. (1986) *La enunciación. De la subjetividad en el lenguaje*, Buenos Aires, Hachette.
- KEY, M. R. (1984) *Male/female language, with a comprehensive bibliography*, California, Sage Publications.
- KEY, M. R. (1995) "A half-century of paralanguage", *Semiotica*, v. 107, 3/4, pp. 377-394.
- KIERKEGAARD, S. (1965) *El concepto de la angustia*, Madrid, Guadarrama.
- KNAPP, M.L. (1982) *La comunicación no verbal. El cuerpo y el entorno*, Barcelona-Buenos Aires, Paidós.
- KOCHMAN, T. (1981) *Black and white styles in conflict*, Chicago, University of Chicago Press.
- KRAMARAE, C. /THORNE, B. /HENLEY, N. (ed.) (1983) *Language, gender and society*, Rowley (MA), Newbury House.
- KRAMSCH/ MCCONNELL-GINET (eds.) (1992) *Text and Context: Cross-Disciplinary Perspectives on language Study*, Lexington, Mass., D.C- Heath.
- KUHN, L. (1990) "John Milton Cage", *Creación*, revista cuatrimestral publicada por el Instituto de Estética y Teoría de las Artes, Madrid, pp. 98-100.
- KURZON, D. (1995) "The right of silence: A socio-pragmatic model of interpretation", *Journal of Pragmatics*, 23, pp. 55-69.



- KURZON, D. (1997) *Discourse of silence*, Amsterdam, John Benjamins Publishing Company.
- LABORDA, X. (1993) *De retòrica: la comunicació persuasiva*, Barcelona, Barcanova.
- LABORDA, X. (1996) *Retòrica interpersonal: discursos de presentació, dominio y afecto*, Barcelona, Octaedro.
- LAÍN ENTRALGO, P. (1994) "Hablar y callar", *Boletín de la Real Academia Española*, Tomo LXXIV-Cuaderno CCLXIII, Septiembre-Diciembre, pp. 453-465.
- LAKOFF, G. /JOHNSON, M. (1986) *Metáforas de la vida cotidiana*, Madrid, Cátedra.
- LALLJEE, M. C. (1971) *Disfluencies in normal english speech*. Tesis doctoral, Oxford University.
- LATELLA, G. (1982) "Semiótica greimasiana y Teoría de la comunicación", *Archivum*, v. 31-32,1981-1982, pp. 451-462.
- LAURENZI, E. (1995) *María Zambrano. Nacer por sí misma*, Madrid, Cuadernos inacabados, horas y HORAS.
- LAUSBERG, H. (1976) *Manual de retórica literaria. Fundamentos de una ciencia de la literatura* (2 vols.), Madrid, Gredos.
- LAUSBERG, H. (1983) *Elementos de retórica literaria*, Madrid, Gredos.
- LÁZARO CARRETER, F. (1987) "La literatura como fenómeno comunicativo", en J. A. Mayoral (ed.) (1987) *Pragmática de la comunicación literaria*, Madrid, Arco/Libros, pp. 151-170.
- LEACH, E. (1978) *Cultura y comunicación*, Madrid, Siglo XXI.
- LEBRA, T. S. (1987) "The cultural significance of silence in Japanese communication", *Multilingua: Journal of Interlanguage Communication*, 6 (4), pp. 343-357.
- LECOQ, J. (1987) *Le théâtre du geste (mimes et acteurs)*, Paris, Bordas.
- LEECH, G. N. (1997) *Principios de pragmática <1983>* (traducción, notas y prólogo de F. Alcántara), Logroño, Universidad de la Rioja.
- LEHTONEN, J. /SAJAVAARA, K. (1985) "The silent Finn" en D. Tannen y M. Saville-Troike *Perspectives on silence*, Norwood, Ablex Publishing Corporation, pp. 193-204.

- LE-BEL, E. (1997) "La noción de ambigüedad: perspectivas lingüísticas y traductológicas" en C. Fuentes Rodríguez *Introducción teórica a la pragmática lingüística* (Actas del Seminario de Pragmática Lingüística celebrado en Sevilla, Febrero 1996), Sevilla, Kronos, pp. 113-124.
- LEOPARDI, G. (1979) *Poesía y prosa. Diario del Primer Amor. Canti. Diálogos. Pensamientos*, Madrid, Alfaguara.
- LEOPARDI, G. (1990) *Zibaldone de pensamientos. Una antología*, Barcelona, Tusquets.
- LEVEY, D. (1995-6) "Samuel Beckett and the silent art of self-translation", *Pragmalingüística*, 3-4, pp. 53-61.
- LEVINSON, S. C. (1989) *Pragmática*, Barcelona, Teide.
- LINDSTROM, N. (1983) "Campo Nuestro de Oliverio Gironde: el discurso vanguardista al servicio de un proyecto de herejía creadora", *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos*, VIII, 1, otoño, pp. 31-47.
- LIVANT, W. P. (1963) "Antagonistic functions of verbal pauses: filled and unfilled pauses in the solution of additions", *Language and Speech*, 6, pp. 1-4.
- LOMBARDI, L. M. (1979) *Il silenzio, la memoria e lo sguardo*, Palermo, Sellerio.
- LÓPEZ, I. J. (1989) "El olvido del habla: una reflexión sobre la escritura de la metapoésía", *Ínsula*, 505, enero, pp. 17-18.
- LÓPEZ, I. J. (1990) "El silencio y la piedra: metáforas de la tradición en la poesía española contemporánea", *Bulletin of Hispanic Studies*, 67(1), pp. 43-56.
- LÓPEZ, A./ SANTIAGO, J. de (2000) *Retórica y comunicación política*, Madrid, Cátedra..
- LORELLE, Y. (1974) *L'expression corporelle. Du mime sacré au mime de théâtre*, Belgique, La Renaissance du livre, collection Dionysos.
- LOTMAN, Y. (1978) *Estructura del texto artístico*, Madrid, Istmo.
- LUZÁN, I. (1991) *Arte de hablar, o sea, retórica de las conversaciones <1729>*, (edición de M. Béjar) Madrid, Gredos.
- LYCAN, W. G. (1977) "Conversation, Politeness, and Interruption", *Papers in Linguistics*, 10:1-2, pp. 23-53.

- LYONS, J. (1972) "Human Language" en R. Hinde (ed.) *Non verbal Communication*, Cambridge, Cambridge University Press.
- LYONS, J. (1974) *La comunicazione non verbale*, Laterza, Bari (versión de "Human Language" (1972), en R. Hinde (ed.) *Non verbal communication*, Cambridge, Cambridge University Press.
- LLEDÓ, E. (1992) *El silencio de la escritura*, Madrid, Centro de Estudios Constitucionales.
- MACLAY, H./ OSGOODN, C. E. (1959) "Hesitation Phenomena in Spontaneous English Speech", *Word*, 15, pp. 19-44.
- MAIR, C. (1996) "The Semantics of Silence", en G. M. Grabher/ U. Jessner (eds.) *Semantics of silence in Linguistics and Literature*, Heidelberg, Universitätsverlag, pp. 19-28.
- MALTZ, D. N. (1985) "Joyful noise and reverent silence: The significance of noise in Pentecostal worship" en D. Tannen/ M. Saville-Troike *Perspectives on silence*, Norwood, Ablex Publishing Corporation, pp. 113-138.
- MARINA, J. A. (1998) *La selva del lenguaje. Introducción a un diccionario de los sentimientos*, Barcelona, Anagrama.
- MARINA, J. A. (2000) *El vuelo de la inteligencia*, Barcelona, Plaza Janés.
- MARTÍN ZORRAQUINO, M. A./ MONTOLIO, E. (coords.) (1998) *Los marcadores del discurso. Teoría y análisis*, Madrid, Arco Libros.
- MARTINELL, E. (1992) *La comunicación entre españoles e indios: palabras y gestos*, Madrid, MAPFRE.
- MASCARÓ, J. (1992) "La escritura del cuerpo", prólogo a C. Durán / M. Mateu / M. Troguet *1000 Ejercicios y juegos aplicados a las actividades corporales de expresión*, vol.I, Barcelona, Paidotribo.
- MAURO, T. de (1986) *Minisemántica. Sobre los lenguajes no verbales y sobre las lenguas*, Madrid, Gredos.
- MAUSS, M. (1979) *Sociología y antropología*, Madrid, Tecnos.
- MAYORAL, J. A. (ed.) (1987) *Pragmática de la comunicación literaria*, Madrid, Arco / Libros.
- MAYERHALER, W. (1988) *Morphological naturalness*, Ann Arbor, Mich., Karoma Publishers.

- MCDONNELL, J. (1982) "Bibliography on silence in communication", *Media Development*, v. 24, n. 4, pp. 38-40.
- MEHRABIAN, A. (1972) *Nonverbal Communication*, Chicago, Aldine-Atherton.
- MEO ZILIO, G. (1960) *El lenguaje de los gestos en el río de la Plata*, Uruguay, Montevideo.
- MEO ZILIO, G. (1989 a) "Teoría del gesto" (Título original: "Consideraciones generales sobre el lenguaje de los gestos") en G. Meo Zilio (1989) *Estudios hispanoamericanos. Temas lingüísticos*, Roma, Bulzoni editore, pp. 367-407.
- MEO ZILIO, G. (1989 b) *Estudios hispanoamericanos. Temas lingüísticos*, Roma, Bulzoni editore.
- MERLEAU-PONTY, M. (1970) *Elogio de la filosofía seguido de El lenguaje indirecto y las voces del silencio*, Buenos Aires, Ediciones Nueva Visión.
- MERLEAU-PONTY, M. (1987) *Fenomenología de la percepción*, Barcelona, Ediciones península (edición original francesa *Phénoménologie de la perception*, París, Éditions Gallimard, 1945).
- MILLER, R. A. (1982) *Japan's modern myth: The language and beyond*, Tokyo, Weatherhill.
- MILROY, L. (1987) *Language and social networks*, Oxford, Basil Blackwell.
- MOIA, M. F. (1983) "Some keys to Alejandra Pizarnik", *Sulfur*, 8, pp. 97-101.
- MOLLFULLEDA, S.(1988) "La lectura, ¿eslabón entre la lengua escrita y la lengua hablada?", 18/1, pp. 31-46.
- MONEVA y PUJOL, J. (1935) *El silencio*, edición numerada y limitada a 100 ejemplares, Zaragoza, La Academia.
- MONTAGUT, M. C. (1997) *Teoría del silencio*, Barcelona, El Bardo, Colección de poesía, Los Libros de la Frontera.
- MONTOLÍO, E. (1997) "La Teoría de la relevancia y el estudio de los conectores discursivos" en C. Fuentes Rodríguez (ed.) (1997) *Introducción teórica a la pragmática lingüística* (Actas del Seminario de Pragmática Lingüística celebrado en Sevilla, febrero 1996), Sevilla, Kronos, pp. 27-39.

- MONTOLÍO, E. (1998) “La teoría de la relevancia y el estudio de los marcadores discursivos” en M. A. Martín Zorraquino y E. Montolío (coords.) *Los marcadores del discurso. Teoría y análisis*, Madrid, Arco Libros, pp. 93-119.
- MORANDEAU, C. (1993) *Camí de teatre*, Barcelona, Alter Pirene, Escena
- MORSBACH, H. (1988) “The importance of silence and stillness in japanese nonverbal communication: a cross-cultural approach”, en F. Poyatos (ed.) *Cross-cultural perspectives Cross-Cultural Perspectives in Nonverbal Communication*, Toronto, C. J. Hogrefe, pp. 201-215.
- MUÑOZ-DUSTON, E./ KAPLAN, J. D. (1985) “A sampling of sources of silence”, en D. Tannen y M. Saville-Troike *Perspectives on silence*, Norwood, Ablex Publishing Corporation, pp. 235-242.
- MYERS, T. (ed.) (1979) *Conversation and discourse*, Edimburgh, Edimburg University Press.
- NASIO, J. D. (1988) *El silencio en psicoanálisis*, Buenos Aires, Amorrortu Editores.
- NEUMEISTER, S. /BRIESEMEISTER, D. (1991) *El mundo de Gracián* (Actas del Coloquio Internacional, Berlin 1988), Berlin, Colloquium.
- NIEDEREHE, H. J. (1983) “Alfonso X el Sabio y el ambiente lingüístico de su tiempo”, *R.E.L.*, año 13, fasc. 2, jul.-dic., pp. 217-237.
- NIETZSCHE, F. (1991) *El nacimiento de la tragedia*, Madrid, Alianza Editorial.
- NOGUCHI, R. (1987) “The dynamics of rule conflict in English and Japanese conversation”, *International Review of Applied Linguistics in Language teaching*, 25 (1), febrero, pp. 15-24.
- NÚÑEZ, R./ DEL TESO, E. (1996) *Semántica y pragmática del texto común*, Madrid, Cátedra.
- NUYTS, J. (1987) “Pragmatics and cognition: on explaining language”, en J. Verschueren/ M. Bertuccelli-Papi (eds.) *The pragmatic perspective. Selected papers from the 1985 international conference*, Amsterdam, John Benjamins, pp. 715-732.
- NWOYE, G. (1985) “Eloquent silence among the Igbo of Nigeria” en D. Tannen y M. Saville-Troike *Perspectives on silence*, Norwood, Ablex Publishing Corporation, pp. 185-192.

- O'KEEFE, C. E. (1991) "Silence: its functions and meanings in communicative interactions in the culture of the classroom", *Dissertation Abstracts International*, v. 52 (5), nov., p. 1630.
- OLAÑETA, J. J. de (ed.) (1996) *La sabiduría del indio americano*, Barcelona, Los pequeños libros de la sabiduría. Antología de Joseph Bruchach.
- OTAOLA, C. (1989) "El análisis del discurso. Introducción teórica", *Epos*, U.N.E.D, Facultad de Filología, vol. V, Madrid.
- PANIKKAR, R. (1997) *El silencio del Buddha. Una introducción al ateísmo religioso*, Madrid, Siruela.
- PARRET, H. (1980) "Pragmatique philosophique et épistémologie de la Pragmatique. Connaissance et contextualité", en H. Parret *et al.* *Le langage en contexte. Études philosophiques et linguistiques de pragmatique*, Amsterdam, John Benjamins, pp. 7-198.
- PARRET, H. *ET AL.* (1980) *Le langage en contexte. Études philosophiques et linguistiques de pragmatique*, Amsterdam, John Benjamins.
- PASTORE, R. E. *ET AL.* (1984) "Does silence simply separate speech components?", *J. Acoust. Soc. Am.*, 75 (6), June, pp. 1904-1907.
- PAVIS, P. (1984) *Diccionario del teatro (dramaturgia, estética, semiología)*, Barcelona, Paidós.
- PAZ, O. (1996) *El mono gramático <1974>*, Barcelona, Seix Barral.
- PAZ, O. (1998) *Ladera Este seguido de Hacia el comienzo y Blanco (1962-1968)*, Barcelona, Galaxia Gutenberg.
- PELEGRIN, B. (1984) "Rhetorique du silence: x-s-z", *Études Hispaniques*, 6, pp. 65-90.
- PÉREZ, J. (1984) "Functions of the Rhetoric of Silence in Contemporary Spanish Literature", *South Central Review: The Journal of the South Central Modern Language Association*, 1 (1-2), Spring-Summer, pp. 108-130.
- PESSOA, F. (1985) *Teoría poética*, Barcelona, Júcar.
- PESSOA, F. (1996) *Máscaras y paradojas* (edición de Perfecto E. Cuadrado), Barcelona, Edhasa.

- PHILIPS, S.U. (1985) "Interaction structured through talk and interaction structured through silence" en D.Tannen/ M. Saville-Troike (1985) *Perspectives on silence*, Norwood, Alex Publishing Corporation, pp. 205-213.
- PHILLIPS, D. (1994) "The functions of silence within the context of teacher training", *ELT Journal*, v. 48/3, July, pp. 266-271.
- PICARD, M. (1952) *The world of silence*, Chicago, Henry Regnery.
- PICÓ, J. (1999) "El actor es el autor" en el catálogo de la 10ª *Mostra Internacional de Mim a Sueca*, Valencia, Teatre de la Generalitat Valenciana, Ajuntament de Sueca i Fundació Bancaixa, pp. 81-89.
- PIZARNIK, A. (1967) "Entrevista con Roberto Juarroz", *Zona Franca*, Caracas, a.4, 52, pp.10-13.
- PIZARNIK, A. (1993) *La extracción de la piedra de la locura. Otros poemas* Madrid, Visor.
- PLATÓN (1992) *Diálogos* (Tomo III): *Fedón, Banquete, Fedro* (traducciones, introducciones y notas por C. García Gual, M. Martínez y E. Lledó), Madrid, Gredos.
- POLIZZI, A. (1994) "La palabra y el silencio: la poesía de Alejandra Pizarnik", *Cincinnati Romance Review*, XIII, Ohio, University of Cincinnati, pp. 106-112.
- PONZIO, A. (1995 a) "El silencio y el callar. Entre signos y no signos, en J. Romera, M. García Page y F. Gutiérrez (eds.) *Bajtín y la literatura (Actas del IV Seminario Internacional del Instituto de Semiótica Literaria y Teatral, Madrid, julio 1994)*, Madrid, Visor, pp. 27-42.
- PONZIO, A. (1995 b) *El juego del comunicar. Entre literatura y filosofía*, Valencia, Episteme.
- POYATOS, F. (1974) "Del paralenguaje a la comunicación total", en VVAA (1974) *Doce ensayos sobre lenguaje*, Madrid, Fundación Juan March, pp. 158-171.
- POYATOS, F. (1980) "Interactive functions and limitations of verbal and non verbal behavior in natural conversation", *Semiotica*, 30, 3/3, pp. 211-244.
- POYATOS, F. (1982) "Language and nonverbal behavior in the structure of social conversation", *Language Sciences*, 4:2, pp. 155-185.

- POYATOS, F. (1985) "Nuevas perspectivas del discurso interactivo a través de los estudios de comunicación no verbal", *Actas del Segundo Congreso Nacional de Lingüística Aplicada*, Madrid, SGEL, pp. 41-60.
- POYATOS, F. (ed.) (1988) *Cross-Cultural Perspectives in Nonverbal Communication*, Toronto, C. J. Hogrefe.
- POYATOS, F. (1994) *La comunicación no verbal* (vol. I: *Cultura, lenguaje y conversación*), Madrid, Istmo.
- POYATOS, F. (1994) *La comunicación no verbal* (vol. II: *Paralenguaje, kinésica e intracción*), Madrid, Istmo.
- POYATOS, F. (1994) *La comunicación no verbal* (vol. III: *Nuevas perspectivas en novela y teatro y en su traducción*), Madrid, Istmo.
- POYATOS, F. (1996) "La comunicación no verbal en el discurso y en el texto", *Analecta Malacitana*, XIX, 1, pp. 67-85.
- PRADO, B. (2000) *Siete maneras de decir manzana*. Madrid, Anaya, Taller de Poesía.
- PSATHAS, G. (comp.) (1979) *Every day language: Studies in Ethnomethodology*, New York, Irvington.
- QUILIS, A./HERNÁNDEZ, C. (1990) *Lingüística española aplicada a la terapia del lenguaje*, Madrid, Gredos.
- QUINTILIANO, M.F. *Institució oratòria*, Barcelona, Fundació Bernat Metge, 1961 (vols. I y II, libros I y II), 1987 (vol. III, libros III y IV).
- RAGA, F. (1998) "Silencio, género e imagen social. Una aproximación desde la etnografía de la comunicación", en M. E. Farrell/ D. Sales (coords.) *El silencio en la comunicación humana, Dossiers feministes 3*, Castelló, Publicacions de la Universitat Jaume I, pp. 89-98.
- RAMÍREZ, J. L. (1992) "El significado del silencio y el silencio del significado" en C. Castilla del Pino (comp.) *El silencio*, Madrid, Alianza Universidad, pp. 15-45.
- RASSAM, J. (1980) *Le silence comme introduction à la métaphysique*, Toulouse, Association des publications de l'Université de Toulouse-Le Mirail.
- REPP, B. H. (1985) "Can linguistic boundaries change the effectiveness of silence as a phonetic cue?", *Journal of Phonetics*, 13, pp. 421-431.
- REYES, G. (1990) *La pragmática lingüística*, Barcelona, Montesinos.



- RICCI BITTI, P.E./ CORTESI, S. (1980) *Comportamiento no verbal y comunicación*, Barcelona, Gustavo Gili.
- RIJNBECK, G. Van (1954) *Le langage par signes chez les moines*, Amsterdam, Koninlijke Akademie van Wetenschappen.
- ROMERO, J./ GARCÍA-PAGE, M./GUTIÉRREZ, F. (eds.) (1995) *Bajtín y la literatura. Actas del IV Seminario Internacional Del Instituto de Semiótica Literaria y Teatra*, Madrid, Visor.
- ROSSELLÓ, R. X. (1999) *Anàlisi de l'obra teatral (Teoria i pràctica)*, València/ Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat.
- RUNNING, T. (1983) "La poética explosiva de Roberto Juarroz", *Revista Iberoamericana*, Pittsburgh, 49: 125, oct.-dic., pp. 853-866.
- RUNNING, T. (1986) "El lenguaje como tema en la poesía argentina actual", *Letras*, Universidad Católica Argentina, 15-16, pp. 150-166.
- RUNNING, T. (1994) "Tres poetas del lenguaje: Juarroz, Girri, Giannuzzi", *Revista de Occidente*, marzo, 154, pp. 131-142.
- RUSS, J. (1999) *Léxico de filosofía. Los conceptos y los filósofos en sus citas*, Madrid, Akal.
- RUTA, M. C. (1983) "Zoraida: los signos del silencio en un personaje cervantino", *Anales cervantinos*, CSIC, tomo XXI, Madrid, pp. 119-133.
- SACKS, H. / SCHEGLOFF, E. A. / JEFFERSON, G. (1974) "A simplest systematics for the organization of turn-taking in conversation", *Language*, 50:4, pp. 696-735.
- SACKS, H. / SCHEGLOFF, E. A. / JEFFERSON, G. (1978) "A simplest systematics for the organization of turn-taking in conversation", en J. Schenkein (comp.) *Studies in the organizatiuon of conversational interaction*, New York, Academic Press.
- SACKS, O. (1994) *Veo una voz*, Madrid, Anaya & Mario Muchnik.
- SAINT-EXÚPERY, A. de (1990) *Le Petit Prince <1946>*, Paris, Gallimard.
- SAJAVAARA, K. /LEHTONEN, J. (1997) "The silent Finn revisited", en A. Jaworski (ed.) *Silence. Interdisciplinary perspectives*, Berlin-New York, Mouton de Gruyter, pp. 263-283.

- SALVAT, R. (1991) "Aportaciones del teatro de Samuel Beckett", en J. Bargalló/ F. García (eds.) (1991) *Samuel Beckett: palabra y silencio*, Sevilla, Centro Andaluz de teatro, Padilla Libros, pp. 119-130.
- SAMARIN, W. J (1965) "Language of silence", *Practical Anthropology*, 12:3, pp. 115-119.
- SÁNCHEZ DE LAS BROZAS, F. (1976) *Minerva o De la propiedad de la lengua latina <1587>*, traducción de F. Riveras Cárdenas, Madrid, Cátedra.
- SÁNCHEZ MECA, D. (1996) *Diccionario de filosofía*, Madrid, Alderabán.
- SÁNCHEZ PÉREZ, A. (1997) *Los métodos en la enseñanza de idiomas. Evolución histórica y análisis didáctico*, Madrid, SGEL, 1997.
- SANCHIS SINISTERRA, J. (1984) "Happy days: una obra crucial", *Primer acto*, nº 206, nov-dic, pp. 36-41.
- SANCHIS SINISTERRA, J. (1990) "Beckett dramaturgo: La penuria y la plétora", *Pausa*, nº 5, Barcelona, pp. 8-18.
- SANCHIS SINISTERRA, J. (1991 a) "El silencio en la obra de Beckett", *Pausa* (Revista de la Sala Beckett), nº 8, Barcelona, pp. 6-16.
- SANCHIS SINISTERRA, J. (1991 b) *Pervertimento y otros gestos para nada*, Sant Cugat del Vallès, Barcelona, Cop d'idees. Edita teatre.
- SARTRE, J.P. (1967) "The Republic of silence", en C. Shrodes, C. Josephson, J.R. Wilson (eds.) *Reading for rhetoric*, New York, The Macmillan Company, pp. 419-422.
- SASTRE, A. (1990) "El resplandor de la agonía", *Pausa*, n. 5, Barcelona, pp. 80-81.
- SATTEL, J. W. (1983) "Men, inexpressiveness, and power", en B.Thorne *et al.*(eds.) *Language, gender and society*, Rowley, Massachusetts, Newbury House Publishers, pp. 119-124.
- SAUQUILLO, J. (1989) "Michel Foucault: Estética y política del silencio", *Revista de Occidente*, pp. 98-109.
- SAVILLE-TROIKE, M. (1982) *The ethnography of communication: An introduction*, Oxford, Basil Blackwell.
- SAVILLE-TROIKE, M. (1985) "The place of silence in an integrated theory of communication" en D. Tannen/ M. Saville-Troike (1985) *Perspectives on silence*, Norwood, Alex Publishing Corporation, pp. 3-18.

- SCHEGLOFF, E. A. (1979) "Identification and recognition in telephone conversation openings", en G. Psathas (comp.) *Every day language: Studies in Ethnomethodology*, New York, Irvington, pp. 23-78.
- SCHENKEIN, J. (comp.) *Studies in the organizatiuon of conversational interaction*, New York, Academic Press.
- SCHULZ, R. / BAREFOOT, T, J. (1974) "Non-verbal responses and affiliative conflict theory", *British Journal of Social and Clinical Psychology*, 13, pp. 237-243.
- SCIACCA, M. F. (1961) *El silencio y la palabra (Cómo se vence en Waterloo)*, Barcelona, Luis Miracle.
- SCOLLON, R. /SCOLLON, S. B. K. (1981) *Narrative literacy and face in interethnic communication*, Norwood, N. J. Ablex Publishing Corporation.
- SCOLLON, R. (1985) "The machine stops: Silence in the metaphor of malfunction" en D. Tannen y M. Saville-Troike *Perspectives on silence*, Norwood, Alex Publishing Corporation, pp. 21-30.
- SCHIFFRIN, D. (1992) "El análisis de la conversación" en *Panorama de la lingüística moderna*, Madrid, Visor Madrid 1992 (vol. IV: *El lenguaje: Contexto socio-cultural*), pp. 299-327.
- SEARLE, J. (1980) *Actos de habla <1969>*, Madrid, Cátedra.
- UMIKER-SEBEOK, J./ SEBEOK, T. A. (eds.) (1987) *Monastic Sign languages*, Berlin, Mouton de Gruyter.
- SEGRE, C. (1975) "La función del lenguaje en *Acte sans paroles* de Samuel Beckett" en J.M.Díez Borque y L. García Lorenzo (1975) *Semiología del teatro*, Barcelona, Planeta, pp. 193-216.
- SERRANO, S. (1983) *La semiótica. Una introducción a la teoría de los signos*, Barcelona, Montesinos.
- SERRANO, S. (1984) *De l'amor als signes*, Barcelona, PPU.
- SERRANO, S. (1996) *Cap a una lògica de la seducció*, Barcelona, EUB.
- SHRODES, C./ JOSEPHSON, C./ WILSON, J. R. (eds.) *Reading for rhetoric*, New York, The Macmillan Company.

- SIFIANOU, M. (1997) "Silence and politeness", en A. Jaworski (ed.) *Silence. Interdisciplinary perspectives*, Berlin-New York, Mouton de Gruyter, pp. 63-84.
- SILVA, L. (1968) "Decir de lo indecible. *Poesía Vertical* de Roberto Juarroz", *Actual*, 2, Caracas, mayo-agosto, pp. 111-124.
- SILVERS, R. J. (1983) "On the Other Side of Silence", *Human Studies*, 6 (1), pp. 91-108.
- SMITH, H. (2000) *Las religiones del mundo*, Barcelona, Kairós.
- SOBKOWIAK, W. (1997) "Silence and markedness theory", en A. Jaworski (ed.) *Silence. Interdisciplinary perspectives*, Berlin-New York, Mouton de Gruyter, pp. 39-61.
- SONCINI, A. (1990) "Itinerario de la palabra en el silencio", *Cuadernos Hispanoamericanos*, v. sup. 5, pp. 7-15.
- SORIANO, E. (1993) "El silencio y la palabra" en *Literatura y vida II. Defensa de la literatura y otros ensayos*, Barcelona, Anthropos, Col. Pensamiento crítico/ Pensamiento utópico, 79, pp. 297-302.
- SOUBLIN, F. (1984) "Brevitas et figures par omission dans la tradition rhetorique", *Études Hispaniques*, 6, pp. 35-53.
- SPANG, K. (1991) *Teoría del drama. Lectura y análisis de la obra teatral*, Pamplona, Ediciones Universidad de Navarra.
- SPERBER, D./ WILSON, D. (1994) *La relevancia*, Madrid, Visor.
- STEERE, D. (1972) "On speaking out of the silence: vocal ministry in the unprogrammed Meeting for Worship", *Pendle Hill Pamphlet*, 182, Philadelphia.
- STEINER, G. (1981) *Después de Babel. Aspectos del lenguaje y la traducción*, Madrid, F.C.E.
- STEINER, G. (1990) *Lenguaje y silencio (Ensayos sobre la literatura, el lenguaje y lo inhumano)*, Barcelona, Gedisa.
- STEINER, W. (1992) "Silencio", *Quimera: Revista de Literatura*, mayo, v.110, pp.52-55.
- STUCKY, N. (1994) "Interactional silence: Pauses in dramatic performance", *Journal of Pragmatics*, 21, pp. 171-190.

- SUCRE, G. (1985 a) "Las palabras (y la palabra)", cap. XIII en *La máscara, la transparencia. Ensayos sobre poesía hispanoamericana*, México, F.C.E., pp. 221-224.
- SUCRE, G. (1985 b) "La alusión o mención", cap. XVI, en *La máscara, la transparencia (Ensayos sobre poesía hispanoamericana)*, México, F. C. E., pp. 246-251.
- SUCRE, G. (1985 c) "La metáfora del silencio", en *La máscara, la transparencia (Ensayos sobre poesía hispanoamericana)*, México, F. C. E., pp. 293-319.
- SUCRE, G. (1985 d) "Juarroz: sino/si no", en *La máscara, la transparencia (Ensayos sobre poesía hispanoamericana)*, México, F. C. E., pp. 205-218.
- SUCRE, G. (1985 e) *La máscara, la transparencia (Ensayos sobre poesía hispanoamericana)*, México, F. C. E.
- SZUCHEWYCZ, B. (1997) "Silence in ritual communication", en Jaworski (ed.) *Silence. Interdisciplinary perspectives*, Berlin-New York, Mouton de Gruyter, pp. 239-260.
- TACUSSEL, P. (1994) "Las leyes de lo no dicho. Notas para una sociología del silencio", *Revista de Occidente*, 154, pp. 67-86.
- TADIÉ, A. (1993) "Du jeu linguistique: Exemples d'emergence du non-dit dans le discours" *Tropismes*, vol. 6, pp. 67-83.
- TALENS, J. (1979) *Conocer Beckett y su obra*, Barcelona, Dopesa.
- TALENS, J. (1981) *Proximidad del silencio*, Madrid, Hiperión.
- TALENS, J. (1984) "De la penuria como imaginación", *Quimera*, 36, marzo, Barcelona, pp. 36-37.
- TALENS, J. (ed.) (1987) *Pavesas*, Barcelona, Tusquets Editores.
- TALENS, J. (1990) "La huella del silencio en la pantalla o la voz de qué amo", *Pausa*, n. 5, Barcelona, septiembre, pp. 19-38.
- TANNEN, D. (1985) "Silence: Anything but" en D. Tannen y M. Saville-Troike *Perspectives on silence*, Norwood, Ablex Publishing Corporation, pp. 93-112.
- TANNEN, D. /SAVILLE-TROIKE, M. (eds.) (1985) *Perspectives on silence*, Norwood, Ablex Publishing Corporation.

- TANNEN, D. (1992) *¡Tú no me entiendes!*, Barcelona, Círculo de Lectores
- TANNEN, D. (1996) *Género y discurso*, Paidós, Barcelona.
- TARNAY, L. (1992) "On the semiotics of Silence and Sameness in art" en M. Balat *et alii* (eds.) *Signs of Humanity: L'homme et ses signes*, Berlin, Mouton de Gruyter, v. 1, pp. 229-235.
- TAURO, O. (1922) *Il silenzio e l'educazione dello spirito*, Albrighi, Segat & C, Milano.
- TERRICABRAS, J. M. (1996) *La comunicació (Tòpics i mites de filosofia social)*, Barcelona, Temes contemporanis, Proa.
- TERRÓN, J. L. (1991) *El silencio en el lenguaje radiofónico*. Tesis doctoral dirigida por Emilio Prado i Pico. Departamento de Comunicación Audiovisual y Publicidad, UAB, diciembre 1991, 2 vols.
- THORNE, B. /HENLEY, N. (eds.) (1975) *Language and sex: Difference and dominance*, Rowley (MA), Newbury House.
- THORNE, B./ KRAMARAE/ HENLEY, N. (eds.) (1983) *Language, gender and society*, Rowley, Massachusetts, Newbury House Publishers.
- TISNADO, C. (1994) "Treatment of silence and discourse in Mario Benedetti's short stories", *Dissertation Abstracts International*, v. 55 (2) , agosto, p. 288.
- TOMKINS, S. S./ IZARD, C. E. (eds.) *Affect, cognition and personality*, Nueva York, Springer.
- TORRALBA, F. (1996) *Rostres del silenci*, Lleida, Pagès Editors.
- TRÍAS, E. (1970) *Metodología del pensamiento mágico*, Barcelona, Edhasa.
- TUSÓN, A. (1997) *Análisis de la conversación*, Barcelona, Ariel Practicum.
- TUSÓN, J. (1993) *El lujo del lenguaje*, Barcelona, Paidós Comunicación.
- TUSÓN, J. (1996) *Los prejuicios lingüísticos*, Barcelona, Octaedro. (Título original: *Mal de llengües. A l'entorn dels prejudicis lingüístics <1988>*, Barcelona, Empúries).
- TUSÓN, J. (1998) *Històries naturals de la paraula*, Barcelona, Empúries.
- TUSÓN, J. (1999) *¿Com és que ens entenem? (si és que ens entenem)*, Barcelona, Empúries.

- URRUTIA, J. (1991) "Análisis de *Acto sin palabras I*" en J. Bargalló/ F. García (eds.) *Samuel Beckett: palabra y silencio*, Sevilla, Centro Andaluz de teatro, Padilla Libros, pp. 107-118.
- VALENTE, J. A. (1971) *Las palabras de la tribu*, Madrid, Siglo XXI de España Editores.
- VALENTE, J. A. (1995) *Lecturas de Paul Celan: Fragmentos*, Barcelona, Ediciones de la Rosa Crítica.
- VALENTE, J. A. (1997) *Notas de un simulador*, Madrid, Ediciones La Palma.
- VALENTE, J. A. (1998) "La experiencia abisal", *ER, Revista de Filosofía*, Sevilla/Barcelona, 24/25, pp. 223-236.
- VALESIO, P. (1986) *Ascoltare il silenzio: la retorica come teoria*, Bologna, Il Mulino.
- VALLE, F. et al. (1990) *Lecturas de Psicolingüística*, Madrid, Alianza Psicología.
- VAN DEN HEUVEL, P. (1985) *Parole, mot, silence. Pour une poétique de l'énonciation*, Paris, Librairie José Corti.
- VAN DEN HEUVEL, P. (1992) "La rhétorique du silence dans *L'Amour* de Marguerite Duras", *French Literature series*, v. 19, pp. 82-93.
- VAN DER HORST, P. W. (1994) "Silent prayer in Antiquity", *NUMEN: International Review for the History of Religions*, v. 41 (1), pp. 1-25.
- VAN DIJK, T. A. (1993) *Estructuras y funciones del discurso*, Madrid, Siglo XXI.
- VARELA, F. J. (1990) *Conocer. Las ciencias cognitivas: tendencias y perspectivas*, Barcelona, Gedisa.
- VENDRYES, J. (1943) *Le langage <1925>*, Paris (*El lenguaje*, traducción española de Montoliu-Casas, Barcelona, Cervantes, 1943).
- VERSCHUEREN, J. (1984) "Linguistics and crosscultural communication" (review article), *Language in Society*, 13, pp. 489-509.
- VERSCHUEREN, J. (1985 a) "The Semantics of Silence", en J. Verschueren *What people say they do with words: Prolegomena to an Empirica-Conceptual Approach to Linguistic Action*, New Jersey, Alex Publishing Corporation, pp. 73-121.

- VERSCHUEREN, J. (1985 b) *What people say they do with words: Prolegomena to an Empirica-Conceptual Approach to Linguistic Action*, New Jersey, Alex Publishing Corporation.
- VERSCHUEREN, J. /BERTUCCELLI-PAPI, M. (eds.) (1987) *The pragmatic perspective. Selected papers from the 1985 international conference*, Amsterdam, John Benjamins.
- VILA, N. ET ALII. (eds.) (1999) *Así son los diccionarios*, Lleida, Edicions de la Universitat de Lleida.
- VIRASORO, M. (1997) *De ironías y silencios. Notas para una filosofía impresionista*, Barcelona, Gedisa.
- VIVES, L. (1933) *Introducció a la saviesa*, Barcelona, Editorial Barcino.
- VVAA (1992) *La escritura y su espacio*, Barcelona, PPU.
- VOLTA, O. (ed.) (1999) *Erik Satie. Cuadernos de un mamífero*, Barcelona, El Acantilado.
- WHALEN, J. / ZIMMERMAN, D. H. / WHALEN, M. R. (1988) "When Words Fail: A Single Case Analysis", *Socials Problems*, v. 35, n. 4, pp. 335-362.
- WEST, C. / ZIMMERMAN, D. H. (1983) "Small insults: a study of interruptions in cross-sex conversations between unacquainted persons", en Thorne *et alii.* (eds.) *Language, gender and society*, Rowley, Massachusetts, Newbury House Publishers, pp. 102-117.
- WILSON, T. P. /ZIMMERMAN, D. H. (1986) "The Structure of Silence between Turns in Two-Party Conversation", *Discourse processes*, , 9 (4), pp. 375-390.
- WILSON, J. (1993) "The study of communication: possibly?", *Semiotica*, 93-1/2, pp. 123-138.
- WITTEZAELE, J. J./ GARCÍA, T. (1994) *La Escuela de Palo Alto. Historia y evolución de las ideas esenciales*, Barcelona, Herder.
- WITTGENSTEIN, L. (1988) *Investigaciones filosóficas <1953>*, Barcelona, Crítica.
- WITTGENSTEIN, L. (1987) *Tractatus Logico-philosophicus*, Madrid, Alianza Universidad.
- WOLF, M. (1982) *Sociologías de la vida cotidiana*, Madrid, Cátedra.
- XIRAU, R. (1968) *Palabra y silencio*, México, Siglo XXI.



- YAMADA, H. (1992) *American and Japanese business discourse: a comparison of interactional styles*, New Jersey, Norwood, Ablex.
- YUS RAMOS, F. (1997) *Cooperación y relevancia. Dos aproximaciones pragmáticas a la interpretación*, Alicante, Publicaciones de la Universidad de Alicante.
- YUS RAMOS, F. (1998) "Pragmática del malentendido", en I. Guillén/ I. Vázquez (eds.) *Perspectivas pragmáticas en Lingüística Aplicada*, Zaragoza, Anubar Ediciones, pp. 105-111.
- ZAMBRANO, M. (1986) *De la aurora*, Madrid, Turner.
- ZAMBRANO, M. (1995 a) "Los dos polos del silencio (a Salvador de Madariaga)", en *Las palabras del regreso* (Artículos periodísticos, 1985-1990), Salamanca, Amarú Ediciones, pp. 23-27.
- ZAMBRANO, M. (1995 b) "El silencio", en *Las palabras del regreso* (Artículos periodísticos, 1985-1990), Salamanca, Amarú Ediciones, pp. 119-122.
- ZAMBRANO, M. (1995 c) *Las palabras del regreso* (Artículos periodísticos, 1985-1990), Salamanca, Amarú Ediciones.
- ZAMBRANO, M. (1999) *Dictados y sentencias* (edición de A. Marí), Barcelona, Edhasa.
- ZARRALUKI, P. (1994) *La historia del silencio*, Barcelona, Anagrama.
- ZIMMERMAN, D. H./ WEST, C. (1975) "Sex Roles, Interruptions and Silences in conversation", en B. Thorne/ N. Henley (eds.) *Language and sex: Difference and dominance*, Rowley (MA), Newbury House, pp. 105-129.
- ZOZAYA, P. (1991) "<Nothing is left to tell>: el silencio en las últimas obras de Beckett", en J. Bargalló/ F. García (eds.) *Samuel Beckett: palabra y silencio*, Sevilla, Centro Andaluz de teatro, Padilla Libros, pp. 97-106.

## ARTÍCULOS PERIODÍSTICOS

- BARRIL, J. "Mesas de nada". Dominical de *El Periódico*, 4/6/2000, p. 98.
- CASANOVA, O. "Ética del silencio", *El País*, 20/7/1998, p.10.

- CASTRO, F. (1992) "Elogio de la pereza", *El Europeo*, n. 42, pp. 10-11.
- GOYTISOLO, L. "El declive de la cultura verbal", *El País*, 3/3/2001, pp. 13-14.
- GÓMEZ DE LIAÑO, I. "Japón, sociedad secreta", *El País*, 6/11/1984, pp. 14-15.
- GUELBENZU, J. M. "Radiografía del desorden", *Babelia*, El País, 14/7/2001, p. 8.
- IBORRA, J. R. "Trabajo con el grito del silencio". Entrevista a Marcel Marceau, Dominical de *El Periódico*, 18/10/1998, pp. 70-78.
- JAÉN, M. "La crónica. Camino de perfección", *El País*, 19/11/1998, p. 16.
- LONCÀ, A. "Elogi del silenci", *El Segre*, Suplement Dominical, 9/8/1998, p.3.
- MARTÍ, I. Entrevista a Graham Swift: "Nuestro mundo depende del esfuerzo que hacemos para entender a los demás", *La Vanguardia*, 31/3/1993, p. 48.
- MARTÍNEZ, G. "El silencio", *El País*, La Crónica, 3/7/1999, p. 2.
- MOIX, A. M. "Por una poética del silencio", *Babelia*, *El País*, 23/6/2001, p. 12.
- MORA, M. "George Steiner, el último sabio, propone el humor y el silencio como recetas para vivir". Entrevista a George Steiner, *El País*, 17/1/2001, p. 32.
- ORTEGA, C. "Hugo Mujica. El hombre no tiene hambre, es hambre", *Babelia*, *El País*, 17/3/2001, p.11.
- PARDO, J. L. "El último ciclo poético de la obra de Valente", *Babelia*, *El País*, 2/12/2000, p. 4.
- PASQUAL, L. *Tot esperant Godot* (díptico). Companyia Teatre Lliure 98/99.
- RODRÍGUEZ MARCOS, J. "Una mirada desde la alcantarilla", *Babelia*, *El País*, 30/6/2001, p. 14.
- SÁNCHEZ RON, J. M. "Un extranjero en el mundo. La mejor biografía de Ludwig Wittgenstein", *Babelia Libros*, *El País*, 30/4/1994, p. 19.
- TOMEIO, J. "El cazador telefónico", en díptico sobre la obra *El cazador de leones*. Dir: Jean-Jacques Préau. Del 9 de marzo al 4 de abril, Barcelona, 1996.
- TORRES, R. "Yasmina Reza dice que las palabras destruyen y son ineficaces", *El País*, 2/10/98, p. 51.

## DICCIONARIOS

- ABAD, F.(1986) *Diccionario de Lingüística de la Escuela Española*, Madrid, Gredos.
- ABRAHAM, W. (1981) *Diccionario de terminología lingüística actual*, Madrid, Gredos.
- ALCARAZ, E./ MARTÍNEZ, M. A.(1997) *Diccionario de lingüística moderna*, Barcelona, Ariel Referencia.
- CASARES, J. (1992) *Diccionario ideológico de la lengua española <1959>*, Barcelona, Gustavo Gili.
- CERDÁ, R. (coord.) (1986) *Diccionario de Lingüística*, Madrid, Anaya.
- COROMINAS, J. (1986) *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*, Madrid, Gredos, 1ª edición, 3ª reimpresión.
- COROMINAS, J. /PASCUAL, J. A.(1996) *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*, Madrid, Gredos, 1ª edición (1980), 4ª reimpresión.
- COVARRUBIAS, S. de (1987) *Tesoro de la Lengua Castellana o Española <1611>*, edición facsímil, Barcelona, Alta Fulla.
- DUBOIS, J. (1983) *Diccionario de Lingüística*, Madrid, Alianza.
- DUCROT, O./ SCHAEFFER, J. M. (1998) *Nuevo diccionario enciclopédico de las ciencias del lenguaje*, Madrid, Arrecife.
- FERRATER MORA, J. (1984) *Diccionario de Filosofía*, Madrid, Alianza Editorial.
- GUTIÉRREZ CUADRADO, J. (dir.) (1996) *Diccionario Salamanca de la lengua española*, Madrid-Salamanca, Santillana-Universidad de Salamanca.
- JOHNSON, K. /JOHNSON, H. (eds.) (1998) *Encyclopedics Dictionary of Applied Linguistics*, Oxford, Blackwell Publishers.
- MOESCHLER, J. /REBOUL, A. (1994) *Dictionnaire encyclopédique de pragmatique*, Paris, Éditions du Seuil.

- MOLINER, M. (1996) *Diccionario de uso del español <DUE>*, Madrid, Gredos. Versión en soporte CD-ROM.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (1969) *Diccionario de Autoridades [1726-1739]*, edición facsímil, Madrid, Gredos, 3 vols.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (1984) *Diccionario de la lengua española*, Madrid, Espasa-Calpe, 20ª edición, 2 vols.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (1995) *Diccionario de la lengua española*, Madrid, Espasa-Calpe, 21ª edición, 1992, versión en soporte CD-ROM.
- RICHARDS, J. /PLATT, J. /PLATT, H. (1997) *Diccionario de Lingüística aplicada y enseñanza de lenguas*, Barcelona, Ariel.
- SECO, M. /ANDRÉS, O. /RAMOS, G. (1999) *Diccionario del español actual*, Madrid, Aguilar.
- TERREROS Y PANDO, E. de (1987) *Diccionario castellano (con las voces de ciencias y artes) <1786>*, Madrid, Arco/libros, edición facsímil.
- WELTE, W. (1985) *Lingüística moderna. Terminología y bibliografía*, Madrid, Gredos.

## REFRANEROS

- ISCLA, L. (1989) *Refranero de la vida humana*, Madrid, Taurus.
- MARTÍNEZ KLEISER, L. (comp.) (1989) *Refranero general ideológico español <1953>*, Edición facsímil, Madrid, Hernando.
- VALENTÍ, E. (sel.) (1987) *Aurea Dicta. Dichos y proverbios del mundo clásico*, Barcelona, Grijalbo.

## AUDIOVISUALES (sobre *Acto sin palabras I* y *Acto sin palabras II*)

- Acte sans paroles*, Cineastes associes, France, 1964, 10'.
- Act without words*, Texture Films, 1964, 1980, 1 videocassette, 10'. Originally released in France in 1964, VHS.

*Acte sans paroles*, Santa Monica, California, Cineastes associes. Released in the U.S. by Pyramid Films, 1970, 10'. Originally released in France.

*Act without words*, New York, Pennebaker, 1982, VHS, 17'(presented by Barry Smith's Theatre of Puppets with Interchange Films Limited). Produced in London.

### ***Monográficos***

Monográfico: *Silencio*, en *Némesis*, Revista de lengua y Literatura Española, nº 2, Universitat de Lleida, abril 1997.

Monográfico: *Pere Gimferrer. Una poética del instante*, revista *Anthropos*, 140, enero 1993.

## 9. APÉNDICES

### 9.1. ENTRADAS DE *SILENCIO* EN VARIOS DICCIONARIOS DE LENGUA.

TERREROS [1786] (1987)

SILENCIO, término relativo, opuesto a ruido, bulla, grito, tumulto y habla. FR. Silence. Lat. Silentium. It. Silenzio. La leccion es el mejor remedio contra el tedio del retiro, y del silencio. Los amantes turban con sus quejas y lamentos el silencio de las selvas.

SILENCIO, divinidad del Paganismo. Fr. Silence, Lat. Silentium.

SILENCIO, discrecion, prudencia, moderacion. Fr. Silence. Lat. Discretio, prudentia, moderatio. It. Silenzio, discrezione. Su silencio es de admirar en los concursos.

SILENCIO, se dice entre Relijiosos de la regla de guardarle á ciertas horas. Fr. Silence. Lat. Silentium praescriptum. It. Silenzio. A esta hora se guarda silencio. El silencio que se nos manda es inviolable.

SILENCIO, prohibicion de hablar, ó decir alguna cosa. Fr. Silence. Lat. Silentium, loquendi prohibitio, inhibitio. It. Silenzio. El Rei ha impuesto á su Secretario un perpetuo silencio en esta materia.

SILENCIO, se dice asimismo de la falta en reclamar, responder, ó quejarse de algo. Fr. ID. Lat. Taciturnitas. En la Jurisprudencia el silencio pasa por consentimiento; qui tacet consentire videtur. Pero si la fuerza ó violencia estan en contra, vale muchas veces mas el silencio que la defensa, aunque padezca la inocencia.

SILENCIO, se dice tambien figuradamente por tranquilidad, paz. Fr. Silence. Lat. Sedatio, tranquillitas, pacatio. It. Silenzio, tranquillità, pace: el silencio de las pasiones.

SILENCIO, especie de interjeccion, que se dice cuando se va relatando alguna cosa, y concibe inconveniente en que se sepa. Fr. Motus, que solo se usa en lo burlesco y cómico, il faut se taire. Lat. Site, tace. It. Zitto.

SILENCIO, cuidado que no se sepa. V. Punto en boca.

CON SILENCIO, quedito, de puntillas (...).

EL SILENCIO DE LA NOCHE, el tiempo en que todos duermen. Fr. Le grand silence de la nuit. Lat. Concubium.

ORDEN MILITAR DEL SILENCIO. V. Orden de Chipre.

*DRAE* (CD-ROM)

**silencio**

Del lat. silentium.

1. m. Abstención de hablar.
2. fig. Falta de ruido. EL **SILENCIO** de los bosques, del claustro, de la noche.
3. fig. Falta u omisión de algo por escrito. EL **SILENCIO** de los historiadores contemporáneos; el **SILENCIO** de la ley; escíbeme cuanto antes, porque tan largo **SILENCIO** me tiene con cuidado.
4. Der. Desestimación tácita de una petición o recurso por el mero vencimiento del plazo que la administración pública tiene para resolver.
5. Mús. Pausa musical.

perpetuo **silencio**.

1. Der. Fórmula con que se prohíbe al actor que vuelva a deducir la acción o a instar sobre ella.

en **silencio**.

1. loc. adv. fig. Sin protestar, sin quejarse. Sufrir EN **SILENCIO**.

entregar uno una cosa al **silencio**.

1. fr. Fig. Olvidarla, callarla, no hacer más mención de ella.

imponer uno **silencio**.

1. fr. Tratándose de personas, hacerlas callar.

2. fig. Tratándose de pasiones, reprimirlas.

pasar uno en **silencio** una cosa.

1. fr. Omitirla, callarla, no hacer mención de ella cuando se habla o escribe.

*DUE* (CD-ROM)**silencio**

1. («Guardar, Haber, Reinara; Romper; Imponer; En»). Circunstancia de no haber ningún sonido en un sitio o en un momento: ‘El silencio del claustro [de la noche]. La casa estaba en silencio. Había en la sala un silencio absoluto’. («Estar en, Guardar, Observar»). Circunstancia de no hablar las personas: ‘Le escuchaban en silencio’. Circunstancia de no hablar de cierta cosa: ‘El historiador guarda silencio sobre ese punto’.

[...]

V.: «Conticinia, sigilo –no en D.R.A.E.-. Profundo, religioso, sepulcral. Acallar, \*callar, guardar [reducir al] silencio. Áfono, callado, callantio –ant.-, insonoro, sordo, surto. Callandito, callando, \*cautelosamente, a cencerros tapados, a la chita callando, chiticallando, despacio [despacito] –no en D.R.A.E.– mansamente, como en misa, pasitamente, pasito, quedamente, quedito, quedo, sigilosamente –no en D.R.A.E.–, sordamente. Oírse [no oírse] el vuelo de una mosca. ¡Chiss...!, ¡chito!, ¡chitón!, ¡chiss...!, ¡silencio! \*Callar. \*Reserva».<sup>1</sup>

[...]

2. «Silencio administrativo».
3. (\*música). Pausa.

¡SILENCIO! Exclamación frecuente para pedir o imponer silencio.

SILENCIO ADMINISTRATIVO. Procedimiento de desestimación de una petición o recurso consistente en dejar pasar el plazo establecido sin resolver sobre ellos.

EN SILENCIO. (I) Guardando silencio. (II) Sin quejarse o protestar: ‘Sufrir en silencio’.

GUARDAR SILENCIO sobre algo. No decirlo o no hablar de ello.

IMPONER SILENCIO. Además de su sentido normal, impedir una protesta o acallar las pasiones. (V. «\*dominar».)

PASAR EN SILENCIO cierta cosa. No hablar de ella, deliberadamente.

(V. «\*callar».)



REDUCIR AL SILENCIO. Hacer \*callar definitivamente algo o a alguien: ‘Reducir al silencio a los murmuradores. Reducir al silencio los cañones enemigos’.

ROMPER EL SILENCIO. \*Hablar alguien sobre cierta cosa, hacer declaraciones, hablar en público, etc., después de haberse abstenido de hacerlo durante cierto tiempo.

(...)

#### DSLE

**silencio** *s.m* **1.** Hecho o situación de no estar hablando una o más personas: *Debes guardar silencio cuando otra persona hable. Estuvimos en silencio un buen rato.* **2** Falta total o parcial de ruido: *el silencio de la noche, el silencio de las montañas, el silencio de un monasterio.* SIN. Sosiego. **3** Efecto de no manifestarse de palabra, ya sea hablada o escrita: *El silencio de la prensa se debe a la censura del dictador.* **4** Reserva, secreto: *El silencio que han mantenido sobre el tema lo hace muy sospechoso.* **5** MÚS. Pausa con una duración determinada y signo que la representa: *Detrás de la corchea va un silencio.* || interj. **6** Exclamación con que se manda callar o dejar de hacer ruido: *¡Silencio! Va a empezar la sesión.* || **7** ~ **administrativo** Falta de respuesta o de solución por parte de la Administración a una petición o a un recurso en el plazo establecido, lo que se interpreta como una negativa o un rechazo. FR. Y LOC: **en** ~ **1.** Guardando silencio: *Entrad en la clase en silencio. Leed en silencio.* **2** Sin quejarse ni protestar: *La madre del soldado sufría en silencio.* **Imponer** ~ **1** Hacer callar a una o más personas: *Cuando entres en la sala debes imponer silencio.* **2** Impedirle a una persona que se exprese o diga una cosa: *El secreto profesional impone silencio.* **reducir\*** **al** ~, **romper el** ~ Hablar o escribir <una persona> sobre un asunto después de haber estado mucho tiempo sin hacerlo: *Después de tantos años rompió el silencio y contó la verdad.*

#### DEA

**silencio** **I m** **1.** Ausencia total de sonidos o ruidos. Torrente *Fragmentos* 24: *Venga a danzar todo dios, tangos, valsos, foxtrotos, buguis-buguis, y la baraúnda*

---

<sup>1</sup> Indicamos los términos tal y como aparecen en el *DUE*.

que arman expulsa el silencio de las calles silentes. **b)** (*Mús.*) Pausa. *Tb el signo que lo indica.* Rángel *Música* 46: A cada figura musical, que indica un sonido (según la línea o el espacio del pentagrama en el que está situada), le corresponde un silencio, que indica ausencia de sonido. El valor, la duración de este silencio es el mismo que el de la figura.

**2.** Hecho de permanecer [alguien] callado. CNavarro *Perros* 21: Se volvió para mirar en silencio a su hermana. Arce *Testamento* 49: Guardamos un profundo silencio. **b)** Hecho de no expresar [una persona] su opinión o sus sentimientos. E. JRey *Reg* 24.11.70, 1: Conseguirla [la libertad religiosa] es labor de la diplomacia vaticana, procurando romper el muro de la opresión y del silencio. **c)** Hecho de no citar a una pers. o cosa o de no hablar sobre ella. Gullón *Abc* 4.12.84, 3: Semanas atrás, aquí mismo examinaba Julián Marías el caso Azorín, uno de los más singulares dado el espesor del silencio existente en torno suyo. *País* 8.11.79, 26. Los cardenales, obligados al silencio sobre las finanzas vaticanas. **d)** ~ **administrativo.** Procedimiento de desestimación de una petición o un recurso por el mero vencimiento del plazo que la administración tiene para resolver sobre ellos. Alfonso *España* 104: El “silencio administrativo” es fenómeno demasiado habitual y se produce con mucha mayor amplitud que lo expresamente regulado con esa denominación por las leyes.

**3** (*Med*) Ausencia de todo indicio o actividad. *Con un adj especificador.* F. Martino *Ya* 9.3.75, 6: Bastan solamente treinta minutos de silencio cerebral —es decir, de encefalograma plano— para poder asegurar la muerte de la persona.

**II loc adj 4 de ~.** (*Mil*) [Toque] que indica que a partir de ese momento debe estar cada soldado en su cama, en silencio y con la luz apagada. FSantos *Catedrales* 56: si fuera más temprano, si no hubiera que volver allá arriba al toque de silencio, se podría jugar uno a suertes las salidas.

## 9.2. EL *DRAE*. RELACIÓN DE ENTRADAS EN LAS QUE APARECE EL TÉRMINO *SILENCIO*.

A continuación indicamos todas las entradas en las que aparece el término *silencio*, pero solo las acepciones en las que aparece el término.

Tal como se deriva de la consulta del *CD-ROM* del *DRAE*, el término *silencio* aparece en este diccionario en 66 ocasiones, en un total de 58 entradas (la negrita presente dentro de las definiciones es nuestra. En el resto de la acepción seguimos fielmente el formato tal y como aparece en el diccionario).

### **ablativo1.**

Gram. Expresión elíptica sin conexión o vínculo gramatical con el resto de la frase a que pertenece, pero de la cual depende por el sentido. Puede componerse de dos nombres con preposición, o de nombre o pronombre acompañado de adjetivo, participio o gerundio, y constar además de otras partes de la oración. EN **SILENCIO** LA CASA, pudimos ya acostarnos; LIMPIA LA ARMADURA, vistiósela; MUERTO EL PERRO, se acabó la rabia; DICHO ESTO, calló; mañana llegarán, DIOS MEDIANTE.

### **ángel**

pasar un ángel

1. fr. fig. que se emplea cuando en una conversación se produce un **silencio** completo.

### **argumento**

negativo

Lóg. El que se toma del **silencio** de aquellos sujetos de autoridad que, siendo natural que supiesen o hablasen de una cosa, por ser concerniente a la materia que tratan, la omiten.

**bonico,ca**

a bonico

0. loc. adv. Ar. y Murc. En voz baja; en **silencio**.

**callada1**

1. f. **Silencio** o efecto de callar.

**calladamente**

1. adv. M. Con secreto o con **silencio**.

**callado,da**

3. Se dice de lo hecho con **silencio** o reserva.

**callandico, to**

De callando

1. advs. m. fams. En **silencio**, con disimulo.

**callar**

1. intr. No hablar, guardar **silencio** una persona. CALLA como un muerto.

Ú.t.c.prnl.

**compás**

De espera

1. Mús. **Silencio** que dura todo el tiempo de un compás.

**confesar**

El que la confiese, o quien la confesare, que la pague.

1. expr. fig. y fam. con que defendemos nuestro **silencio** en las cosas que son de perjuicio.

**conticinio**

1. m. p. Us. Hora de la noche, en que todo está en **silencio**.

**cortina**

Correr la cortina

2. fig. Pasar en **silencio** u ocultar alguna cosa.

**cuadro, dra**

Vivo

1. Representación de una obra de arte o una escena por personas que permanecen inmóviles y en **silencio** en determinadas actitudes. Ú. m. en pl.

**chiticallando**

1. adv.m. fam. Con mucho **silencio**, sin meter ruido o de modo que no se oigan las pisadas.

**chito2**

1. interj. Fam. Chitón, para imponer **silencio**.

**chitón**

1. interj. Fam. Para imponer **silencio**. Empléase a veces denotando ser necesario o conveniente guardar **silencio** para precaverse de un peligro.

**decir2**

No decir alguien malo ni bueno.

2. Guardar culpable **silencio** y actitud tolerante.

**dedo**

Ponerse el dedo en la boca.

1. fr. Fig. Callar, guardar **silencio**, porque así convenga o deba ser.

**desamorrar**

1. tr. Fam. Hacer que alguien levante la cabeza o que, dejando el **silencio** en que estaba, responda y converse con los que están presentes.

**desenmudecer**

2. fig. Romper el **silencio** que se había guardado mucho tiempo.

**desenterrar**

3. fig. Guardar uno silencio cuando pudiera o debiera hablar en el **silencio**.

**enmudecer**

4. fig. Guardar uno silencio cuando pudiera o debiera hablar.

**escapar**

11. fig. Decir o hacer alguien algo involuntariamente. SE LE ESCAPÓ la risa cuando el **silencio** era absoluto.

**figura**

8. En la notación musical, signo de una nota o de un **silencio**.

**guardar**

11. fig. Mantener, observar. **GUARDAR silencio**.

**hablar**

Ni hablar ni hablar, o ni habla ni parla.

1. loc. fam. Con que se denota el sumo **silencio** de uno.

**labio**

Cerrar los labios

1. fr. Fig. callar, dejar de hablar; guardar **silencio** con la voz.

**meditabundo**

1. adj. Que medita, cavila, o reflexiona en **silencio**.

**misa**

Como en misa

1. loc. fig. En profundo o en completo **silencio**.

**mul**

No decir ni mu.

1. fr. Fam. No decir palabra alguna, permanecer en **silencio**.

**mudez**

2. fig. **Silencio** deliberado y persistente.

**mutis**

3. fam. Voz que se emplea para imponer **silencio** o para indicar que una persona queda callada.

**mutismo**

1. m. **Silencio** voluntario o impuesto.

**omitir**

2. Pasar en **silencio** una cosa. Ú.t.c.pml.

**pablar**

Ni hablar ni pablar.

1. loc. fam. Con que se denota el sumo **silencio** de uno.

**palabra**

No decir, o no hablar, palabra.

1. fr. Callar o guardar **silencio**, o no repugnar ni contradecir lo que se propone o pide.

**pausa**

2. Lin. **Silencio** de duración variable que delimita un grupo fónico o una oración, y signo ortográfico que lo representa.

**perpetuo, tua**

1. Der. V. Perpetuo **silencio**.

**picar**

27. Mús. Hacer sonar una nota de manera muy clara, dejando un cortísimo **silencio** que la desligue de la siguiente.

**prescindir.**

1. intr. Hacer abstracción de una persona o cosa; pasarla en **silencio**, omitirla.

**prestar**

1. Junto con los nombres atención, paciencia, **silencio**, etc., tener u observar lo que estos nombres significan.

**proceder<sup>2</sup>**

8. Hacer una cosa conforme a razón, derecho, mandato, práctica o conveniencia. Ya ha empezado la función y PROCEDE guardar **silencio**.

**romper**

9. fig. Interrumpir la continuidad de algo no material. ROMPER la monotonía, el hilo del discurso, el **silencio**, la tregua, las negociaciones, el noviazgo, etc.

**saliva**

Tragar saliva

1. fr. fig. y fam. Soportar en **silencio**, sin protesta, una determinación, palabra o acción que ofende o disgusta.

**sigilo**

1. fig. **Silencio** cauteloso.

**silenciar**

1. tr. Callar, omitir, pasar en **silencio**.  
2. Hacer callar, reducir al **silencio**.



**silenciarlo, ria**

1. adj. Que guarda y observa continuo **silencio**.
2. M. Persona destinada para cuidar del **silencio** o la quietud de la casa o del templo.

**silenciero, ra**

1. adj. Que cuida de que se observe **silencio**. Ú.t.c.s.

**silencio** (V. Apéndice 1)**silenciosamente**

1. adv. m. Con **silencio**.

**silencioso,sa**

2. Aplícase al lugar o tiempo en que hay o se guarda **silencio**.

**soniche**

1. m. Germ. **Silencio**, abstención de hablar.

**surto, ta**

2. adj. Fig. Tranquilo, en reposo, en **silencio**.

**táctet**

1. m. Mús. Prolongado **silencio** que ha de guardar un ejecutante durante un fragmento musical o hasta el fin del mismo.

**tácitamente**

1. adv. m. Secretamente, con **silencio** y sin ruido.

**tierra**

Sin sentirlo la tierra

1. loc. adv. p. Us. Fig. y fam. Con mucho **silencio** y cautela.

**turbar**

4. fig. Interrumpir, violenta o modestamente, la quietud. **TURBAR** el sosiego, el **silencio**. Ú.t.c.pnrl.

### 9.3. EL *DUE*. RELACIÓN DE ENTRADAS EN LAS QUE APARECE EL TÉRMINO *SILENCIO*.

El término *silencio* aparece en 56 entradas. Como hemos hecho anteriormente con el *DRAE*, incluimos a continuación las entradas en las que aparece la palabra *silencio*, pero solo las acepciones en las que aparece dicho término. Omitimos aquellas entradas en las que aparece el término *silencio* pero sólo como remisión a esta entrada (administrativo; bonico,-a; callandito; callando; exclamar; interrumpir; músico,-a; negar; oficina; pasito; perpetuo; queja; romper; secreto,-a; sentencia; silenciador; silenciero; silente; tramitar y tranquilo,-a). (La negrita presente en las definiciones es nuestra).

#### **atrincherarse**

2. («en, tras»). \*Defenderse detrás de la cosa que se expresa. • (fig.). Valerse de la cosa que se expresa para mantener una actitud o defenderse contra algún ataque o pretensión: ‘Él se atrincheró en su condición de extranjero [ en su **silencio** ]’.

#### **caldo**

HACER EL CALDO GORDO a alguien. Favorecerle o \*ayudarle en sus designios, a veces involuntariamente, con algo que se hace o guardando **silencio** sobre sus manejos.

#### **callado, -a**

(«Estar, Estarse; Quedarse»). Participio adjetivo: • «En **silencio**». Sin hablar, gritar, etc.: ‘Esos niños están demasiado callados’.

#### **callar**

1. No hablar (...). No decir cierta cosa (...) Cesar de hablar (...) Dejar de cantar, de gritar, de sonar, etc (...).

V.: (...) pasar en **silencio**

(...)

reducir a [al] **silencio**.

(...)

**¡silencio!**

2. Aguantarse: no replicar, no protestar, etc. (...)

**chss**

(Sonido de formación expresiva o imitativa, del grupo de los varios fricativos que se emplean para llamar; v.: observación en «ch», «sonido expresivo; chiste».)  
Sonido que se emite para recomendar **\*silencio**, acompañándolo generalmente del gesto de poner el dedo índice cruzado sobre los labios.

**conticinio**

*Hora de la \*noche en que todo está en \*silencio.*

**1coro**

(Del lat. «chorus», gr. «khorós», danza en corro, coro teatral; v.«dicoreo, girola».)  
9. En las tragedias griegas y romanas, conjunto de actores que tenía ciertas participaciones colectivas en la representación, generalmente en los entreactos, y permanecía en **silencio**, mientras no le correspondía actuar.

**desamorrar[se]**

(inf.). *Hacer que alguien levante la cabeza*

*[Levantarla él mismo], abandonando la actitud de **silencio** o \*enfado en que está.*

**disculpar**

1.«Excusar. Justificar». Constituir una disculpa o encontrar o aducir una disculpa para algo o para alguien. (El complemento directo puede ser el de cosa o el de persona: ‘Disculpó su **silencio** por su situación especial. Le disculpan sus pocos años’.)

• Se usa en frases de ruego con el significado de «dispensar» o «perdonar»: ‘Le ruego que disculpe mi tardanza’.

**elocuente**

2.\*Expresivo o significativo: ‘Un **silencio** elocuente’.

**embarazoso, -a**

(es el único adjetivo usual para todos los verbos equivalentes de «embarazar», en sentido figurado: «\*apurar, \*cohibir, \*turbar», etc.). Se aplica a las cosas que embarazan, en sentido material o figurado: ‘Una prenda [una situación] embarazosa’. • Particularmente, a una situación en que los presentes no saben qué decir o hacer y cómo salir de ella; por ejemplo, cuando, en una reunión, alguien ha cometido una indiscreción y la conversación se suspende y nadie acierta a reanudarla: ‘Se hizo un **silencio** embarazoso’.

**favor**

(Lat. «favor», de «favere»; v. «fausto -adj.-, fautor».)

1 («hacer: Derramar, Extender, Repartir, Sembrar; Deber, Tener que agradecer; Corresponder a... »). Ayuda o servicio que se presta a alguien gratuitamente: ‘Me ha hecho muchos favores y no sé cómo corresponderle’. Se emplea en las frases «hacer el favor» o «por favor», para pedir o rogar cortésmente. Bien en imperativo, bien, si se quiere hacer la frase más amable, en forma de pregunta: ‘Hagan el favor de no detenerse a la entrada. ¿Me hace usted el favor de decirme qué hora es?’. La expresión «por favor» acompaña generalmente a la expresión de la cosa pedida: ‘guarden **silencio**, por favor’ o ‘por favor, guarden **silencio**’; pero puede usarse también suelta, sobreentendiéndose la cosa pedida o expresando ésta con el gesto (...).

**guardar**

15 \*Seguir de cierta manera, que se expresa con el nombre de la cosa en que o con que se sigue: ‘Guardar la derecha [la línea recta]. Guardar cama [**silencio**]. Guardar alguien su puesto’.

(...)

V. «guardar la LÍNEA, guardar bajo LLAVE [bajo siete LLAVES], el MIEDO guarda la viña, guardar su PUESTO, guardar **SILENCIO**, guardar para SIMIENTE».

**imponer**

(Del lat. «impónere», de «pónere»; v. «PONER».)

1. \*Obligar o \*forzar a alguien a aceptar, cumplir, tener, soportar, pagar, etc., cierta cosa: ‘Imponer una moda [respeto, disciplina, **silencio**, una obligación, una condición, una tarea, un tributo]’. (...)

3. (intr.). Infundir \*admiración, \*respeto o \*miedo.

(...)

‘El **silencio** y la obscuridad del lugar me imponían’.

**manera**

(Del lat. «manuaria», fem. del adj. der. de «manus», «manuarius», manejable, y luego mañoso; pudo ser substantivado con el significado de «procedimiento mañoso» y pasar de ahí al de «procedimiento» en general.)

1. En lenguaje literario o lógico, «manera» se aplica también a nombres, particularmente a nombres de acción, equivaliendo a «especie, forma, modalidad, clase, aspecto o variante»: ‘El **silencio** es una manera de afirmación. El cante jondo es una manera del cante flamenco (...)

**mirarse**

(...)

MIRARSE [QUEDARSE MIRANDO] UNOS [LOS UNOS] A OTROS [LOS OTROS].

Frase empleada frecuentemente para describir el gesto y actitud de \*confusión o \*perplejidad de varias personas que están reunidas, ante algo que ven u oyen: ‘Se miraron unos a otros en **silencio**’.

**misa**

COMO EN MISA. Con mucho \***silencio** y \*respeto.

**mutis**

(Probablem., en su origen, exclamación para hacer \*callar, deriv. Del lat. «mutus»; v.: «MUDO». «Hacer».) Palabra que se aplica en el \*teatro a la acción de retirarse de escena un actor. ¡MUTIS! (inf.). «¡Silencio!». Exclamación usada para hacer \*callar a alguien o para impedirle que diga lo que va a decir o que siga hablando.

**pasar**

Pasar en **SILENCIO**.

**profundo, -a**

0. (fig.). Hondo. No superficial; no fácil de desaparecer o ser olvidado: ‘Dejó una huella profunda en su ánimo. Un amor profundo’.

(...)

• «**Silencio** profundo» equivale a «**silencio** absoluto» o que lo parece comparado con las voces, el ruido, etc., anteriores. (...)

**punto**

(...)

¡PUNTO EN BOCA! Recomendación de guardar **silencio** sobre algo u orden de no contestar o \*replicar.

**recluirse**

Forma reflexiva. • Puede también decirse «recluirse en su familia». O «se ha recluido en un **silencio** absoluto».

**reducir**

(Del lat. «reducere», de «ducere»; v.: «DUC-; irreducible, irreductible».)

1. \*Sujetar algo o a alguien a obedecer o a cierta situación que significa mengua de libertad: ‘La policía redujo a los amotinados. Redujo a las tribus del interior del país’. Lleva generalmente un complemento con «a» que expresa la cosa que se impone; generalmente, las palabras «disciplina, obediencia, **silencio**» o semejantes: ‘Redujo el caos a un orden’.

**religioso**

4 (aplicado a «**silencio**, respeto» o palabras semejantes). Como de cosas religiosas.

**ruido.****sigilo**

(Del lat. «sígillum», sello, dimin. de «sígnum»; v. «sigla, SIGNO».)

2. «Secreto» con que se trata una cosa.

3. La acepción «**silencio**» no figura explícitamente en el *DRAE* y algunos tratadistas la tildan de barbarismo; sin embargo, del significado «secreto» de la acepción anterior, que sí figura, al significado «**silencio**», el paso es tan suave que casi puede decirse que el segundo está implícito en el primero (lo mismo se dice ‘guardar **silencio**’ que ‘guardar secreto’ sobre cierta cosa); y la analogía semántica es fuente tan legítima de derivación, cuando está sancionada por el uso, como la etimología.

**sigilosamente; sigiloso, -a**

Derivados de significado deducible del de «sigilo» (secreto o **silencio**).

**silenciar**

(pronunc. «silenc(ia)r, silenc(io)», etc. Guardar deliberadamente **silencio** sobre cierta cosa: ‘Los periódicos silenciaron el suceso’.

**silenciarlo, -a**

1 (adj.). *Aplicado al que permanece en **silencio**.*

1. «Silenciero». Hombre que cuida de que se guarde **silencio** en algún sitio; particularmente, en la \*iglesia.

**silencio** (v. Apéndice 9.1.)



**silenciosamente; silencioso, -a**

Derivados de significado deducible del de «**silencio**»: ‘Caminaban silenciosamente. Una multitud silenciosa. Un motor silencioso. Una habitación silenciosa’.

**suprimir**

(Del lat. «supprimere», hundir, abogar, derivado de «prémere», apretar; v. «PRES-, PRIM-».)

(...)

(V.: (...) pasar en **silencio** (...))

**surto, -a**

(Del lat. «surtus», partic. de «súrgere».)

2. *DRAE.*: «*adj. fig. Tranquilo, en reposo, en **silencio**.*».

**2 turbar**

(Del lat. «turbare»; v.: «tolvanera, trobellino (...)»). El complemento es una palabra como «orden, quietud, **silencio**, tranquilidad...; marcha, desarrollo...; ideas, pensamientos, planes...; mente, inteligencia...».)

**vuelo**

(...)

OÍRSE [NO OÍRSE, PODER OÍRSE] EL VUELO DE UNA MOSCA. Haber mucho **\*silencio**.

## 9.4. EL *DICCIONARIO DEL ESPAÑOL ACTUAL*.

### **silenciador –ra**

*adj* **1** Que silencia. *Tb n, referido a pers.* Gullón *Abc* 4.12.84, 3: Semanas atrás, aquí mismo examinaba Julián Marías el caso Azorín, uno de los más singulares dado el espesor del silencio existente en torno suyo. Si la política es la causa, habrán de reconocerse dos penosas limitaciones en sus silenciadores. *ByN* 31.12.66; 48: La gran silenciadora que es la muerte persigue a todos los protagonistas.

**2** [Dispositivo] que se aplica a un motor o a un arma para amortiguar el ruido que producen. *Gralm n m.* Cabezas *Abc* 6.11.75, sn: Yo le ruego, señor García-Lomas, que .. saque del cajón .. aquella ordenanza, enfáticamente titulada “Bando del silencio”, y la ponga en vigencia. En ella se exigía que los tubos de escape de automóviles y motocicletas llevaran el correspondiente aparato silenciador. *GTelefónica N.* 31: Filtros de aire y gases. Intercambiables, lavables y continuos. Rejillas. Separadores de gotas. Silenciadores.

### **silenciamiento**

*m* Acción de silenciar. V. Salaner *Inf* 19.12.74, 3: Los éxitos más notables del presidente de la Asamblea .. fueron la expulsión de Sudáfrica de los trabajos de la Asamblea y el silenciamiento de Israel durante el debate palestino.

### **silenciante**

*adj (raro)* Que silencia. Torrente *Saga* 201: Antonio Frades y el cura Pérez parecían sumidos en sus personales laberintos, que debían ser inmovilizadores y silenciantes.

### **silenciar**

(*conjug 1a*) **tr 1** Guardar silencio [2c] [sobre alguien o algo (*cd*)]. CNavarro *Perros* 190: Pagasteis a manos llenas y el asunto quedó silenciado gracias a las amistades de mi padre.

2. Hacer callar [a alguien o algo (*cd*)]. *Frec fig.* L.LSancho *Abc* 2.12.75, 4: Es el Rey el que debe hacer sus propias listas y dar en ellas oído a quienes han sido silenciados, a quienes no han sido escuchados. P. Montoliu *País* 21.9.76, 44: Creo que habrá pensado incluso en entregarse a la policía, pero teme hacerlo por si no puede llegar ante un juez porque le silencien antes de declarar algunos de los que, en caso de hacerlo, quedarían responsabilizados directamente. Gavón *Rapto* 130: Trabajo les costó a los alcaldes silenciar las galeras, suprimir aquellos platillos que atronaban las tardes de agosto y las madrugadas. *Inf* 13.5.70, 3: La reacción israelí fue fulminante: sus cazabombarderos a reacción silenciaron las baterías sirias.

### **silenciarío –ria**

*m y f (raro)* Pers. Cuyo oficio es hacer guardar silencio en un lugar. *Van* 28.11.74, 55: El pinchazo tarafanero viene en el mensuario catalán que ustedes saben. Y quien lo infiere es uno de esos silenciarios de oficio, incommovible ministro anteconciliar de los que, si la palabra libertad tienen siempre a flor de labios, se entiende que es la suya e intransferible, libertinaje la de los demás.

**silencio** (V. Apéndice 9.1.)

### **silenciosamente**

*adv.* De manera silenciosa [4]. Bustinza-Mascaró *Ciencias*195: Tienen [las rapaces nocturnas] los ojos muy grandes, agudísimo el oído, sedoso el plumaje y vuelan silenciosamente.

### **silenciosidad**

*f (raro)* Cualidad de silencioso. Remet *Sinf* 25.11.70, 8: Una de las primeras observaciones se refiere a la silenciosidad del motor.

### **silencioso –sa**

1 *adj* 1 [ Cosa, esp. lugar] en que hay silencio. Laforet *Mujer* 81: Cuando sintió la casa completamente silenciosa, salió hasta el balcón del huerto.

2 [ Pers. o cosa] que no hace ruido. Arce *Testamento* 17: Las aguas del río se deslizaban silenciosas.

**3** [Pers. o animal] que permanece callado. Paco me miraba silencioso.

**4** [Cosa ]que se realiza en silencio. *Tb fig Arce Testamento* 14: La ascensión hasta aquel lugar había sido silenciosa.

**II m 5** Silenciador [2]. *GTelefónica N.* 113: Domingo Ochoa. Silenciosos y tubos de escape. Todas marcas de automóviles.

### **silentbloc**

*ing; n comercial registrado; pronunc corriente, /silemblók/; pl normal, ~S) m (Mec)* Bloque de caucho que se coloca entre dos piezas para absorber ruidos y vibraciones. *Prospecto* 12.86: Los 21 puntos fuertes del renault 21 .. 19. Silencio. El motor montado sobre doble silent-bloc, doble estanqueidad. Insonorizaciones repartidas perfectamente en carrocerías y salpicadero.

### **silente**

*adj (lit)* Silencioso. *CBonald Noche* 117: Recluido así en aquella silente habitación, parecía esperar la llegada del visitante asesino. *Lera Clarines* 370: Los verá tarde tras tarde con el mismo saco para los corruscos, .. silentes, sin historia, ni más viejos ni más jóvenes, siempre iguales. *Aldecoa Gran Sol* 82: La voz de Simón Orozco devolvió el dinamismo de la maniobra a aquel mundo parado y silente en la atención.

### **pausa**

*f 1* Breve interrupción de una acción. *Laiglesia Tachado* 80: Las visitas se sucedían con brevísimas pausas de descanso. **b)** *(Ling)* Silencio dentro de la cadena hablada. *Academia Esbozo* 10: La secuencia delimitada por pausas recibe el nombre de grupo fónico. **c)** *(Mús.)* Interrupción temporal del sonido. *Tb* el signo que la representa. *Rángel Música* 49: De aquí que la música ligera, de entretenimiento, sea, en su mayor parte, música melódica. Y en su gran mayoría con texto poético, para que la melodía tenga palabras que hagan recordar más fácilmente sus sonidos, sus diferentes inflexiones, sus ascensos y descensos de entonación, sus pausas y períodos.

**2** Lentitud o falta de apresuramiento. \*Camina con pausa por entre los árboles.

\*Trabajar con pausa.

## 9.5. REFRANES Y SILENCIO.

### A. Refranero de la vida humana.

#### III

96. Hasta que el gallo grande canta, el chico espera y calla.

#### V

62. El niño y el orate dicen las verdades.

63. Los niños y los locos dicen las verdades.

65. Dicen los niños en el solejar lo que oyen a sus padres en el hogar [solejar = solana].

67. Lo que no quieras que se sepa, que niños no lo oigan ni lo vean.

464. Lo que se sabe sentir, se sabe decir.

471. Quien dice lo que miente, ni peca ni miente.

#### VI

234. Buenas palabras no hacen buen caldo.

239. A buen entendedor, pocas palabras.

266. No toda palabra quiere respuesta.

366. Mientras no es preguntado, el libro está callado.

467. Las palabras buenas son, si así es el corazón.

#### VIII

256. El borracho, aunque habla turbio, habla claro.

257. Hombre beodo lo habla todo.

325. Por la boca entran las más de las enfermedades.

#### IX

9. Quien te dice dulces cositas, es porque te necesita.

32. Quien lo ha de hacer, no lo dice.

36. Una cosa es decir, y otra hacer.

39. La mano juiciosa no hace todo lo que dice la boca.
  42. Asno callado, por sabio es contado.
  43. De lo que no sabes, no hables.
  44. Quien no habla, no yerra.
  45. Más vale callar por Dios que hablar de Dios.
  46. Si la gallina callara, que ha puesto el huevo se ignorara.
  47. Lo que se calla, se puede decir; lo que se dice, no se puede callar.
  48. Lo que no puedes publicar, no lo digas; lo que no puedes firmar, no lo escribas.
  49. La mejor palabra es la que se queda por decir.
  50. La ropa sucia se lava en casa.
  51. Un candado para la bolsa, y dos para la boca.
  52. En arca cerrada, puede haber mucho y puede no haber nada.
  53. No digas tu menester a quien no te ha de socorrer.
  54. Lo que no quieres que sepan muchos, no lo digas a ninguno.
  55. Mal es callar cuando conviene hablar.
  56. Quien calla, o ha vergüenza, o no tiene respuesta.
  57. Quien calla, otorga.
  58. Con el hombre siempre callado, ¡ mucho cuidado ¡
  59. Boca que no habla, Dios no la oye.
  60. Al abad mudo, no le ofrece ninguno.
  61. Sin decir, no te entenderán; sin pedir, no te darán.
  62. Al hombre mudo, todo el bien le huye.
  63. Quien tiene lengua, a Roma llega.
  64. Boca que habla no morirá de hambre.
  65. Bien dicho, todo puede ser dicho.
  66. Para la plebe; quien más habla, más razón tiene.
  67. La gente se entiende hablando, y los burros rebuznando.
  73. Siempre el que habla es el que tiene menos que decir.
  74. Siempre ha de hablar un lisiado en la puerta de un jorobado.
  87. Quien bebe vino sin tasa, no tiene mordaza.
  88. Más predica una azumbre de vino que diez padres capuchinos
- (v. Una vez no hace costumbre, ni una gota azumbre,  
“azumbre” = medida de capacidad para líquidos (2.016 litros).

89. La mucha conversación acarrea menosprecio.
90. Va la moza al río, y cuenta lo suyo y lo mío.
91. Vos, que fuisteis, ¿la visteis?
92. Va la palabra de boca en boca, como el pajarillo de hoja en hoja.
93. Cantó el gallo, no supo cómo ni cuándo.
94. Todo bellaco es hablador.
95. Uno solo que te vea, y lo sabrá toda la aldea.
96. No todo lo que se cuenta es dinero.
97. Decir es de charlatanes; hacer es de hombres formales.
98. Cuando anda la lengua, paran las manos.
99. Cacarear, y no poner huevo.
100. Primero harás, y después, dirás.
101. Obras hablen, palabras callen.
102. Palabras sin obras, guitarras sin cuerdas.
103. Desde el decir al obrar, muchos pasos hay que andar.
104. Hablando, hablando, la ocasión de hacer se va pasando.
105. Obras son amores, que no buenas razones.
129. No seas extremado si no quieres ser notado.
144. Por la boca muere el pez.
145. Por su pico se pierde el pajarico.
146. Quien mucho habla, mucho yerra.
147. Mucho hablar, y poco decir, juntos suelen ir.
148. Unos dicen lo que saben, y otros saben lo que dicen.
149. Mejor es saber mucho y hablar poco, que saber poco y hablar mucho.
150. Aprended a bien callar, para que sepáis bien hablar.
151. El hablar bien te abrirá puertas cien.
152. Quien mucho habla, a ninguno escucha.
153. Hablar mucho y bien, no puede ser.
154. Antes de hablar, pensar.
155. Hablar sin pensar, es tirar sin encarar.
156. Más vale resbalar con el pie que con la lengua.
157. Quien mucho dice, mucho se desdice.
158. Lo que la boca habla, la bolsa lo paga.
159. En casa del ahorcado, no mientes la sogá.

160. No todas las verdades son para dichas.
161. Hablar, no cuando puedas, sino cuando debas.
162. Lengua sabia, a nadie agravia.
163. Ningún razonamiento es gustoso, si es largo.
164. Para que en todas partes quepas, no hables de lo que no sepas.
180. Quien mal dice, peor oye.
183. Quien dice lo que no debe, escucha lo que no quiere.
194. No oye quien no calla.
195. Las orejas nunca son viejas.
196. El necio a nadie escucha; el sabio, a todos.
197. A palabras necias, oídos sordos.
198. Hablar es sembrar, y el oír es cosechar.
199. Oye primero, y habla postrero.
200. Quien escucha, compra; quien habla, vende.
201. Oír, para saber; meditar, para entender.
202. Por oídos y ojos se entran en el alma mil abrojos.
203. Oye el mal con una oreja, el bien con dos, y con ninguna la adulación.
204. Si quieres conocer a un hombre, no le mires, óyele.
205. Cuando el sabio hable, el necio escuche y calle.
206. Quien oye y calla, consigo habla.
207. Dos orejas y una sola boca tenemos para que oigamos más que hablemos.
208. Meras palabras son ruido: envuelto en ellas está el sentido.
209. Las palabras son la cáscara de la fruta: dentro de ella está la pulpa.
210. Cual es cada uno, tales son sus palabras.
211. Las palabras sin pensamiento puro viento.
212. Las palabras han de ser pesadas, no contadas.
213. No habría mala palabra si no fuera mal tomada.
214. Palabra y piedra suelta, no tienen vuelta.
215. Palabras y plumas, el viento las lleva.
216. Una palabra deja caer una casa.
228. Quien pregunta lo que no debe, oye lo que no quiere.
238. Del dicho al hecho, hay largo trecho.
274. En diciendo las verdades, se pierden las amistades.
275. Mal me quieren mis comadres porque les digo las verdades.



276. Andaos a decir verdades, y moriréis en los hospitales.

277. Si mal me quiere, peor me querrá, a quien dijere la verdad.

## X

182. Dineros y pecados, cada cual los tiene callados.

187. Cuando el dinero habla, todos callan.

481. Ni hagas todo lo que puedas, ni digas todo lo que sabes, ni juzgues todo lo que ves, ni creas todo cuanto oigas.

532. Si de alguno te quieres vengar, has de callar.

534. Yo que me callo, piedras apaño.<sup>2</sup>

## XI

539 Quien mucho sabe, no se lo calle.

## XII

229 En la casa de la mujer rica, él calla, y ella repica.

256 La mujer que te quiere, no dirá lo que en ti viere.

## XIII

260 Palabras de santo, y uñas de gato.

## XIV

56 Con hombres que no lo son, poca, o ninguna conversación.

209 No lo diré, no lo diré; mas con ello en el cuerpo, no me quedaré.

379 En el callar se conoce el sabio.

380 Quien calla, no dice nada.

381 Quién no dice nada, ni peca, ni miente

382 Quien en todo calla, en todo paz halla.

384 El pecado callado, medio perdonado.

385 Por callar, a nadie vi ahorcar.

## B. *Refranero general ideológico español.*

---

<sup>2</sup> apañar, v. III.125: La tela de araña, al ratón suelta, y a la mosca apaña. (apañar = coger con artificio)].

- 8.557. En boca cerrada non entra mosca. (En Correas, se añade: "... ni araña.")<sup>3</sup>
- 8.558. En boca cerrada, ni moscas ni nada.
- 8.559. Quien cierra la boca, guarda la coca.
- 8.560. Boca cerrada, más fuerte es que muralla.
- 8.561. Boca cerrada, o besada, no pierde ventura, antes renueva su faz como la luna.
- 8.562. Boca cerrada quítame de barajas.
- 8.563. Boca cerrada y ojo abierto, no hizo jamás un desconcierto.
- 8.564. Ojos abiertos y boca cerrada, y no se te dé nada por nada.
- 8.565. A buen callar, llaman Sancho.
- 8.566. Al buen callar, llaman Sancho; al bueno bueno, Sancho Martínez.
- 8.567. El buen callar cien sueldos val.
- 8.568. Un buen callar no hay dineros para lo pagar.
- 8.569. Un buen callar, no tiene precio, y un mal hablar, lo da de balde cualquier necio.
- 8.570. Un punto para la ropa, y cuatro para la boca.
- 8.571. Una aguja para la bolsa, y dos para la boca.
- 8.572. Un candado para la bolsa, y dos para la boca.
- 8.573. Aún más cerrada la boca que la bolsa.
- 8.574. La boca y la bolsa cerrada.
- 8.575. Cierra tu boca y no abras tu bolsa.
- 8.576. Tu bolsa no mengua si guardas la lengua.
- 8.577. Boca con rodilla, y punto a la taravilla.
- 8.578. Alquimia probada, la lengua refrenada.
- 8.579. Dos buenos callos me han nacido: el uno en la boca, el otro en el oído.
- 8.580. Callar como negra en baño.
- 8.581. Callo como puta en baño.
- 8.582. Callar como puta tuerta.
- 8.583. Callar como en misa.
- 8.584. Calla, que las buenas callan.
- 8.585. Más vale callar por Dios que hablar de Dios.
- 8.586. A lo que no te importa, cierra la boca.

---

<sup>3</sup> De 8.557 a 8.704 dentro del apartado CALLAR. A partir de ahora indicaremos en mayúsculas los apartados y en minúsculas los subapartados.

- 8.587. Cada uno se dé una vuelta a la redonda y eche un punto a su boca.
- 8.588. Ante reyes o grandes, o calla o cosas gratas habla.
- 8.589. Ni oste ni moste.
- 8.590. Más vale callar que con necios altercar.
- 8.591. Más vale callar que errar.
- 8.592. Nadie yerra por callar, y hablando mucho, mucho se suele errar.
- 8.593. Quien no habla, no yerra.
- 8.594. Mientras uno calla, aprende de los que hablan.
- 8.595. Bien habla quien bien calla.
- 8.596. El más cuerdo, más callado.
- 8.597. No hay cosa como callar.
- 8.598. En callar el loco, no hace poco.
- 8.599. Pera buena, la que no suena.
- 8.600. La mejor palabra es la que no sale de la garganta.
- 8.601. La mejor palabra es la que no se dice.
- 8.602. La mejor palabra es la que no se habla.
- 8.603. La mejor palabra es la que se queda por decir.
- 8.604. La mejor palabra es lo que se calla.
- 8.605. La palabra mejor es la que se guarda para otra ocasión.
- 8.606. Oír, ver y callar.
- 8.607. Oír, y ver, y callar, recias cosas son de obrar.
- 8.608. Oír, y ver, y callar, y preguntando, decir verdad con libertad.
- 8.609. No hables sin ser preguntado, si quieres ser estimado.
- 8.610. Cuando no seas preguntado, estáte callado.
- 8.611. El mozo bien criado, no habla sino cuando es preguntado.
- 8.612. Oír, callar y ver, hace buen hombre y buena mujer.
- 8.613. Calla y callemos, que sendas nos tenemos.
- 8.614. En el callar rara vez hay riesgo.(Proverbios de Salomón, por Fray Alonso Ramón).
- 8.615. Si quieres vivir en paz, oye, mira y taz.
- 8.616. En callando, hay paz.
- 8.617. En callando, no hay quimera.
- 8.618. Oír, ver y callar, para vivir en paz.
- 8.619. Oyendo, viendo y callando, con todos en paz me ando.

- 8.620. Oye, ve y calla, y con nadie tendrás batalla.
- 8.621. Oír, ver y callar, para apaciguar.
- 8.622. Oír ver y callar, para con nadie tropezar.
- 8.623. Quien en todo calla, en todo paz halla.
- 8.624. Quien guarda su lengua, guarda su hacienda.
- 8.625. Quien su boca guarda, guarda sus espaldas.
- 8.626. Mi boca cerrada, mi espalda guardada.
- 8.627. Por callar, a nadie vi ahorcar.
- 8.628. Quien callando vive, tranquilo muere.
- 8.629. Quien quisiere del mundo gozar, ha de ver, oír y callar.
- 8.630. Quien su vida ha de salvar, ha de ver, oír y callar.
- 8.631. Oye, ve y calla, y vivirás vida holgada.
- 8.632. Quien oye, ve y calla, del mundo goza y a nadie daña.
- 8.633. Ver, oír, oler, gustar y callar, vida ejemplar.
- 8.634. Regla para buen vivir, callar después de ver y oír.
- 8.635. Quien calla, no dice nada.
- 8.636. Quien calla ni concede ni pide.
- 8.637. Hombre callado y carta cerrada, por de pronto no dicen nada.
- 8.638. Quien calla, ni otorga ni niega.
- 8.639. Quien no dice nada, ni peca ni miente.
- 8.640. Quien oye y calla, consiente.
- 8.641. Quien oye y calla, consiente, si no contradice estando presente.
- 8.642. Quien calla, alaba.
- 8.643. Quien calla, otorga.
- 8.644. Quien calla, perlas halla.
- 8.645. Quien oye y calla, tesoro guarda.
- 8.646. Callado mata conejo.
- 8.647. El silencio y la prudencia, mil bienes agencia.
- 8.648. Si quieres medrar, has de oír, ver y callar.
- 8.649. Quien calló, venció e hizo lo que quiso.
- 8.650. Quien calla, vence, y hace lo que le parece.
- 8.651. Con el callar vencerás.
- 8.652. Entre dos que contienden, quien calla vence.
- 8.653. Si de alguno te quieres vengar, has de callar.

- 8.654. Quien calla, piedras apaña, y tiempo vendrá en que las esparza.
- 8.655. Quien calla y piedras apaña, tiempo vendrá en que la tirará.
- 8.656. Yo que callo, saco bien.
- 8.657. Yo que callo, bien hago.
- 8.658. Vaya o venga, calla tú tu lengua.
- 8.659. Asaz sabe quien bien vivir y callar sabe.
- 8.660. A veces vale más callar por Dios que hablar de Dios.
- 8.661. Oír, ver y callar, por la tierra y por la mar.
- 8.662. Oír, ver y callar, esto sí que es negociar.
- 8.663. Oír, ver y callar, para triunfar.
- 8.664. Oír, ver y chitón y más no supo Salomón.
- 8.665. Más vale un chito que un cabrito.
- 8.666. Quien oye, ve y calla, de tonto no tiene nada.
- 8.667. En lo que no te toca, punto en boca.
- 8.668. La mejor de las cosas que hubieras de decir, quédese sin salir.
- 8.669. Tu boca, callada, y tu arca, cerrada, y del mundo no se te dé nada.
- 8.670. Tu oído despierto, tu boca cerrada, sabrás tú de todos, y ellos de ti nada.
- 8.671. Harto sabe quien no sabe, si callar sabe.
- 8.672. El necio, callando es habido discreto.
- 8.673. Asno callado, por sabio es contado (Refrán judío-español).
- 8.674. El bobo si es callado, por sesudo es reputado.
- 8.675. Callando el necio es habido por discreto, o parece discreto.
- 8.676. Cuando no despega sus labios, no se diferencia el tonto del sabio.
- 8.677. El ignorante que es callado, por sabio es respetado.
- 8.678. En el callar se conoce el sabio.
- 8.679. La campana cascada y el necio, estando callados pasan por buenos.
- 8.680. Mientras calla el necio, no lo parece.
- 8.681. Necio que calla no difiere del sabio en nada.
- 8.682. Necio que calla, por sabio pasa.
- 8.683. Necio que sabe callar, camino de sabio va.
- 8.684. De lo que no sabes, no hables.
- 8.685. Donde sabios hablan y hay un rudo, calle como un mudo.
- 8.686. Hablar a muchos pesó, y haber callado, a ninguno.
- 8.687. Más me valiera callar, más te valiera, más le valiera callar.

- 8.688. Los menos, por callar se arrepintieron.
- 8.689. Decir me pesó; callar, no.
- 8.690. De haber hablado se arrepintieron muchos; de haber callado, ninguno.
- 8.691. De hablar, todo el mundo se arrepintió; de callar, no.
- 8.692. De lo que no dije no me arrepentí; de lo que dije, sí.
- 8.693. Ave muda, no hace agüero.
- 8.694. Cabeza que no habla, dígola calabaza.
- 8.695. Pensar y no decir es concebir y no parir.
- 8.696. Quien calla, o ha vergüenza, o no tiene respuesta.
- 8.697. Quien se muerde la lengua, algo malo piensa.
- 8.698. Si no habla, no es sin causa.
- 8.699. De persona callada, arriedra tu morada (*Arriedra*, aleja).
- 8.700. De hombre que no habla, y de can que no ladra.
- 8.701. Del airado un poco te desvía; del callandríz, toda la vida.
- 8.702. De hombre muy callado, apártate priado (*Priado*, presto).
- 8.703. Con el hombre siempre callado, ¡mucho cuidado!
- 8.704. Mastín que no muerde ni ladra, no le tengas en tu casa.
- 8.705. Su alma en su palma.<sup>4</sup>
- 8.706. Cada uno tenga su alma en su palma.
- 8.707. Mi alma sea en mi palma, y Dios en mi alma.
- 8.708. Mi arca cerrada, mi alma sana.
- 8.709. Ni abras tu arca, ni muestres tu entraña.
- 8.710. A Dios digo mis cuitas.
- 8.711. De lo que pensé para mí, a nadie cuenta di.
- 8.712. Dios me entiende, y yo me entiendo.
- 8.713. Dios y yo nos entendemos.
- 8.714. No quiero perro con cencerro.
- 8.715. En la boca del discreto, lo público es secreto.
- 8.716. Si yo os lo digo, tanto sabéis como yo, amigo.
- 8.717. Lo que sabe ésta, no lo sepa ésta (Mostrando sucesivamente ambas manos).
- 8.718. Cuanto sabes no dirás, cuanto ves no juzgarás, si quieres vivir en paz.
- 8.719. Más verdades se han de saber que decir.

- 8.720. Más vale callar lo que se sabe que decir lo que no se sabe.
- 8.721. Con tus ojitos abiertos, tus oídos abiertos y tu boquita cerrada, sabrás mucho de todos, y de ti no sabrán nada.
- 8.722. Oirás y verás; mas lo que oigas y veas callarás.
- 8.723. Nunca tu borla en bonete, ni atabales a la puerta.
- 8.724. Ese cómo yo me lo como, y ese cuándo yo me lo callo.
- 8.725. No descubras tu corazón a tu amigo, y no serás su cautivo.
- 8.726. Tratando con villanos, no tengas el corazón en la mano.
- 8.727. Cuando tus cosas más las calles, menos públicas las haces.
- 8.728. El rostro, a todos; el corazón, a pocos.
- 8.729. El rostro, a todos; el pecho, a uno solo.
- 8.730. Tu rostro, a muchos; tu pecho, a ninguno.
- 8.731. Tu palabra, para todos; tu pecho, para ti solo.
- 8.732. Ni con su camisa el buen capitán sus intentos comunica.
- 8.733. Ni tu propio camisón debe saber tu intención.
- 8.734. Pues la camisa lo calla, cállelo la saya.
- 8.735. Ni de tu alma ni de tu bolsa muestres el fondo a ninguna persona.
- 8.736. La lengua, en el corazón, para andar con discreción.
- 8.737. Lo que no quieras que digan, no lo digas.
- 8.738. Lo que no quieras que guarde pecho ajeno, téntelo siempre en tu seno.
- 8.739. Lo que no quieras que se sepa en plaza ni en barrio ajeno, tenlo siempre en tu seno.
- 8.740. Lo que no quieras que sepan muchos, no lo cuentes a ninguno.
- 8.741. Lo que no puedas publicar, no lo digas; lo que no puedas firmar, no lo escribas.
- 8.742. Por lo que guardo en mi pecho, nunca tendré pleito.
- 8.743. Ni todo lo que pensares hables, ni todo lo que pensares calles.
- 8.744. Piensa mal, mas no lo digas: nadie a decirlo te obliga.
- 8.745. A lo que me callo, ni el rey va a caballo.
- 8.746. Lo que no se ha dicho, siempre hay tiempo de decirlo.
- 8.747. Si la gallina callara, que ha puesto el huevo se ignorara.
- 8.748. Si la gallina callar pudiera, que ha puesto el huevo nadie supiera.
- 8.749. Si la gallina callase cuando pone el huevo, nadie sabría que lo ha puesto.

---

<sup>4</sup> De 8.705 a 8.840: Reserva oral.

- 8.750. Azóteme en concejo, y no lo sepan en mi casa.
- 8.751. Azóteme mi madre, y no lo sepa mi padre.
- 8.752. Véame todo el mundo, y en mi casa no me vea ninguno.
- 8.753. Cubre tu lumbre con ceniza.
- 8.754. Encubre tu lacería, y no alegres al que mal te quiera.
- 8.755. Eso y lo de la callejuela, no trascienda.
- 8.756. Eso y lo del gallo, callallo.
- 8.757. Excusa, excusa, galdrufa; que luego viene el diablo y lo bufa.
- 8.758. Ni con eso ni con otro tanto te digo del cilantro.
- 8.759. El loco en la frente trae el cuerno, y el cuerdo en el seno.
- 8.760. La caña quebrada, y no sonada.
- 8.761. La caca callarla.
- 8.762. La caca, limpiarla y callarla.
- 8.763. La caca, limpiarla en casa, y no sacarla a la plaza.
- 8.764. La miel, pregonarla; la caca, callarla.
- 8.765. A la mierda, echalle tierra, para que no hieda.
- 8.766. La mierda, dejarla estar queda, para que menos huela.
- 8.767. La ropa sucia se lava en casa.
- 8.768. Podrezca, y no parezca.
- 8.769. Donde hay hoyo, se echa tierra.
- 8.770. De lo que hago malo, de eso me guardo –o me recato.
- 8.771. El pecado callado, medio perdonado.
- 8.772. En el aldehuela, más mal ha que non suena.
- 8.773. Mal que no te sabe tu vecino, ganancia te es.(En N.: “...ganancia para ti mismo”).
- 8.774. Mal que el vecino no te sabe, bien se llame.
- 8.775. En el mal que tu vecino no sabe, no tienes parte.
- 8.776. Llorar a boca cerrada, y no dar cuenta a quien no se le da nada.
- 8.777. Cantar en la plaza, y llorar en casa.
- 8.778. A quien no te ha de consolar, tus penas no debes contar.
- 8.779. Tu mal no cuentes cuando bien no esperes.
- 8.780. Sufre callando lo que no puedes remediar hablando.
- 8.781. No digas que eres pobre a quien no te puede hacer rico.
- 8.782. No digas tu menester a quien no te ha de socorrer.



- 8.783. No te muestres pobre a quien no te ha de dar de lo que le sobre.
- 8.784. A quien de ellos no te ha de sacar, tus apuros no has de contar.
- 8.785. Más cale muerte callada que desventura publicada.
- 8.786. Quien su mal reserva, si después no se cura, ¿a quién se queja?
- 8.787. No hay casa do no haya su chiticalla.
- 8.788. En cada casa hay su calla calla.
- 8.789. En cada casa hay su cuarto de trastos viejos.
- 8.790. El *conto* de casa no sale a la plaza (Refrán judío-español).
- 8.791. No sabe nadie cómo está nadie en casa de nadie.
- 8.792. Hay que quemar la casa sin que se vea el humo.
- 8.793. Quémese la casa, y humo no salga.
- 8.794. Di tu razón; no señales autor.
- 8.795. Aunque no me dieras del pie, aquello de la ganzúa no lo diré.
- 8.796. Bien sé quién comió mi gallo, aunque me lo callo.
- 8.797. Cuenta el milagro, pero no digas el santo.
- 8.798. Si supiese la hueste lo que hace la hueste, mal para la hueste.
- 8.799. No sepa la hueste lo que hace la hueste.
- 8.800. A puerta cerrada, buena meajada.
- 8.801. Haga quien hiciere, calle quien lo viere, y mal haya quien lo dijere.
- 8.802. Haga cada uno lo que quisiere, y calle lo que viere.
- 8.803. Hace buena harina, y no toques la bocina.
- 8.804. Ande quedo, no ande dando, haga sus cositas callando.
- 8.805. A la callandilla se hacen las mejores cosillas.
- 8.806. Andar y callar, eso es negociar.
- 8.807. Callar, y andar.
- 8.808. Aunque digas y no hagas, haz y no digas.
- 8.809. Para tus fines lograr, callar y andar.
- 8.810. Cosas hay que son mejores para hechas, que no para dichas.
- 8.811. Calla callando prendieron al tirano.
- 8.812. Callaycuece, a la callandilla hace lo que le parece.
- 8.813. Callaycuece, oye, calla y hace lo que le parece.
- 8.814. Callaycuece, sin ruido casca sus nueces.
- 8.815. Callar, y ojos, tomaremos la madre y lo pollos.
- 8.816. Callar y calleemos, y la madre y los pollos cogemos.

- 8.817. Calla, y harás lo que querrás.
- 8.818. Más hace el lobo callando que el perro ladrando.
- 8.819. No se cazan liebres tocando almireces.
- 8.820. Tañendo cencerros no se cogen liebres ni conejos.
- 8.821. Quien calla, calla, y hace lo que le da la gana.
- 8.822. Si quieres tener efeto, negocia con secreto.
- 8.823. Hacer y callar.
- 8.824. Calla, cuez.
- 8.825. Calla y haz.
- 8.826. Calla y haz, y con la tuya te saldrás.
- 8.827. Calla y haz, y triunfarás.
- 8.828. Lo que hayas de hacer, callado lo has de tener.
- 8.829. ¿Quieres en tus negocios ser afortunado? Sé reservado.
- 8.830. Si te cae a mano el tarro de la meloja, calla y moja.
- 8.831. Si dices, a hacer te obligas; haz y no digas.
- 8.832. Tu dinero mudo no lo descubras a ninguno.
- 8.833. A nadie has de decir cuánto tienes, dónde lo tienes, ni adónde piensas ir.
- 8.834. En arca cerrada, puede haber mucho y puede no haber nada.
- 8.835. Huerto y molino, lo que producen no lo digas a tu vecino.
- 8.836. Tengo lo que tengo, y con ello me mantengo.
- 8.837. Alegría secreta, candela muerta.
- 8.838. Ventura callada, de nadie envidiada; pero mal disfrutada.
- 8.839. Campanillejas que tapadas van, ellas sonarán.
- 8.840. Que no puede ser: que está aquí el señor Marqués.
- 13.467. Buen hablar de boca, mucho vale y poco costa.<sup>5</sup>
- 13.468. Buena conversación, buena razón y lanza enhiesta, te conservarán tu hacienda.
- 13.469. Conversación, y buena razón, y lanza enhiesta, ha de tener quien de hombre se precia.
- 13.470. El bueno para todos tenga, conversación, y buena razón, y lanza enhiesta.
- 13.471. Para todo el mundo se ha tener buena conversación, buena razón y lanza en puño.

- 13.472. Conversación y agua del pilar, a cualquier burro se le da.
- 13.473. La buena posa, quiebra el día (*Posa*, sentada en conversación).
- 13.474. La buena conversación y compañía, quiebra el día.
- 13.475. Pláticas largas, las noches acortan.
- 13.476. La buena conversación es manjar del alma, y lleva caballeros a los de a pie.
- 13.477. Charlando y andando, sin sentir se va caminando.
- 13.478. El gracioso compañero es carretón en el camino.
- 13.479. Comer y conversar, bien son a la par.
- 13.480. De los pasatiempos sin desazón, la buena conversación.
- 13.481. De todos los pasatiempos, la buena conversación es el primero.
- 13.482. Dulce es tener con quien hablar en seso.
- 13.483. Quien tiene buena labia, a todos gusta y a nadie agravia.
- 13.484. Quien tiene con quién platique y charle, harto desdichado no se llame.
- 13.485. La buena plática, salud es del alma.
- 13.486. La mucha conversación acarrea menosprecio.
- 13.487. La mucha conversación es causa de menosprecio en el necio.
- 13.488. Conversación sin provecho, buena para la boca y mala para el pecho.
- 13.489. Mudanza de tiempos, bordón de necios. (La conversación sobre el tiempo).
- 13.490. Las gallinas de Fajardo, que se dejaban la comida por la conversación.
- 13.491. Inútiles pláticas e inútiles libros, ni las tengan tus hijas, ni los lean tus hijos.
- 13.492. Más daña una viciosa razón que enmienda un largo sermón.
- 13.493. Con quien te pone mal corazón, no tengas conversación.
- 13.494. Las malas conversaciones, de santos hacen ladrones.
- 13.495. Las malas hablas corrompen las buenas costumbres.
- 13.496. Conversa con buenos, y serás uno de ellos.
- 13.497. Más vale repetir cosas buenas y viejas que decir cosas malas y nuevas.
- 13.498. Las cerezas, unas con otras se enredan.
- 13.499. Las palabras, como las cerezas, unas con otras se enredan.
- 13.500. La conversación con persona no leída, es cosa desabrida.

---

<sup>5</sup> De 13.467 a 13.502: CONVERSACIÓN.

- 13.501. La conversación con persona leída es media vida; con no leída, desabrida; con ruda, es cosa dura.
- 13.502. Platicar con un hombre muy instruído, es leer a la vez en muchos libros.
- 22.362. Aunque el decidor sea loco, el escuchador sea cuerdo.<sup>6</sup>
- 22.363. A mal hablador, discreto oidor.
- 22.364. Aunque sea loco el decidor, sea cuerdo el escuchador.
- 22.365. Díjolo loco, mas no a sordo.
- 22.366. Oye el mal con una oreja, el bien con las dos, y con ninguna la adulación.
- 22.367. Por oídos y ojos se entran en el alma mil abrojos.
- 22.368. Si quieres conocer a un hombre, no le mires: óyele.
- 22.369. Calla y escucharás; escucha y hablarás.
- 22.370. No oye quien no calla.
- 22.371. Oír sabe quien callar sabe.
- 22.372. Quien oye y calla , consigo habla.
- 22.373. Quien es buen decidor, sea buen oidor.
- 22.374. Quien tiene orejas, oya.
- 22.375. Un grillo vale un cuarto, y lo escucha el rey.
- 22.376. Un grillo vale un cuarto, y se para el rey a escucharlo.
- 22.377. Cuando el sabio hable, el necio escuche y calle.
- 22.378. El necio a nadie escucha; el sabio a todos.
- 22.379. El hablar es sembrar; y el oír, segar.
- 22.380. Habla el sabio y escucha el discreto, el uno sembrando y el otro recogiendo.
- 22.381. Quien habla, siembra; quien escucha, siega y saca en la era.
- 22.382. ¿Quién vió sembrar y al mismo tiempo segar? Cuando tú me estás hablando, yo que te escucho estoy segando.
- 22.383. Quien escucha, compra; quien habla, vende.
- 22.384. Quien oye, toma, y quien habla, da: mira lo que mejor te está.
- 22.385. Oídos que bien oyen, consejos encierran.
- 22.386. Oír, para saber; meditar, para entender.
- 22.387. Oír, por saber; mirar, por conocer.
- 22.388. Oír, ver y leer, aumentan el saber.

- 22.389. Oír y ver, para aprender, y aprender, para saber.
- 22.390. Oír y ver, para mucho saber.
- 22.391. Oír y ver son padres del saber.
- 22.392. Quien bien oye, entre mucha paja algún grano recoge.
- 22.393. Quien callando escucha y entiende, de los que hablan aprende.
- 22.394. Las orejas nunca son viejas.
- 22.395. Más vale ensordar que mal oír.
- 29.247. Con cada miembro, el oficio que convenga; no hables con el dedo, pues no coses con la lengua.<sup>7</sup>
- 29.248. Si como tiene orejas tuviera boca, muchos llamara la picota.
- 29.249. Más corre en el peso, onza de quijada, que arrelde de espalda (Entiendo que dice: más vale razón que fuerza).<sup>8</sup>
- 29.250. -¿Qué es hablar? –Abrir la boca y rebuznar.
- 29.251. Antes de yantar, sabe mal el platicar.
- 29.252. Hablan las gentes, y cuenta el que no tiene dientes. (No tiene dientes el viejo).
- 29.253. Hablar con boca prestada sabe bien y no cuesta nada.
- 29.254. Hablar, con los muchos; y sentir con los pocos.
- 29.255. Hablar y mear, clarito.
- 29.256. Hablar no es razonar.
- 29.257. La lengua es ciega, y el pensamiento la lleva.
- 29.258. No dice más la lengua que lo que piensa la cabeza –o que lo que siente el corazón.
- 29.259. Lo que se sabe sentir, se sabe decir.
- 29.260. Quien lo sabe, lo reza.
- 29.261. O es devoto, o es loco, quien habla consigo.(En C.: “... consigo solo.”).
- 29.262. O es Dios o es loco el que habla consigo solo.
- 29.263. Cuando los mundos<sup>9</sup> —o los muertos— hablan, licencia tienen de Dios.
- 29.264. El acento suena, y el tono envenena.
- 29.265. Hablar bien, que camino se ahorra.<sup>10</sup>

---

<sup>6</sup> De 22.362 a 22.395: ESCUCHAR.

<sup>7</sup> De 29.247 a 29.264: HABLAR.

<sup>8</sup> Nota del autor.

<sup>9</sup> *sic.* Creemos que el autor quiere decir “mudos”.

<sup>10</sup> De 29.265 a 29.286: Hablar bien.

- 29.266. Bien hablar y agradecer, en mucho se han de tener.
- 29.267. Hable bien el que sabe, y el que no, échese la llave.
- 29.268. Por hablar bien no se pierde nada, antes se gana.
- 29.269. En hablar bien, nada se pierde.
- 29.270. Por hablar como es debido, nunca hubo nada perdido.
- 29.271. Bien hablar no cuesta nada.
- 29.272. El buen decir no cuesta más que la necesidad.
- 29.273. El hablar bien no cuesta argén.
- 29.274. El hablar bien, poco cuesta.
- 29.275. Hablar bien no cuesta dinero.
- 29.276. Bien hablar, barato hablar.
- 29.277. Presto es dicho lo que es bien dicho.
- 29.278. Bien dicho, todo puede ser dicho.
- 29.279. Lo bien dicho, bien parece, y su autor honra merece.
- 29.280. A buen decidor, buen oidor.
- 29.281. Quien bien dice, mejor oye.
- 29.282. Lengua sabia, a nadie agravia.
- 29.283. El hablar bien te abrirá puertas cien.
- 29.284. Hombre bien hablado, de todos querido y respetado.
- 29.285. Hombre bien hablado, en todas partes es bien mirado.
- 29.286. Di que bien hagas, y haz que bien digan.
- 29.287. Entonces perdí la mi honor, cuando dije mal e oí peor.<sup>11</sup>
- 29.288. Quien habla mal, oye peor –o que oiga peor.
- 29.289. Quien mal habla, mal quiere oír.
- 29.290. El deslenguado, por otras lenguas es castigado.
- 29.291. Hombre deslenguado, caballo desbocado.
- 29.292. Boca sucia no habla limpio.
- 29.293. Nadie como la lamprea, que tiene la boca fea.
- 29.294. Para mal hablar, más vale callar.
- 29.295. Quien mal habla, se condena.
- 29.296. Nunca mal digas ni escribas.
- 29.297. Mal lo hablé, porque no tomé rapé –o porque tabaco no me tomé-; que si lo tomara, mejor lo hablara.

- 29.298. Ternos y tacos desatascan los carros.
- 29.299. Tras el pisotón va la interjección.
- 29.300. Habla poco y bien, y tenerte han por alguien.<sup>12</sup>
- 29.301. El discreto habla poco, y mucho el loco.
- 29.302. Alquimia muy probada, tener la lengua refrenada.
- 29.303. El poco hablar es vecino del buen callar.
- 29.304. Hablar, poquito; y mear, clarito.
- 29.305. No hables sin ser preguntado, y serás estimado.
- 29.306. Habla poco, escucha asaz, y no errarás.
- 29.307. Habla poco y oye más, y no errarás.
- 29.308. Dos orejas y una sola boca tenemos, para que oigamos más que hablemos.
- 29.309. Habla poco y mucho escucha; que para eso tienes dos orejas, y bocas, sólo una.
- 29.310. Mucho escuchar y poco hablar buena fama te han de dar.
- 29.311. Oye mucho y habla poco, pues lo contrario hace el loco.
- 29.312. Oye mucho y habla poco, si quieres ser estimado y, a tiempo, necesitado.
- 29.313. Poco hablar y mucho escuchar, es el modo de no errar.
- 29.314. Poco hablar y mucho oír, y no tendrás que sentir.
- 29.315. Oye primero, y habla postrero.
- 29.316. A lo que no te importa, la lengua corta.
- 29.317. Bien dijo el que sólo lo necesario dijo.
- 29.318. Bien dijo el que supo no hablar prolijo.
- 29.319. Breve habla el que es prudente.
- 29.320. El hombre prudente tiene el hablar breve.
- 29.321. Por hablar poco, nada se pierde.
- 29.322. De sabios es hablar poco y bien.
- 29.323. Entre muchos, hablar poco.
- 29.324. Hablar poco, es oro; y mucho, es lodo.
- 29.325. Poco hablar es oro; mucho rallar es lodo. (Ya andaba este refrán en el *Corbacho* (siglo XIII).<sup>13</sup>

---

<sup>11</sup> De 29.287 a 29.299: Hablar mal.

<sup>12</sup> De 29.300 a 29.344: Hablar poco.

<sup>13</sup> Nota de R.M. , Rodríguez Marín.

- 29.326. Habladas o escritas las palabras, sobran las que no hacen falta.
- 29.327. La cordura es lengüicorta.
- 29.328. Hombre de pocas palabras, y éstas sabias.
- 29.329. Hable poco el hombre, y su saber asombre.
- 29.330. A quien poco habla, poco talento le basta.
- 29.331. Habla poco y anda grave, y parecerá que sabes.
- 29.332. Habla poco, y no serás tenido por tonto.
- 29.333. Sabio es quien habla poco y bien.
- 29.334. Quien habla poco, aunque sea simple es docto.
- 29.335. Sabio es quien poco habla y mucho calla.
- 29.336. Hablar, poco; obrar, mucho; aprovechar, a todos; dañar, a ninguno; hacer bien a los presentes y decir bien de los ausentes: todo esto hacen las personas prudentes.
- 29.337. En el convite habla poco, o te tendrán por loco.
- 29.338. Mejor es saber mucho y hablar poco que saber poco y hablar mucho.
- 29.339. Piensa mucho y habla poco; que lo contrario hace el loco.
- 29.340. Piensa todo cuanto quisieres, y habla lo menos que pudieres.
- 29.341. Quien quiera hablar bien, hable poco.
- 29.342. Quien quiera ser rico, ahorre del pico.
- 29.343. Nunca más bien hallé que cuando menos hablé, ni nunca más mal, que cuando hablé más.
- 29.344. Hablar poco, pero mal, es mucho hablar.
- 29.345. Mucho hablar y mucho reír, locura dan a sentir.<sup>14</sup>
- 29.346. Tres cosas son que echan a perder al hombre: mucho hablar y poco saber; mucho gastar y poco tener; mucho presumir y poco valer.
- 29.347. A veces larga habla tiene chico provecho.
- 29.348. Darle mucho a la lengua, no es provecho; que es mengua.
- 29.349. EL mucho hablar nuece y el mucho rascar escuece. (*Nuece*, daña.)
- 29.350. El mucho hablar, enronquece; el mucho rascar, escuece.
- 29.351. Quien mucho habla, a sí se daña.
- 29.352. Quien mucho habla, a sí daña y a los otros enfada.
- 29.353. Mucho hablar, mucho errar.
- 29.354. A mucho hablar, poco acertar.



- 29.355. El gran hablador, mal acertador.
- 29.356. Comenzar a hablar, comenzar a errar.
- 29.357. Quien mucho habla, mucho yerra.
- 29.358. Hablar sin errar es más difícil que callar.
- 29.359. Mucho hablar y poco errar no los vi juntos andar.
- 29.360. Quien mucho habla, en algo acierta.
- 29.361. Quien mucho habla, mucho yerra, pero en algo acierta.
- 29.362. Buen juicio y mucha plática, pocas veces juntos se hallan.
- 29.363. Quien mucho habla y poco entiende, por asno le venden en San Vicente.
- 29.364. Quien mucho habla y poco entiende, por ruin se vende.
- 29.365. Quien mucho habla, a ninguno escucha.
- 29.366. Persona es tontiloca la que dice cuanto se le viene a la boca.
- 29.367. No vale a veces quien parla sus orejas llenas de agua.
- 29.368. Quien mucho habla, poco dice.
- 29.369. Hablar mucho y decir poco es de hombre tontiloco.
- 29.370. Quien mucho habla, más ruido que substancia.
- 29.371. Hablar mucho y bien no puede ser.
- 29.372. Mucho hablar y poco decir, juntos suelen ir.
- 29.373. Saber poco y hablar mucho, no es de hombre ducho.
- 29.374. Hombre muy parlero, no puede ser buen consejero; que el ha de aconsejar ha de saber más que ha de hablar.
- 29.375. Hablar sin pensar es tirar sin encarar. (Sin apuntar.)
- 29.376. Hablar de talanquera, puédelo hacer cualquiera. (“Hablar de talanquera”(…)).
- 29.377. Hablar de trompón, saltar de cigarrón.
- 29.378. Hablar sin ton ni son, es saltar como el cigarrón.
- 29.379. Parlar de la oseta, sonar la trompeta. (*Oseta*, rufianesca).
- 29.380. Parlar de la oseta, y hablar de paporreta.
- 29.381. Hablar es cosa barata: sólo viento son las palabras.
- 29.382. Quien habla de escopeta nada respeta. (*De escopeta*, sin meditación.)
- 29.383. Quien habla de paporreta, no me peta.
- 29.384. Más vale no hablar que comenzar y no acabar.
- 29.385. Más ruido mete uno que charla que ciento que callan.

---

<sup>14</sup> De 29.345 a 29.403: Hablar mucho.

- 29.386. Al perro y al parlero, dejállos en el sendero.
- 29.387. El parlero hace a su amigo mudo.
- 29.388. El parlero hace mudo a su compañero.
- 29.389. Tanta gana tiene de hablar, que de suyo saca.
- 29.390. Habla más que un pueblo de mil vecinos.
- 29.391. Lengua demaseada, que por siete habla.
- 29.392. Luenga lengua, de quien la tiene es mengua.
- 29.393. Hablar mucho sin mentir, nunca lo vi.
- 29.394. Hombre muy parlero, no escapa de embustero.
- 29.395. Hombre palabrero, hombre embustero.
- 29.396. Quien mucho habla, algo miente, porque el mucho hablar y el mentir son parientes.
- 29.397. El mucho hablar, no puede ser sin pecar.
- 29.398. No hay hombre tan loco, que hable mucho estando solo.
- 29.399. Lo que en el corazón se fragua, por la boca se desagua.
- 29.400. Por los labios redunda lo que en el corazón abunda.
- 29.401. Quien habla como un bobo, come como un lobo.
- 29.402. Para la plebe, quien más charla, más razón tiene.
- 29.403. Quien tiene buena labia, a todos enlabia.
- 29.404. Del loco, del bobo y de la criatura, se sabe todo.(Refrán judío-español.)<sup>15</sup>
- 29.405. La loca lo tañe y lo saca a la calle. (Lo secreto.)
- 29.406. Aunque me hagas del ojo tuerto, no diré de las berza del güerto. (Contra los que, aun avisado, no guardan secreto.)
- 29.407. Asno lerdo: tú dirás lo tuyo, y después lo ajeno.
- 29.408. Quien no calla lo suyo, mal callará lo tuyo.
- 29.409. Quien no calla su afrenta, mal callará la ajena.
- 29.410. Quien no encubre sus menguas, mal encubrirá las ajenas.
- 29.411. El parlero, ni calla lo suyo ni lo ajeno.
- 29.412. El parlero mal guardará tu secreto.
- 29.413. A quien su culo da a mirar. ¿qué le queda que guardar?
- 29.414. El bueno, lo malo calla; el malo, todo lo habla.
- 29.415. El más necio, más charlatán.
- 29.416. Perico, corto de manos y largo de pico.

- 29.417. Unos dicen lo que saben, y otros saben lo que dicen.
- 29.418. Entonces hablarán los doctos, cuando callen los charlatanes.
- 29.419. En la boca tengo un grillo que me dice: dilo, dilo.(Refrán judío-español.)
- 29.420. Búlleme el papo por decir algo.
- 29.421. Si queréis que lo diga, dirélo; si queréis que lo calle, no puedo.
- 29.422. Como las palabras no cuestan dinero, charlo cuanto quiero.
- 29.423. La comadreja para por la boca y empréñase por la oreja.
- 29.424. Botija desboquinada, nunca bien tapada.
- 29.425. Galán parlero, mal galán y peor caballero.
- 29.426. Bellaco, nunca callado.
- 29.427. Todo bellaco es hablador.
- 29.428. Madeja sin cuenda fácilmente se enreda.
- 29.429. Nunca tela echó, quien todo lo contó.
- 29.430. Nunca echará tela quien todo lo cuenta.
- 29.431. Quien todo lo cuenta, burra no merca.(Iribaren.)<sup>16</sup>
- 29.432. Saca tu falta a la calle, y la encontrarás más grave.
- 29.433. A las veces dice el hombre más que sabe.
- 29.434. Hablar de lo que no se sabe, es imprudencia grave.
- 29.435. ¿Qué es arquitrabe? Meterse a hablar de lo que no se sabe. (*Arquitrabe*, dicho por mofa y por buscar asonancia.)
- 29.436. Quien dice lo que no es menester, tiene falta de saber.
- 29.437. De persona palabrera, nunca te creas.
- 29.438. De quien habla a tiento, disparates sin cuento.
- 29.439. Quien no sabe callar no sabe hablar.<sup>17</sup>
- 29.440. Aprendo a callar para saber hablar.
- 29.441. Quien no sabe hablar, no sabe callar.
- 29.442. Quien callar no puede, hablar no sabe.
- 29.443. Aprended a bien callar, para que sepáis bien hablar.
- 29.444. Bien hablará cuando hable quien callar sabe.
- 29.445. Bien sabe el que calla hasta que en su tiempo habla.
- 29.446. El buen hablar va junto con el buen callar.

---

<sup>15</sup> De 29.404 a 29.438: Charlatanería.

<sup>16</sup> *sic.*.

<sup>17</sup> De 29.439 a 29.491: Hablar y callar.

- 29.447. Hablando se saben las cosas, y callando se ignoran.
- 29.448. Ni todo es para callado, ni todo es para hablado: distínguelo con cuidado.
- 29.449. Ni todo es para dicho, ni todo es para callado.
- 29.450. Ni todo se ha de callar; ni todo se ha de hablar.
- 29.451. Bueno es callar; pero no cuando conviene hablar.
- 29.452. Más vale morir bien hablando que vivir mal callando.
- 29.453. Por extremo callado o muy hablador, no sé cuál sea peor.
- 29.454. Hay quien callando habla y quien hablando calla.
- 29.455. Si hablas cuando has de callar, callarás cuando has de hablar.
- 29.456. Templanza al hablar y templanza al callar.
- 29.457. Quien calla, si alcanzara lo que querría, hablara.
- 29.458. El mucho hablar es dañoso, y el mucho callar no es provechoso.
- 29.459. Mal para quien habla y peor para quien calla.
- 29.460. Mal para quien calla y peor para quien habla.
- 29.461. Hablando, irás perdiendo; callando, irás venciendo.
- 29.462. A veces pierde el hablar lo que ganó el callar.
- 29.463. Lo que se calla, se puede decir; lo que se dice, no se puede callar.
- 29.464. Más vale callar que mal hablar.
- 29.465. Mejor arte es bien callar que bien hablar.
- 29.466. Cada cual hable en aquello que sabe, y en lo demás se calle.
- 29.467. Hable bien el que sabe, y el que no sepa, que no hable.
- 29.468. Hable el que sabe y calle y aprenda el que no sabe.
- 29.469. Hable el que sabe, y calle el que no sabe; mas ¿quién piensa que no sabe?
- 29.470. Más fácil es acertar callando que no errar hablando.
- 29.471. Más veces se acierta en el callar que en el hablar.
- 29.472. Más vale acertar callando que errar hablando.
- 29.473. Charlar es licencia; callar es prudencia.
- 29.474. Hablar mucho y callar poco es de hombre necio y loco.
- 29.475. Habla siempre que debas y calla siempre que puedas.
- 29.476. Las discretas callan, y las locas parlan.
- 29.477. Los hombres prudentes callan cuando los tontos hablan.
- 29.478. Tan difícil es al necio callar como al discreto hablar mal.
- 29.479. Tan duro es para el necio callar como para el discreto hablar.
- 29.480. Quien habla, siembra; quien oye y calla, recoge y miembra.

- 29.481. Siembra quien habla y recoge quien calla.
- 29.482. Más aprende quien calla que quien habla.
- 29.483. Quien habla, gasta; quien calla, guarda.
- 29.484. Más hace el gallo callando que la gallina cacareando.
- 29.485. El hablar es plata y el callar es oro.
- 29.486. Plata es el buen hablar, y oro el buen callar.
- 29.487. EL hablar vale un cornado, y el callar vale un ducado.
- 29.488. Haz como la campana, que tañe y calla.
- 29.489. De todo ha de haber: callar y tañer.
- 29.490. El callar y el hablar no caben en un lugar.
- 29.491. Hablar y callar a tiempo es para necios.
- 29.492. Quien non fabla, non l'oye Dios.<sup>18</sup>
- 29.493. Quien no habla, no es oído.
- 29.494. Boca que no habla, Dios no la oye.
- 29.495. Boca que no habla, sólo la oye Dios.(Iribarren.)
- 29.496. Vicio es callar cuando se debe hablar.
- 29.497. Al hombre mudo, todo bien le huye.
- 29.498. Abad mudo, ni es para sí ni para otro alguno.
- 29.499. Al abad mudo no le ofrece ninguno.
- 29.500. No quiero quejar de mí, que por callar perdí.
- 29.501. Harto es escaso y necio quien de las palabras tiene duelo.
- 29.502. A veces daña el callar.
- 29.503. Cabeza sin lengua no vale una mierda.
- 29.504. Malo es callar cuando conviene hablar.
- 29.505. No todo callar es de alabar.
- 29.506. Sin decir, no te entenderán; sin pedir, no te darán.
- 29.507. Teniendo lengua y qué comer irá el hombre por doquier.
- 29.508. Boca que habla, no morirá de hambre.
- 29.509. Habla, habla, boca de tabla.
- 29.510. Hablando se saben las cosas.
- 29.511. Hablando se entiende la gente.
- 29.512. La gente se entiende hablando, y los burros, rebuznando.
- 29.513. Quien tiene lengua, a Roma llega.

- 29.514. Ése te hizo rico, que te hizo el pico.
- 29.515. Quien quiera medrar, la lengua ha de manejar.
- 29.516. La cabeza con la lengua vale dos maravedís más.
- 29.517. Una cabeza con lengua, vale el doble que sin ella.
- 29.518. Habla Roldán, y habla por su mal. (En C.: “Habla Beltrán...”)<sup>19</sup>
- 29.519. Falló por la boca, como cuero por el piezgo.
- 29.520. Palabra de boca, piedra de honda.
- 29.521. La boca mil desazones provoca.
- 29.522. Más vale resbalar con el pie que con la lengua.
- 29.523. Un resbalón de lengua es mucho peor que el de los pies.
- 29.524. Quien en mucho hablar se empeña, a menudo se despeña.
- 29.525. No diga la lengua, por do pague la cabeza.
- 29.526. A veces dice la lengua lo que paga la cabeza.
- 29.527. La cabeza paga lo que la lengua habla.
- 29.528. Quien habla sin tino, guarda la cabeza de su vecino.
- 29.529. Muchas veces la lengua corta la cabeza.
- 29.530. Habla la boca y paga la coca.
- 29.531. Quien sin tiento parla, tema por su garganta.
- 29.532. Lo que dice la boca, paga la gorja.
- 29.533. No diga la boca lo que pague –o por do lieve –o por do pague- la coca.
- 29.534. Nunca diga ésta por donde pague aquésta.
- 29.535. Lo que la boca habla, la bolsa lo paga.
- 29.536. Teneos, que os vais de boca, no os den en la coca.
- 29.537. Si no hablara la picuda, supiera para qué era buena la ruda.
- 29.538. Si la boca guardaras, no te sangraras.
- 29.539. Quien habla paga.
- 29.540. El mal pajarillo la lengua tiene por cuchillo. (Descubre su nido al piar.)
- 29.541. Al pajarillo, la lengua le es cuchillo.
- 29.542. El pajarillo se pierde por su pico.
- 29.543. El pito piérdese por su pico.
- 29.544. La perdiz, por su pico muere.
- 29.545. La perdiz se pierde por su pico.

---

<sup>18</sup> De 29.492 a 29.517: Conveniencia de hablar.

<sup>19</sup> De 29.518 a 29.565: Peligros de hablar.

- 29.546. Por su pico se pierde el pajarico.
- 29.547. Pajarillo que pía, al pajaritero avisa.
- 29.548. Cantó al alba la perdiz, más la valiera dormir.
- 29.549. Cantó el pardal, y cantó por su mal.
- 29.550. Cantó el cuclillo, y cantó por su mal, descubriendo su nido.
- 29.551. El ruin pajarillo descubre su nidillo.
- 29.552. Pájaro pinto, no cantes, que descubres tu nido.
- 29.552. bis. Piando el pajarillo, descubre su nidillo.
- 29.553. Grazna el ganso, y muere a manos del soldado.
- 29.554. Por la boca muere el pece, y la liebre tómanla a diente.
- 29.555. Por la golilla, y no por la colilla se coge el anguilla.
- 29.556. La vaca bramadora llama al lobo que la coma.
- 29.557. Por su mal suele el asno rebuznar.
- 29.558. Quien dice lo que no debe, oye lo que no quiere; o quien habla.
- 29.559. Quien dice lo que quiere, oye lo que no quiere.
- 29.560. A quien no peca hablando, pregónalo por santo.
- 29.561. Quien mucho dice mucho se desdice.
- 29.562. Por este hablar tan suelto, habrás de perder casamiento.
- 29.563. Palabra dicha, boca cosida.
- 29.564. Vanse y no tornan la piedra de la honda y la palabra de la boca.
- 29.565. El caballo se ata con el freno y el hombre con su verbo.
- 29.566. Al buey por el cuerno, y al hombre por el verbo.<sup>20</sup>
- 29.567. El cántaro, por el sueno; y el hombre por el verbo.
- 29.568. Cada uno habla como quien es.
- 29.569. Cada uno habla como sabe.
- 29.570. Cual tú eres, tal me dices.
- 29.571. Por el son se conoce el esquilón.
- 29.572. Por el verbo se conoce el seso.
- 29.573. Por la voz se conoce la campana.
- 29.574. Del metal la piedra es toque, y la lengua, del hombre.
- 29.575. Habla y te conoceré.
- 29.576. Por tus labios, sabré si eres necio o sabio.
- 29.577. En casa del moro, non fables algarabía.<sup>21</sup>

- 29.578. En casa del ahorcado, no mientes la soga.
- 29.579. En casa del doliente no se hable de mortaja.
- 29.580. Cada cual hable en aquello que sabe.
- 29.581. Eso hables que bien sabes.
- 29.582. El decir, con el saber; y el mandar, con el hacer.
- 29.583. Para que en todas partes quepas, no hables de lo que sepas.
- 29.584. En lo que no entiendas, freno a tu lengua.
- 29.585. En lo que entiendas, tente de las riendas.
- 29.586. A tu lengua deberás tu pro o tu mengua.
- 29.587. Al hablar, como al guisar, su granito de sal.
- 29.588. Hablar a tiempo requiere tiento.
- 29.589. Hablar, no cuando puedas, sino cuando debas.
- 29.590. Lo que el destrón al ciego, es a la lengua el consejo.
- 29.591. No digas lo que quieras, y no oirás lo que no quieras.
- 29.592. No todas las verdades son para dichas.
- 29.593. No todo lo vero es decidero.
- 29.594. Habla bajo la de Juan Ajo.
- 29.595. Habla a todos mesurado, pues que no pesa al caballo.
- 29.596. En burlas y en veras, el reloj sea sin pesas.(No molestar hablando.)
- 29.597. Palabras bien pesadas y medidas, siempre son bien recibidas.
- 29.598. Primero, pensar, y después, hablar.
- 29.599. Quien adelanta la lengua al pensamiento, es hombre de poco talento.
- 29.600. Oigan vuestras orejas lo que dice vuestra lengua.
- 29.601. Algunos, parlando se hacen cuerdos y muestran no serlo, aunque se esfuerzen a parecerlo.
- 29.602. En hablar y hacer fuego se parece el que es discreto.
- 29.603. El seso está en la lengua.
- 29.604. En el decir, sé discreto; y en el hacer, secreto.
- 29.605. Habla convenientemente, o calla prudentemente.
- 29.606. Cuando hablares, cuida qué, cómo y de quién, dónde, cuándo y con quién.
- 29.607. Delante reyes o grandes, calla o cosas gratas habla.

---

<sup>20</sup> De 29.566 a 29.576: Hablar es darse a conocer.

<sup>21</sup> De 29.577 a 29.607: Discreción al hablar.



- 29.608. A mucha parola, obra poca.<sup>22</sup>
- 29.609. A mucha parla, labor manca; o labor mansa.
- 29.610. A mucho hablar, poco obrar.
- 29.611. A quien mucho habla, todo se le va en palabras.
- 29.612. Oveja que mucho bala, bocado pierde.
- 29.613. Con parola y más parola, no se pone la olla.
- 29.614. Cuando anda la lengua, para las manos.
- 29.615. De lengua largo, corto de manos.
- 29.616. Hablando hablando, la ocasión de hacer se va pasando.
- 29.617. Poco hablar y mucho obrar, mucho te ha de aprovechar.
- 29.618. Obra y habla poco.
- 29.619. Obrar mucho, y hablar poco; que lo demás es de loco.
- 29.620. Por el mal hablar pronto se llega al mal obrar.
- 48.391. Hay elocuentes silencios, y palabras con siete entendimientos.<sup>23</sup>
- 48.392. La palabra cuando hay silencio, es plata; en medio de la bulla, no vale nada.

*C. Aurea Dicta. Dichos y proverbios del mundo clásico.*

XXXI. EL SILENCIO

*Conticuere omnes, intentique ora tenebant.*

“Callaron todos y tenían la mirada fija.” Entiéndase en Eneas.

(Virgilio, *Eneida* 2, 1)

*Ore favete omnes.*

“Guardad todos silencio.”

(Virgilio, *Eneida* 5, 71)

*Quid me alta silentia cogis  
rumpere?*

“¿Por qué me fuerzas a romper un profundo silencio?”

(Virgilio, *Eneida* 10, 63)

*Scire loqui decus est, decus est scire tacere.*

“Es una virtud saber hablar, una virtud saber callar.”

<sup>22</sup> De 29.608 a 29.620: Hablar y obrar.

<sup>23</sup> 48.391 y 48.392: PALABRAS (solo una selección).

(Aforismo medieval. Werner 35)

*Virtutem prima esse puta, compescere linguam:  
proximus ille deo est, qui scit ratione tacere.*

“Ten por la primera de las virtudes el contener la lengua; está cercano a los dioses el que sabe callar a tiempo.”

(Catón, *Dísticos* 1, 3)

*Dixisse me, inquit, aliquando paenituit, tacuisse numquam.*

“Decía (Jenócrates): a veces me he arrepentido de haber hablado, nunca de haber callado.”

(Valerio Máximo 7, 2, 7)

*Est tempus quando nihil, est tempus quando aliquid, nullum tamen est tempus in quo dicenda sunt omnia.*

“Hay ocasiones en las que conviene no decir nada, otras en que conviene decir algo; pero no hay ninguna en la que convenga decirlo todo.”

(Proverbio medieval)

*Magna res est vocis et silentii tempora nosse.*

“Gran cosa es saber cuándo es momento de hablar y cuándo de callar.”

(Pseudo-Séneca, *De Moribus* 74)

*Nihil aeque proderit quam quiescere et minimum cum allis loqui, plurimum secum.*

“No hay nada tan provechoso como estarse quieto y hablar lo menos posible con los demás y lo más posible consigo mismo.”

(Séneca, *Epístolas* 105, 6)

*Nemo secure loquitur, nisi qui libenter tacet.*

“Sólo habla sin peligro el que calla gustoso.”

(*Imitación de Cristo* 1, 20, 2)

*Custodis animam, si scis compescere linguam.*

“Guardas tu alma, si sabes contener la lengua.”

(Aforismo medieval. Walther 4807)

*Qui nescit tacere, nescit et loqui.*

“Quien no sabe callar, tampoco sabe hablar.”

(Pseudo-Séneca, *De Moribus* 132)

*Intelligisne me esse philosophum? ... Intellegerem, si tacuisses.*

“¿No ves que soy un filósofo? Lo hubiera visto, si hubieras callado.”  
(Boecio, *De Consolatione Philosophiae* 2, 7)

*Auscultare disce, si nescis loqui.*

“Si no sabes hablar, aprende a escuchar.”  
(Pomponius Bononiensis, *Asina*, p. 1)

*Silentium videtur confessio.*

“El silencio parece una confesión.” Esta cita y la siguiente equivalen a nuestro dicho: “El que calla otorga”.  
(Séneca, *Controversiae* 10, 2, 6)

*Qui tacet consentire videtur.*

“El que calla parece consentir.” Máxima procedente de una decretal de Bonifacio VIII.

*Tacent, satis laudant.*

“Callan: es un elogio suficiente.”  
(Terencio, *Eunuchus* 476)

*Cum tacent, clamant.*

“Cuando callan, claman.” En el sentido de que hay silencios significativos.  
(Cicerón, *Catilinarias* 1, 8, 21)

*Alium silere quod voles, primus, sile.*

“Lo que quieres que otro se calle, cállatelo tú primero.”  
(Séneca, *Phaedra* 876)

*Indocilis privata loqui.*

“Poco dado a divulgar secretos.”  
(Lucano 5, 539)

\*\*\*





## 9.6. ANTOLOGÍA PERSONAL DE POEMAS EN TORNO AL SILENCIO.

### 9.6.1. Introducción.

A modo de presentación, sin ánimo de ser exhaustivos, incluimos un ejemplario de poemas o extractos de ellos, todos ellos como pedazos de silencios de la literatura de épocas o autores diversos. Por ello, concedemos la misma atención a todos aquellos poemas que, por razones de espacio y objetivos de este trabajo, están ausentes.

Hemos estructurado los poemas en varios bloques independientes, aunque algunos de ellos podrían incluirse perfectamente en varios de ellos. En primer lugar, indicamos un muestrario vario (9.6.2) dividido, a su vez, en varios subapartados: en el primero agrupamos algunos poemas que tratan el silencio como tema, independientemente de que el título así lo indique o no; en segundo lugar, incluimos aquellos poemas que, de un modo u otro, aluden expresamente al término *silencio*, ya sea mediante la presencia del concepto indicado mediante sustantivos, cuando estos van acompañados de calificativos, o cuando aparece como motivo en cualquier verso o fragmento, pero no en el poema completo; en último lugar, dentro de este apartado incluimos una serie de poemas que incluyen en su título la palabra *silencio* o se refieren indirectamente a ella con otra con la que mantiene afinidades semánticas, con lo cual, aunque de diversos modos, presentan variaciones temáticas sobre la ausencia de habla.

En un segundo bloque (9.6.3), hemos agrupado aquellos poemas que refieren más directamente a la presencia del silencio en el mismo acto de escribir. Para ello hemos seleccionado algunos de los poemas de los dos autores estudiados en este trabajo (2.1.1): los poetas argentinos Alejandra Pizarnik y Roberto Juarroz.

Dentro de cada bloque hemos ordenado los poemas siguiendo un

aproximado criterio cronológico, pero sin que este sea el motivo fundamental.

## 9.6.2. Muestrario vario.

### 9.6.2.1. *El silencio como tema.*

#### XII. EL INFINITO

Siempre caro me fue este yermo collado  
 y este seto que priva a la mirada  
 de tanto espacio del último horizonte.  
 Mas sentado, contemplando, imagino  
 más allá de él espacios sin fin,  
 y sobrehumanos silencios; y una quietud hondísima  
 me oculta el pensamiento.  
 tanta que casi el corazón se espanta.  
 y como oigo expirar el viento en la espesura  
 voy comparando ese infinito silencio  
 con esta voz: y pienso en lo eterno,  
 y en las estaciones muertas, y en la presente viva,  
 y en su música. Así que en esta  
 inmensidad se anega el pensamiento:  
 y naufragar es dulce en este mar.

(Leopardi 1979 <1819>)

#### NO INTENTES DECIR TU AMOR

No intentes decir tu amor,  
 Amor no puede decirse,  
 Que el viento dulce se mueve  
 Silencioso e invisible.

Dije mi amor, mi amor dije,  
 Dije el corazón entero,  
 Temblando con frío y miedo,  
 Y ella se fue de mi lado.

Cuando de mi lado huía,  
 Alguien pasó caminando.  
 Silencioso e invisible,  
 De un suspiro la hizo suya.

(William Blake, en  
 “Traducciones poéticas inéditas” de Luis Cernuda, 1993)

## NO DECÍA PALABRAS

No decía palabras,  
 Acercaba tan sólo un cuerpo interrogante,  
 Porque ignoraba que el deseo es una pregunta  
 Cuya respuesta no existe,  
 Una hoja cuya rama no existe,  
 Un mundo cuyo cielo no existe.

La angustia se abre paso entre los huesos,  
 Remonta por las venas  
 Hasta abrirse en la piel,  
 Surtidores de sueño  
 Hechos de carne en interrogación vuelta a las nubes.

Un roce al paso,  
 Una mirada fugaz entre las sombras,  
 Bastan para que el cuerpo se abra en dos,  
 Ávido de recibir en sí mismo  
 Otro cuerpo que sueñe;  
 Mitad y mitad, sueño y sueño, carne y carne,  
 Iguales en figura, iguales en amor, iguales en deseo.

Aunque sólo sea una esperanza,  
 Porque el deseo es una pregunta cuya respuesta nadie sabe.

(Luis Cernuda, 1993.  
 De “Los placeres prohibidos” (1931) en *La realidad y el deseo*).

## DESPUÉS DE HABLAR

No sabes guardar silencio  
 Con tu amor. ¿Es que le importa  
 A los otros? Pues gozaste  
 Callado, callado ahora

Sufre, pero nada digas.  
 Es el amor de una esencia  
 Que se corrompe al hablarlo:  
 En el silencio se engendra,

Por el silencio se nutre  
 Y con el silencio se abre  
 Como una flor. No lo digas;  
 Súfrela en ti, pero cállate.

Si va a morir, con él muere;  
 Si va a vivir, con él vive.  
 Entre muerte y vida, calla,  
 Porque testigos no admite.

(Luis Cernuda, 1993.  
 De “Poemas para un cuerpo” en *Con las horas contadas* [1950-1956])



## LECTURA DE JOHN CAGE

Leído

desleído:

*Music without measurements,  
sounds passing through circumstances.*

Dentro de mí los oigo

pasar afuera,

fuera de mí los veo

pasar conmigo.

Yo soy la circunstancia.

Música:

oigo adentro lo que veo afuera,

veo dentro lo que oigo fuera.

(No puedo oírme oír: Duchamp.)

Soy

una arquitectura de sonidos

instantáneos

sobre

un espacio que se desintegra.

*(Everything*

*we come across is to the point.)*

La música

inventa al silencio,

la arquitectura

inventa al espacio.

Fábricas de aire.

El silencio

es el espacio de la música:

un espacio

inextenso:

no hay silencio

salvo en la mente.

El silencio es una idea,

la idea fija de la música.

La música no es una idea:

es movimiento,

sonidos caminando sobre el silencio.

*(Not one sound fears the silence*

*that extinguishes it.)*

Silencio es música,

música no es silencio.

*Nirvana es samsara,*

*samsara no es nirvana.*

El saber no es saber:

recobrar la ignorancia,

saber del saber.

No es lo mismo

oír los pasos de esta tarde

entre los árboles y las casas

que

ver la misma tarde ahora

entre los mismos árboles y casas  
 después de leer  
*Silence:*  
*nirvana es samsara,*  
 silencio es música.  
*(Let life obscure*  
*the difference between art and life.)*  
 Música no es silencio:  
 no es decir  
 lo que dice el silencio,  
 es decir  
 lo que no dice.  
 Silencio no tiene sentido,  
 sentido no tiene silencio.  
 Sin ser oída  
 la música se desliza entre ambos.  
*(Every something is an echo of nothing.)*  
 En el silencio de mi cuarto  
 el rumor de mi cuerpo:  
 inaudito.  
 Un día oiré sus pensamientos.  
 La tarde  
 se ha detenido:  
 no obstante –camina.  
 Mi cuerpo oye al cuerpo de mi mujer  
*(a cable of sound)*  
 y le responde:  
 esto se llama música.  
 La música es real,  
 el silencio es una idea.  
 John Cage es japonés  
 y no es una idea:  
 es sol sobre nieve.  
 Sol y nieve no son lo mismo:  
 el sol es nieve y la nieve es nieve  
 o  
 El sol no es nieve ni la nieve es nieve  
 o  
 John Cage no es americano  
*(U. S. A. is determined to keep the Free World free,*  
*U. S. A. determined)*  
 o  
 John Cage es americano  
*(that the U. S. A. may become*  
*just another part of the world.*  
*No more, no less.)*  
 La nieve no es sol,  
 la música no es silencio,  
 el sol es nieve,  
 el silencio es música.  
*(The situation must be Yes-and-No,*  
*not either-or)*  
 Entre el silencio y la música,  
 el arte y la vida,



*Lo que dice la sombra:*

¡Adiós mi dueño  
adiós, adiós Misore!

Un error me pone en movimiento  
un error, un poco de silencio,  
han deshecho la unión  
y la vieja amistad.

*Lo que dice el Sultán:*

¡Adiós mi sombra  
adiós mi compañera!  
Pero es mejor así; bien venido el silencio,  
ya no soy víctima del habla;  
por fin yo soy yo mismo y la luz me  
atraviesa.

*Lo que dice la Muerte:*

¡Buenos días Sultán  
bien venido a esta casa!

(Félix de Azúa, 1989)

## 8

Vuestro silencio y mi quietud se compensaron mien-  
tras duró el invierno y el fuego azul de los sarmientos.

Vuestro silencio fue más viejo y apagado que mi  
ausencia.

Después, alguna tarde, nos agrupamos todos en las ta-  
bernas de la desposesión, y allí bebimos el vino más  
amargo de la tierra.

La materia, inferior al instinto, cayó sobre nosotros en  
aluvión de piedras y retama.

Y ahora ocultamos en lugar seguro la sangre de aquel  
árbol que resistió al diluvio y al amor del esparto.

Ahora el silencio resuena en la mañana con timbres  
nunca oídos y su vientre destila grumos agrios.

Nadie conoce el valle del silencio ni las acequias ver-  
des que cruzan nuestras almas.

Nadie se acerca hasta el lugar agreste donde madura  
la locura como un fruto.

Pues el silencio crece como vid silvestre y nuestros  
cuerpos rezuman mansedumbre.

(Julio Llamazares, 1997.  
De *La lentitud de los bueyes*)

2

(.....)  
Con la primera palabra nace el miedo y, con el miedo,  
se incendia la hojarasca del conocimiento y del olvido.  
(.....)

(Julio Llamazares, 1997.  
De *La lentitud de los bueyes*)

10

Todo lo aprendí de quien nunca fue amado: la nieve y el silencio y el grito de los  
bosques cuando muere el verano.

(Llamazares, 1997.  
De *Memoria de la nieve*)

¿POR QUÉ LOS HOMBRES LLORAN? ¿NO ES PEOR EL SILENCIO?  
¿No es peor que la barba y su sonrisa húmeda de borrachos  
que escupen sobre el poema y arden en la hoguera feroz  
de la nada  
en donde Dios embiste, embiste con usura, atado a la raíz  
feroz de la noche, al cisne del poema en donde Dios no  
existe sino para llorar a la sombra de la nada?

(Leopoldo María Panero y Claudio Rizzo, 1997)

El silencio no es el fin:  
es el comienzo.  
Todo empieza allá donde nadie habla  
y un leopardo cae de mi boca  
y una serpiente detiene su caída:  
el silencio no es el fin:  
es el amanecer del color, y de las bestias.

(Leopoldo María Panero, 1998)

Es inútil prolongar la conversación de todo este silencio...  
 Yaces sentado, fumando, en el rincón del gran sofá,  
 yazgo sentado, fumando, en el sofá de asiento hondo.  
 Entre nosotros no hubo, va a hacer una hora,  
 sino las miradas de una única voluntad de decir.  
 Apenas renovábamos los cigarrillos –el nuevo en el ocaso del  
 viejo-  
 y continuábamos la silenciosa conversación,  
 interrumpida sólo por el mirado deseo de hablar...

Sí, es inútil,  
 pero todo, hasta la vida al aire libre, es igualmente inútil.  
 Hay cosas que son difíciles de decir...  
 Este problema, por ejemplo.  
 ¿Cuál de nosotros le gusta a ella? ¿Cómo podemos llegar a dis-  
 cutir eso?  
 De ella ni hablar, ¿no es verdad?  
 ¡Y sobre todo no ser el primero en pensar en hablar de ella!  
 Hablar sobre ella al imposible otro y amigo...  
 Ha caído la ceniza de tu cigarrillo en tu chaquetón negro  
 -iba a advertirte, pero para eso era necesario hablar...

Nos entremiramos de nuevo, como transeúntes cruzados.  
 Y el pecado mutuo que no cometemos  
 asomó a la vez al fondo de las dos miradas.  
 De repente, te desesperas, te medio levantas. Evitas el hablar...

“¡ Me voy a tumbar!” dijiste, sólo porque lo dijiste.  
 Y todo esto, tan psicológico, tan involuntario,  
 por causa de una empleada de oficina agradable y solemne.  
 ¡Ah, vamos a tumbarnos!  
 ¡Si hago versos sobre esto, ya sabes, es por desprecio!  
 22-11-1931

(Fernando Pessoa, 1998)

#### A VECES LA VIDA

a veces  
 nos miramos en silencio

la vida y yo.

a veces duele, duele  
 blanca,  
 lenta

se hunde en la carne  
 como una botella vacía se hunde en el  
 estanque  
 que la va llenando

a veces, en silencio, llora  
y algo sagrado brilla en el mundo,  
en silencio, reverbera en las palabras.

(Hugo Mujica, 1999)

### 9.6.2.2. *Alusiones al silencio.*

#### A LA MUERTE DE UN NIÑO

Pertenece a los niños la belleza,  
 Como un retrato de Dios tal vez,  
 —La paz y el silencio son su naturaleza,  
 Entregada a la alabanza de los ángeles.

(Friedrich Hölderlin, 1988<sup>1</sup>)

Lo que eres  
 me distrae de lo que dices

Lanzas palabras veloces,  
 empavesadas de risas,  
 invitándome  
 a ir adonde ellas me lleven.  
 No te atiendo, no las sigo:  
 estoy mirando  
 los labios donde nacieron.

Miras de pronto a lo lejos.  
 Clavas la mirada allí,  
 no sé en qué, y se te dispara  
 a buscarlo ya tu alma  
 afilada, de saeta.  
 Yo no miro adonde miras:  
 yo te estoy viendo mirar

Y cuando deseas algo  
 no pienso en lo que tú quieres,  
 ni lo envidio: es lo de menos.  
 Lo quieres hoy, lo deseas;  
 mañana lo olvidarás  
 por una querencia nueva.  
 No. Te espero más allá

---

<sup>1</sup> Según una nota a pie de página este poema debería de haberse escrito en los primeros años del siglo XIX. Reproducimos aquí esta nota: “En una carta de August Mayer a su hermano Karl, del 7-I-1811, dice: «El pobre Hölderlin quiere publicar también un almanaque y para ello llena a diario gran cantidad de papeles. Hoy me ha dejado leer un fascículo entero, del cual quiero anotar algo. Lo que sigue es el bello final de un Lied a la muerte de un niño» (1988:115).



de los fines y los términos,

En lo que no ha de pasar  
 Me quedo, en el puro acto  
 de tu deseo, queriéndote.  
 Y no quiero ya otra cosa  
 más que verte a ti querer.

(Pedro Salinas, 1989.  
 De *La voz a ti debida*, 1933)

La forma de querer tú  
 Es dejarme que te quiera.  
 El sí con que te me rindes  
 En el silencio. Tus besos  
 Son ofrecerme los labios  
 Para que los bese yo.  
 Jamás palabras, abrazos,  
 Me dirán que tú existías,  
 Que me quisiste: jamás.  
 Me los dicen hojas blancas,  
 Mapas, augurios, teléfonos;  
 Tú, no.  
 Y estoy abrazado a ti  
 Sin preguntarte, de miedo  
 A que no sea verdad  
 Que tú vives y me quieres.  
 Y estoy abrazado a ti  
 Sin mirar y sin tocarte.  
 No vaya a ser que descubra  
 Con preguntas, con caricias,  
 Esa soledad inmensa  
 De quererte sólo yo.

(Pedro Salinas, 1989.  
 De *La voz a ti debida*, 1933)

No preguntarte me salva.  
 Si llegase a preguntar  
 antes de decir tú nada,  
 ¡qué claro estaría todo,  
 todo que acabado ya!  
 Sería cambiar tus brazos,  
 tus auroras, indecisas  
 de hacia quién,  
 sería cambiar la duda donde vives,  
 donde vivo  
 como en un gran mundo a oscuras,  
 pur una moneda fría  
 y clara: lo que es verdad.  
 Te marcharías entonces.

Donde está tu cuerpo ahora,  
 vacilante, todo trémulo  
 de besarme o no, estaría  
 la certidumbre: tu ausencia  
 sin labios. Y donde está  
 ahora la angustia, el tormento,  
 cielos negros, estrellados  
 de puede ser, de quizás,  
 no habría más que ella sola.

(Pedro Salinas, 1989.  
 De *La voz a ti debida*, 1933)

Si te quiero  
 no es porque te lo digo:  
 es porque me lo digo y me lo dicen.  
 El decírtelo a ti ¡qué poco importa  
 a esa pura verdad que es en su fondo  
 quererte! Me lo digo,  
 y es como un despertar de un no decirlo,  
 como un nacer desnudo,  
 el decirlo yo solo, sin designio  
 de que lo sepa nadie, tú siquiera.  
 Me lo dicen  
 el cielo y los papeles tan en blanco,  
 las músicas casuales que se encuentran  
 al abrir los secretos de la noche.  
 Si me miro en espejos  
 no es mi faz lo que veo, es un querer.  
 El mundo,  
 según lo voy atravesando,  
 que te quiero me dice,  
 a gritos o en susurros.  
 Y algunas veces te lo digo a ti,  
 pero nunca sabrás que ese “te quiero”  
 sólo signo es, final, y prenda mínima;  
 ola, mensaje-roto al cabo,  
 en son, en blanca espuma-  
 del gran querer callado, mar total.

(Pedro Salinas, 1989.  
 De *Razón de amor*, 1936)

## ARGUMENTUM E SILENTIO

*Para René Char*

Amarrada a la cadena  
entre oro y olvido:  
la noche.  
Ambos quisieron atraparla.  
A ambos se ofreció.

Coloca,  
coloca también tú ahora hacia ella lo que  
quiere amanecer junto a los días:  
la palabra que estrellas sobrevuelan,  
la que mares sumergen.

A cada cual su palabra.  
A cada cual la palabra que cantó para él  
cuando le atacó por la espalda la jauría –  
A cada cual la palabra que cantó para él y le petrificó.

A ella, a la noche,  
la palabra que estrellas sobrevuelan, la que mares  
sumergen,  
a ella la que aguantó en silencio,  
a la que no se le heló la sangre cuando el colmillo  
venenoso  
atravesó las sílabas.

A ella la palabra mantenida en silencio.

Contra las otras que, pronto,  
prostituidas por los oídos de los verdugos,  
también escalarán el tiempo y las épocas,  
la evidencia, por fin,  
por fin, cuando sólo cadenas resuenan,  
pone en evidencia lo que allí reposa  
entre oro y olvido, hermanada de siempre a los dos –

Pues ¿dónde  
clarea, di, sino en ella,  
que en el dominio torrencial de sus lágrimas  
muestra la siembra a los soles sumergidos  
una y otra vez?

(Paul Celan 1985b.  
De *Hacia la isla*, 1955)

SOBRE RASTROS MOJADOS POR LA LLUVIA  
la acrobática prédica del silencio.

Es como si pudieras oír, como  
si todavía te amara.

(Paul Celan, 1990 <1968>)

EL GOLPE DE SILENCIO contra ti,  
los golpes de silencio.

Costero  
te sobrevives en  
los puertos de tránsito del tiempo,  
en la proximidad de un par de pistas,  
donde la dotación de hielo de cónica cabeza  
marginados lugares encieliza.

(Paul Celan, 1990 <1968>)

Campo de viento INVERNADO: aquí  
has de vivir, granulado, como la granada,  
endurecido por  
la silenciabile preescarcha,  
al trazo de la oscuridad en medio  
fe la sombra amarillo-gualda —pero nunca  
Fuiste pájaro y fruto solamente—  
de la astrospiada  
ala supersónica  
que lograste  
cantar.

(Paul Celan, 1990 <1968>)

LA PRIMERA CAÍDA de la nieve  
y el silencio tenaz de la naturaleza  
en el amanecer.

Me esfuerzo en descifrar un pájaro.

¿No acudirá en definitiva el día  
mudo en el antedía  
de tanta claridad?

Late en mi mano un pájaro,  
la longitud entera de su vuelo  
en el primer silencio de la nieve.

¿Quién eres tú?

¿Qué despierta contigo  
en este despertar?

(J.A. Valente, 1992.  
De *Mandorla*, 1982)

DESPEDIDA  
Locvizza, 2 de octubre de 1916

Gentil  
Ettore Serra  
poesía  
es el mundo la humanidad  
la propia vida  
florecidos de la palabra  
la límpida maravilla  
de un delirante fermento

Cuando encuentro  
en este silencio mío  
una palabra  
cavada está en mi vida  
como un abismo.

(Giuseppe Ungaretti, 1997. De *El Puerto Sepultado*.)

DESPRÉS

No serà falaguer, l'estiu, i la tardor  
—saps prou com l'estimàvem—  
serà potser en excés melangiosa.  
Quan s'escurcin els dies te'm faràs més present,  
perquè el silenci fa més densos  
els records, i més íntim el temps  
que ens és donat per viure'ls.  
A ulls clucs et veuré: tot serà tu  
per la cambra, pels llibres, en la fosca.  
Després passaran anys i esdevindràs translúcida  
i a través teu estimaré el futur  
potser sense pensar-te ni sentir-te.  
Arribaràs a ser una part tan íntima  
de mi mateix, que al capdavant la mort  
se t'endurà de nou quan se m'endugui.

(Miquel Martí i Pol, 1989)

## L'ESPERA

Tota la immensitat, ara repòs  
pels ulls cansats i centre tal vegada  
d'algun altre univers, m'emplena els  
membres.

Torno de bona gana al vell reducte  
on, pacient, confegeixo paraules  
cercant que se'm reveli en el silenci  
i potser pel silenci l'harmonia  
que governa les coses i la vida.  
Tremola, lleu, el vermell dels geranis,  
verds i grocs violents són l'avançada  
del blau mig diluït de les muntanyes.

I, de cop, la certesa irrefutable:  
Ella no tornarà per més que esperis.

(Miquel Martí i Pol, 1989)

## 424

El paisaje es un silencio  
con forma. La tarde muere.  
La llanura está amarilla,  
rayada por venas verdes  
de los olivares castos  
que en las montañas se pierden.  
Manto amarillo reseco  
con los bloques de las mieses.  
El cielo piensa amarillo  
en un prado pastoril  
de tréboles y de hinojos.  
Me ayuda a cantar gentil  
la ternura verde y seria  
de un dulce chopo infantil.

(Federico García Lorca, 1998.  
*De Poesía inédita de juventud (1917-1918)* [374])

## EL MAUSOLEO DE HUMAYÚN

Al debate de las avispas  
la dialéctica de los monos  
gorjeos de las estadísticas  
opone

(alta llama rosa  
hecha de piedra y aire y pájaros  
tiempo en reposos sobre el agua)

la arquitectura del silencio

(Octavio Paz, 1998)

LO IDÉNTICO  
(ANTON WEBERN, 1883-1945)

Espacios

    espacio  
sin centro ni arriba ni abajo  
se devora y se engendra y no cesa  
Espacio remolino  
    y caída hacia arriba

Espacios

    claridades cortadas a pico  
suspendidas  
    al flanco de la noche  
jardines negros de cristal de roca  
en una vara de humo florecidos  
jardines blancos que estallan en el aire

Espacios

    un solo espacio que se abre  
corola  
    y se disuelve  
    espacio en el espacio

Todo es ninguna parte  
lugar de la nupcias impalpables

(Octavio Paz, 1998)

SOLEDADES

Ellos tienen razón  
esa felicidad  
al menos con mayúscula  
    no existe  
ah pero si existiera con minúscula  
sería semejante a nuestra breve  
    presoledad

después de la alegría viene la soledad

después de la plenitud viene la soledad  
después del amor viene la soledad

ya sé que es una pobre deformación  
pero lo cierto es que en ese durable minuto  
uno se siente

solo en el mundo

sin asideros  
sin pretextos  
sin abrazo  
sin rencores  
sin las cosas que unen o separan  
y en esa sola manera de estar solo  
ni siquiera uno se apiada de uno mismo

los datos objetivos son como sigue

hay diez centímetros de silencio  
entre tus manos y mis manos  
una frontera de palabras no dichas  
entre tus labios y mis labios  
y algo que brilla así de triste  
entre tus ojos y mis ojos

claro que la soledad no viene sola

si se mira por sobre el hombro mustio  
de nuestras soledades  
se verá un largo y compacto imposible  
un sencillo respeto por terceros o cuartos  
ese percance de ser buenagente

después de la alegría  
después de la plenitud  
después del amor  
viene la soledad

conforme  
pero  
qué vendrá después  
de la soledad  
a veces no me siento  
tan solo

si imagino  
mejor dicho si sé  
que más allá de mi soledad  
y de la tuya  
otra vez estás vos  
aunque sea preguntándote a solas  
qué vendrá después  
de la soledad.



¡Ah, en el terrible silencio del cuarto  
 el reloj con su sonido de silencio!  
 ¡Monotonía!  
 ¿Quién me dará otra vez mi infancia perdida?  
 ¿Quién me la encontrará en medio de la carretera  
 de Dios,  
 definitivamente perdida, como un pañuelo en el  
 tren?

(Fernando Pessoa, 1998 <1929>)

Para vencer la soledad que miente  
 y el infinito espacio que nos cerca  
 que crea estancias donde nos  
 perdemos  
 si buscamos el fuego.  
 Para vencer la soledad  
 no me queda más arma que los besos,  
 que el contacto del alma con el mar  
 que me acecha desde el fondo de ti.  
 Para vencer la soledad  
 sólo el silencio.

(M. Cinta Montagut, 1997)

#### TIERRA DESNUDA

al caer la tarde,  
 la postrera, callaremos las palabras  
 con las que enhebramos  
 los pedazos de la vida;

cuando llegue la noche  
 y se nos devuelva el silencio  
 oiremos al fin el latido.

(hueco y reseco  
 de retorcerse en sus ramas)  
 me supe vivo:

temblé la escarcha, el misterio, el vacío  
 y no pude sino caer, abrazar  
 el tronco  
 y llorar tanta belleza  
 mezclando mi sal  
 con la tierra desnuda.

(Hugo Mujica, 1999)

### 9.6.2.3. *Silencio en el título.*

#### EL SILENCIO

Oye, hijo mío, el silencio.  
Es un silencio ondulado,  
un silencio,  
Donde resbalan valles y ecos  
y que inclina las frentes  
hacia el suelo.

(Federico García Lorca, 1991.  
De *Poema del Cante Jondo*, 1921)

#### ELEGÍA DEL SILENCIO (JULIO DE 1920)

Silencio, ¿dónde llevas  
tu cristal empañado  
de risas, de palabras  
y sollozos del árbol?  
¿Cómo limpias, silencio,  
el rocío del canto  
y las manchas sonoras  
que los mares lejanos  
dejan sobre la albura  
serena de tu manto?

¿Quién cierra tus heridas  
cuando sobre los campos  
alguna vieja noria  
clava su lento dardo  
en tu cristal inmenso?

¿Dónde vas si al ocaso  
te hieren las campanas  
y quiebran tu remanso  
las bandadas de coplas  
y el gran rumor dorado  
que cae sobre los montes  
azules sollozando?

El aire del invierno  
hace tu azul pedazos,  
y troncha tus florestas  
el lamentar callado  
de alguna fuente fría.

Donde posas tus manos,  
la espina de la risa  
o el caluroso hachazo  
de la pasión encuentras.

Si te vas a los astros,  
el zumbido solemne  
de los azules pájaros  
quiebra el gran equilibrio  
de tu escondido cráneo.

Huyendo del sonido  
eres sonido mismo,  
espectro de armonía,  
humo de grito y canto.  
Vienes para decirnos  
en las noches oscuras  
la palabra infinita  
sin aliento y sin labios.

Taladrado de estrellas  
y maduro de música,

¿dónde llevas, silencio,  
tu dolor extrahumano,  
dolor de estar cautivo  
en la araña melódica,  
ciego ya para siempre  
tu manantial sagrado?

Hoy arrastran tus ondas  
turbias de pensamiento  
la ceniza sonora  
y el dolor del antaño.  
Los ecos de los gritos  
que por siempre se fueron.  
El estruendo remoto  
del mar, momificado.

Si Jehová se ha dormido,  
sube al trono brillante,  
quíébrale en su cabeza  
un lucero apagado,  
y acaba seriamente  
con la música eterna,

la armonía sonora  
de luz, y mientras tanto,  
vuelve a tu manantial,  
donde en la noche eterna,  
antes que Dios y el tiempo,  
manabas sosegado.

(Federico García Lorca, 1991)

#### REPTA EL SILENCI

Repta el silenci des del teu silenci  
i així l'espai de tu mateix que guanyis  
serà lliure de tota servitud.  
Només l'intim combat es justifica  
perquè d'ell en pervé força i misteri.  
Tot és excés en el mudar dels homes  
i al capdavant descobrim amb sorpresa  
que, fet i fet, l'essencial s'amaga  
rera el gest repetit sense peresa,  
rera el somriure que ens infon coratge  
i sobretot rera l'amor que es dona  
sense exigir favors ni recompenses.

(Miquel Martí i Pol, 1989)

#### AQUELL SILENCI

L'aire s'encalma a l'emparrat del somni.  
Vessa tarda per totes les escletxes  
d'aquesta quietud que no vulneres  
ni pensant ni escrivint.

Deixa que et portin

les mans i el pensament al mateix centre  
d'aquell silenci des del qual saps sempre  
quin camí emprendre, i obre els ulls a tota  
la intensitat de vida que concentres  
en cada mot: això et donarà forces  
per créixer en l'harmonia i la bellesa.

(Miquel Martí i Pol, 1989)

## ¡SILENCIO!

¡Silencio! Hundo la espina en tu corazón  
 pues la rosa, la rosa  
 está con las sombras en el espejo ¡y sangra!  
 Sangraba ya cuando mezclamos el sí y el no,  
 cuando bebimos,  
 porque un vaso, que cayó de la mesa, tintineó:  
 repicaba una noche que oscureció más tiempo que nosotros.

Bebimos con bocas ansiasas:  
 sabía a hiel  
 pero espumaba como vino –  
 Yo seguí el rayo de tus ojos  
 y la lengua nos balbució dulzuras..  
 (eso balbucea, eso sigue balbuceando siempre.)

¡Silencio! La espina penetró más hondo en tu corazón:  
 está unida a la rosa.

(Paul Celan, 1985a.  
*De Tallos de la noche*, 1952)

Me gustas cuando callas porque estás como ausente,  
 y me oyes desde lejos, y mi voz no te toca.  
 Parece que los ojos se te hubieran volado  
 y parece que un beso te cerrara la boca.

Como todas las cosas están llenas de mi alma,  
 emerges de las cosas, llena del alma mía.  
 Mariposa de sueño, te parece a mi alma,  
 y te pareces a la palabra melancolía.

Me gustas cuando callas y estás como distante.  
 Y estás como quejándote, mariposa en arrullo.  
 Y me oyes desde lejos, y mi voz no te alcanza:  
 déjame que me calle con el silencio tuyo.

Déjame que te hable también con tu silencio  
 claro como una lámpara, simple como un anillo.  
 Eres como la noche, callada y constelada.  
 Tu silencio es de estrella, tan lejano y sencillo.

Me gustas cuando callas porque estás como ausente.  
 Distante y dolorosa como si hubieras muerto.  
 Una palabra entonces, una sonrisa bastan.  
 Y estoy alegre, alegre de que no sea cierto.

(Pablo Neruda, 1988<sup>2</sup> <1924>)

## SILENCIO

---

<sup>2</sup> Tal como indica el autor de la edición, Hugo Montes, este poema n° 15 apareció publicado en la revista *Zigzag*, núm. 985 (Santiago, 5/1/1924), con el título *Poesía de mi silencio*.

Así como del fondo de la música  
 brota una nota  
 que mientras vibra crece y se adelgaza  
 hasta que en otra música enmudece,  
 brota del fondo del silencio  
 otro silencio, aguda torre, espada,  
 y sube y crece y nos suspende  
 y mientras sube caen  
 recuerdos, esperanzas,  
 las pequeñas mentiras y las grandes,  
 y queremos gritar y en la garganta  
 se desvanece el grito:  
 desembocamos al silencio  
 en donde los silencios enmudecen.

(Octavio Paz, 1998)

#### EL SILENCIO

Qué espléndida laguna es el silencio  
 allá en la orilla una campana espera  
 pero nadie se anima a hundir un remo  
 en el espejo de las aguas quietas

(Mario Benedetti, 1998.  
*De Papel mojado*)

#### EL SILENCIO JAMÁS

##### I

a pura luz destruimos  
 raíces,  
  
 el hombre y su misterio,  
  
 el niño que en algún verano  
 (en la oscuridad  
 del olvido)  
 juega en la playa escuchando la promesa  
 que el vacío de la caracola  
 le susurra al oído:  
  
 en el silencio el silencio habla.

## II

una oscuridad plateada como de agua  
 en la noche,  
 algún ripio, algún eco,  
 el silencio jamás.

a pura luz destruimos raíces:

el hombre y su noche,  
 el lenguaje y el callar que lo dice;

quedan los sonidos que quedan  
 cuando se olvidan las frases: desde  
 ningún silencio,  
 hacia ninguna plegaria,

costras  
 sobre ninguna herida.

abalorios  
 después de cortarse el hilo,  
 canto sin otra música que la de no poder  
 ser canto:

zumbido de moscas  
                                   prisioneras en una botella;

o el silencio de un violoncelo en la soledad  
 de un sótano arrumbado.

nada alumbra, todo encandila  
 y el espejo no nos refleja: lo reflejamos;  
 nada arraiga ni brota de la noche,  
   ya nada, casi nada, es palabra.  
 (.....)

(Hugo Mujica, 1999)

## EL SILENCIO

No hay nadie Estoy yo solo y el violín del silencio  
 EL silencio es un agua de cristal con rumor  
 En el silencio se oyen lentos pasos de un loco  
 que va y viene sin nadie por una habitación  
 He perdido mis dedos en un piano infinito...  
 Un piano fantasma que está en mi corazón  
 El silencio ¡El silencio! Yo creo que el silencio



es un ángel que escucha lo que está hablando Dios  
En el silencio se oyen caer hojas de otoño  
Se oyen olas y besos y el brujo del reloj  
en su carro de horas con las ruedas de seda  
por una playa húmeda de risas y dolor  
Una lengua de ángel mi corazón mojado  
del agua del silencio canta sin ton ni son  
quiere cantar lo mismo que lo que Dios cantaba  
Los pies de Dios hoy pisan mi verde corazón

En la tarde con lluvia una mujer sin sexo  
una mujer de aire y gasa yerra Voy  
havia ella y no existe veo sólo sus ojos  
y su boca y su pelo Pero no existe no  
No hay nadie estoy yo solo Mi alma es un gran arco  
del violín del silencio en un cielo de amor  
Me asomo a la ventana... Sigue lloviendo Sigue...  
Una mujer amarga llora esta noche con  
la nostalgia divina de una cosa lejana  
La lluvia hace en la noche un guitarra en flor

Hoy no hay luna La luna la haré cuando me muera

(C. E. de Ory, 2001.  
De *Los Poemas de 1944* [1973])

### 9.6.3. El silencio y el acto de la escritura.

*Lo infinito sólo puede expresarse cuando no se lo siente: sólo después de haberlo sentido (...).*  
(Giacomo Leopardi, 1990)

#### 9.6.3.1. Poemas de Alejandra Pizarnik.

##### SÓLO UN NOMBRE

alejandra alejandra  
debajo estoy yo  
alejandra

(Alejandra Pizarnik, 1993.  
De *La última inocencia*, 1956)

##### NOCHE

Tal vez esta noche no es noche,  
debe ser un sol horrendo, o  
lo otro, o cualquier cosa...  
¡Qué sé yo! Faltan palabras,  
falta candor, falta poesía  
cuando la sangre llora y llora!  
(.....)

(A. Pizarnik, 1993.  
De *La última inocencia*, 1956)

Perdida en el silencio.  
de las piedras fantasmas.  
¿Quién es el heredero del viento,  
quién me llena la boca de días,  
quién hace que yo viva?

¿Quién prueba una verdad  
en mi dolor sin fondo?

¿Quién me ha exilado con los que cantan?  
¿Quién me perdió en el silencio  
de las palabras fantasmas?

(A. Pizarnik, 2000.  
De *Poemas no recogidos en libros* [1956-1960])

### HIJA DEL VIENTO

Han venido.  
Invaden la sangre.  
Huelen a plumas,  
a carencia,  
a llanto.  
Pero tú alimentas al miedo  
y a la soledad  
como a dos animales pequeños  
perdidos en el desierto.

Han venido  
a incendiar la edad del sueño.  
Un adiós es tu vida.  
Pero tú te abrazas  
como la serpiente loca de movimiento  
que sólo se halla a sí misma  
porque no hay nadie.

Tú lloras debajo de tu llanto,  
tú abres el cofre de tus deseos  
y eres más rica que la noche.

Pero hace tanta soledad  
que las palabras se suicidan

(A. Pizarnik, 2000.  
De *Las aventuras perdidas*, 1958)

silencio  
yo me uno al silencio  
yo me he unido al silencio  
y me dejo hacer

me dejo beber  
me dejo decir

(A. Pizarnik 2000.  
De *Otros poemas*, 1959)

CAMINOS DEL ESPEJO

XI

Al negro sol del silencio las palabras se doraban.

XII

Pero el silencio es cierto. Por eso escribo. Estoy sola y escribo. No, no estoy sola. Hay alguien aquí que tiembla.

XIII

Aun si digo *sol* y *luna* y *estrella* me refiero a cosas que me suceden.

¿Y que deseaba yo?

Deseaba un silencio perfecto.

Por eso hablo.

(A. Pizarnik, 2000.  
De *Extracción de la piedra de locura* (1968) III <1962>)

[...] DEL SILENCIO

I

Esta muñeca de azul es mi emisaria en el mundo.  
Sus ojos son de huérfana cuando llueve en un jardín donde un pájaro lila devora lilas y un pájaro rosa devora rosas.

Tengo miedo del lobo gris que se disimula en la lluvia.

Lo que se ve, lo que se va, es indecible.

Las palabras cierran todas las puertas.

(.....)

(A. Pizarnik, 2000.  
De *Poemas no recogidos en libros* [1962-1972])

VERDE PARAÍSO

extraña que fui  
cuando vecina de lejanas luces  
atesoraba palabras muy puras  
para crear nuevos silencios.

(...)

SILENCIOS

La muerte siempre al lado.  
Escucho su decir.  
Sólo me oigo.

(A. Pizarnik, 1993.  
*De Los trabajos y las noches, 1965*)

POEMA

Tú eliges el lugar de la herida  
en donde hablamos nuestro silencio.  
Tú haces de mi vida  
Esta ceremonia demasiado pura.  
(...)

(A. Pizarnik, 2000.  
*De Los trabajos y las noches, 1965*)

NOMBRARTE

No el poema de tu ausencia,  
sólo un dibujo, una grieta en un muro,  
algo en el viento, un sabor amargo.

(A. Pizarnik, 2000.  
*De Los trabajos y las noches, 1965*)

LOS TRABAJOS Y LAS NOCHES

para reconocer en la sed mi emblema  
 para significar el único sueño  
 para no sustentarme nunca de nuevo en el amor

he sido toda ofrenda  
 un puro errar  
 de loba en el bosque  
 en la noche de los cuerpos

para decir la palabra inocente

(A. Pizarnik, 2000.  
 De *Los trabajos y las noches*, 1965)

PIDO EL SILENCIO

*...canta, lastimada mía*  
 CERVANTES

aunque es tarde, es noche,  
 y tú no puedes

Canta como si no pasara nada.

Nada pasa.

(A. Pizarnik, 2000.  
 De *Los trabajos y las noches*, 1965)

FRAGMENTOS PARA DOMINAR EL SILENCIO

I

Las fuerzas del lenguaje son las damas solitarias, desoladas, que cantan a través de mi voz que escucho a lo lejos. Y lejos, en la negra arena, yace una niña densa de música ancestral. ¿Dónde la verdadera muerte? He querido iluminarme a la luz de mi falta de luz. Los ramos se mueren en la memoria. La yacente anida en mí con su máscara de loba. La que no pudo más e imploró llamas y ardidos.

II

Cuando a la casa del lenguaje se le vuela el tejado y las palabras no guarecen, yo hablo.

Las damas de rojo se extraviaron dentro de sus máscaras aunque regresarán para sollozar entre flores.

No es muda la muerte. Escucho el canto de los enlutados sellar las hendiduras del

silencio. Escucho tu dulcísimo llanto florecer mi silencio gris.

### III

La muerte ha restituido al silencio su prestigio hechizante. Y yo no diré mi poema y yo he de decirlo. Aun si el poema (aquí, ahora) no tiene sentido, no tiene destino.

(A. Pizarnik, 2000.  
De *Extracción de la piedra de locura*, 1968 <1966>)

### LA NOCHE, EL POEMA

Alguien ha encontrado su verdadera voz y la prueba en el mediodía de los muertos. Amigo del color de las cenizas. Nada más intenso que el terror de perder la identidad. Este recinto lleno de mis poemas atestigua que la niña abandonada en un casa en ruinas soy yo.

Escribo con la ceguera desalmada con que los niños arrojan piedras a una loca como si fuese un mirlo. En realidad no escribo: abro brecha para que hasta mí llegue, al crepúsculo, el mensaje de un muerto.

Y este oficio de escribir. Veo por espejo, en oscuridad. Presiento un lugar que nadie más que yo conoce. Canto de las distancias, escucho voces de pájaros pintados sobre árboles adornados como iglesias.

Mi desnudez te daba luz como una lámpara. Pulsabas mi cuerpo para que no hiciera el gran frío de la noche, lo negro.

Mis palabras exigen silencio y espacios abandonados.

Hay palabras con manos; apenas escritas, me buscan el corazón. Hay palabras condenadas como lilas en la tormenta. Hay palabras parecidas a ciertos muertos, si bien prefiero, entre todas, aquellas que evocan la muñeca de una niña desdichada.

23/XI/69

(A. Pizarnik, 2000.  
De *Poemas no recogidos en libros* [1962-1972])

EL HERMOSO DELIRIO

(...) Pero no hables de los jardines, no hables de la luna, no hables de la rosa, no hables del mar. Habla de lo que sabes. Habla de lo que vibra en tu médula y hace luces y sombras en tu mirada, habla del dolor incesante de tus huesos, habla del vértigo, habla de tu respiración, de tu desolación, de tu traición. Es tan oscuro, tan en silencio el proceso a que me obligo. Oh habla del silencio.

(A. Pizarnik, 1993.  
De *La extracción de la piedra de locura*, 1968)

LA PALABRA DEL DESEO

(.....)  
paso desnuda con un cirio en la mano, castillo frío, jardín de las delicias. La soledad no es estar parada en el muelle, a la madrugada, mirando el agua con avidez. La soledad es no poder decirla por no poder circundarla por no poder darle un rostro por no poder hacerla sinónimo de un paisaje. La soledad sería esta melodía rota de mis frases.

(A. Pizarnik, 1993.  
De *El infierno musical*, 1971)

PIEDRA FUNDAMENTAL

(.....)  
En el silencio mismo (no en el mismo silencio) tragar noche, una noche inmensa inmersa en el sigilo de los pasos perdidos.

No puedo hablar para nada decir. Por eso no perdemos yo y el poema, en la tentativa inútil de transcribir relaciones ardientes.

¿A dónde la conduce esta escritura? A lo negro, a lo estéril, a lo fragmentado.

(.....)

(A. Pizarnik, 2000.  
(De *El Infierno Musical* (1971) I, "Figuras del presentimiento").

OJOS PRIMITIVOS



En donde el miedo no cuenta cuentos y poemas, no forma figuras de terror y de gloria.

Vacío gris es mi nombre, mi pronombre.

Conozco la gama de los miedos y ese comenzar a cantar despacito en el desfiladero que reconduce hacia mi desconocida que soy, mi emigrante de sí.

Escribo contra el miedo. Contra el viento con garras que se aloja en mi respiración.

Y cuando por la mañana temes encontrarte muerta (y que no haya más imágenes): el silencio de la compresión, el silencio del mero estar, en esto se van los años, en esto se fue la bella alegría animal.

(A. Pizarnik, 2000.  
De *El Infierno Musical* (1971) I, "Figuras del presentimiento").

#### SIGNOS

Todo hace el amor con el silencio.

Me habían prometido un silencio como un fuego, una casa de silencio.

De pronto el templo es un circo y la luz un tambor.

(A. Pizarnik, 2000.  
De *El Infierno Musical* (1971) II, "Las uniones posibles").

#### LOS DE LO OCULTO

Para que las palabras no basten es preciso alguna muerte en el corazón.

La luz del lenguaje me cubre como una música, imagen mordida por los perros del desconsuelo, y el invierno sube por mí como la enamorada del muro.

Cuando espero dejar de esperar, sucede tu caída dentro de mí. Ya no soy más que un adentro.

(A. Pizarnik, 2000.  
De *El Infierno Musical* (1971) III, "Figuras de la ausencia").

#### PARA JANIS JOPLIN

*(fragmento)*

a cantar dulce y a morir luego.  
no:  
a ladrar.

así como duerme la gitana de Rousseau.  
así cantás, más las lecciones de terror.

hay que llorar hasta romperse  
para crear o decir una pequeña canción,  
gritar tanto para cubrir los agujeros de la ausencia  
eso hiciste vos, eso yo.  
me pregunto si eso no aumentó el error.

hiciste bien en morir.  
por eso te hablo,  
por eso me confío a una niña monstruo.

1972

(A. Pizarnik, 2000.  
*De Textos de Sombra*)

Sólo buscaba un lugar más o menos propicio para vivir, quiero decir: un sitio pequeño donde cantar y poder llorar tranquila a veces. En verdad no quería una casa; Sombra quería un jardín.

-Sólo vine a ver el jardín –dijo.

Pero cada vez que visitaba un jardín comprobaba que no era el que buscaba, el que quería. Era como hablar o escribir. Después de hablar o de escribir siempre tenía que explicar:

- No, no es eso lo que yo quería decir.

Y lo peor es que también el silencio la traicionaba.

-Es porque el silencio no existe –dijo.

El jardín, las voces, la escritura, el silencio.

- No hago otra cosa que buscar y no encontrar. Así pierdo las noches.

Sintió que era culpable de algo grave.

-Yo creo en las noches –dijo.

A lo cual no supo responderse: sintió que le clavaban una flor azul en el pensamiento con el fin de que no siguiera el curso de su discurso hasta el fondo.

-Es porque el fondo no existe –dijo.

La flor azul se abrió en su mente. Vio palabras como pequeñas piedras diseminadas en el espacio negro de la noche. Luego, pasó un cisne con rueditas con un gran moño rojo en el interrogativo cuello. Una niñita que se le parecía montaba el cisne.

-Ese niñita fui yo –dijo Sombra.

Sombra está desconcertada. Se dice que, en verdad, trabaja demasiado desde que murió Sombra. Todo es pretexto para ser un pretexto, pensó Sombra asombrada.

1-V-1972

(A. Pizarnik, 2000.  
De *Textos de Sombra*)

EN ESTA NOCHE, EN ESTE MUNDO

I

(...)  
y nada es promesa  
entre lo decible  
que equivale a mentir  
(todo lo que se puede decir es mentira)  
el resto es silencio  
sólo que el silencio no existe

II

no las palabras  
no hacen el amor  
hacen la ausencia si digo *agua* ¿beberé?  
si digo *pan* ¿comeré?

(Alejandra Pizarnik 1993.  
De *Otros textos*).

### 9.6.3.2. *Poemas de Roberto Juarroz.*

5

Las palabras son pequeñas palancas,  
Pero no hemos encontrado todavía su punto de apoyo.

Las apoyamos unas en otras  
y el edificio cede.  
Las apoyamos en el rostro del pensamiento  
y las devora su máscara.  
Las apoyamos en el río del amor  
y se van con el río.

Y seguimos buscando su suma  
en una sola palanca,  
pero sin saber qué queremos levantar,  
si la vida o la muerte,  
si el hecho mismo de hablar  
o el círculo cerrado de ser hombres.

(R. Juarroz, 1991.  
*Cuarta Poesía Vertical*)

2

El fruto es el resumen del árbol,  
el pájaro es el resumen del aire,  
la sangre es el resumen del hombre,  
el ser es el resumen de la nada.

La metafísica del viento  
se notifica de todos los resúmenes  
y del túnel que excavan las palabras  
por debajo de todos los resúmenes

Porque la palabra no es el grito,  
sino recibimiento o despedida.  
La palabra es el resumen del silencio,  
del silencio, que es resumen de todo.

(R. Juarroz, 1991.  
*Sexta Poesía Vertical*)

## 3

Crear algunas palabras para no decir,  
tan sólo para contemplarlas  
como si fueran rostros  
de recién nacidas criaturas del abismo.

Crear esas palabras  
con la exaltada gratuidad  
de un fuego que no va a ser utilizado  
y que sólo arderá como un espejo hipnótico  
de nuestra propia gratuidad fundamental.

Crear esas palabras  
únicamente para que el juego continúe  
como si cierto mar que no existe  
esperarara a la vez  
ciertos peces que no existen  
y ciertas olas que sin embargo existen.

(R. Juarroz, 1991.  
*Sexta Poesía Vertical*)

## 10

Hay mensajes cuyo destino es la pérdida,  
palabras anteriores o posteriores a su destinatario,  
imágenes que saltan del otro lado de la visión,  
signos que apuntan más arriba o más debajo de su blanco,  
señales sin código,  
mensajes envueltos por otros mensajes,,  
gestos que chocan contra la pared,  
un perfume que retrocede sin volver a encontrar su origen,  
una música que se vuelca sobre sí misma  
como un caracol definitivamente abandonado.

Pero toda pérdida es el pretexto de un hallazgo.  
Los mensajes perdidos  
inventan siempre a quien debe encontrarlos.

(R. Juarroz, 1991.  
*Sexta Poesía Vertical*)

## 7

Desbautizar el mundo,  
sacrificar el nombre de las cosas  
para ganar su presencia.

El mundo es un llamado desnudo,  
una voz y no un nombre,  
una voz con su propio eco a cuestas.

Y la palabra del hombre es una parte de esa voz,  
no una señal con el dedo,  
ni un rótulo de archivo,  
ni un perfil de diccionario,  
ni una cédula de identidad sonora,  
ni un banderín indicativo  
de la topografía del abismo.

El oficio de la palabra,  
más allá de la pequeña miseria  
y la pequeña ternura de designar esto o aquello,  
es un acto de amor: crear presencia.

El oficio de la palabra  
es la posibilidad de que el mundo diga al mundo,  
la posibilidad de que el mundo diga al hombre.

La palabra: ese cuerpo hacia todo.  
La palabra: esos ojos abiertos.

*(para Roger Munier)*

(R. Juarroz, 1991.  
*Sexta Poesía Vertical*)

## 4

Toda palabra llama a otra palabra.  
Toda palabra es un imán verbal,  
un polo de atracción variable  
que inaugura siempre nuevas constelaciones.

Una palabra es todo el lenguaje,  
pero es también la fundación  
de todas las transgresiones del lenguaje,  
la base donde se afirma siempre un antilenguaje.

Una palabra es todavía el hombre.

Una palabra puede abrir una puerta.  
 Dos palabras la borran.

(R. Juarroz, 1991.  
*Séptima Poesía Vertical*)

## 1

No prestar atención a las palabras,  
 salvo a aquéllas que transportan  
 su propia carga de silencio.  
 El discurso del hombre es extrañamente opresivo,  
 pero algunas palabras quedan sueltas  
 como pájaros que caen de sus bandadas  
 y que una zona especialmente susceptible del aire  
 retiene y congrega.

No prestar atención tampoco a la escritura,  
 salvo a ciertas páginas despredidas o rotas  
 que conservan fragmentos  
 de algunas historias que no parecen historia  
 o de un balbuceo con una extraña ilación,  
 papeles que el viento arremolina en los rincones.

Y ni siquiera prestar atención a lo callado,  
 porque el silencio del hombre es casi siempre  
 nada más que un terreno baldío,  
 cercado por unas tapias lastimosas  
 que impiden que lo arrastren las hormigas.

Además de la palabra y el silencio,  
 el verdadero lenguaje articula otras cosas,  
 por ejemplo,  
 el filo sin sosiego que lo hierde.

( a Carlos Lohlé)

(R. Juarroz, 1991.  
*Décima Poesía Vertical*)

## 3

Crear algunas palabras para no decir,  
 tan sólo para contemplarlas  
 como si fueran rostros  
 de recién nacidas criaturas del abismo.

Crear esas palabras  
 con la exaltada gratuidad  
 de un fuego que no va a ser utilizado  
 y que sólo arderá como un espejo hipnótico  
 de nuestra propia gratuidad fundamental.

Crear esas palabras  
 únicamente para que el juego continúe  
 como si cierto mar que no existe  
 esperara a la vez  
 ciertos peces que no existen  
 y ciertas olas que sin embargo existen.

(R. Juarroz, 1991.  
*Décima Poesía Vertical*)

## 12

Los nombres no designan a las cosas:  
 las envuelven, las sofocan.

Pero las cosas rompen  
 sus envolturas de palabras  
 y vuelven a estar ahí, desnudas,  
 esperando algo más que los nombres.

Sólo puede decirlas  
 su propia voz de cosa,  
 la voz que ni ellas ni nosotros sabemos,  
 en esta neutralidad que apenas habla,  
 este mutismo enorme donde rompen las olas.

(R. Juarroz, 1991.  
*Décima Poesía Vertical*)

## 19

Toda palabra es una duda,  
 todo silencio es otra duda.  
 Sin embargo,  
 el enlace de ambas  
 nos permite respirar.

Todo dormir es un hundimiento,  
 todo despertar es otro hundimiento.



Sin embargo,  
 el enlace de ambos  
 nos permite levantarnos otra vez.

Toda vida es una forma de desvanecerse,  
 toda muerte es otra forma.  
 Sin embargo,  
 el enlace de ambas  
 nos permite ser un signo en el vacío.

(R. Juarroz, 1991.  
*Undécima Poesía Vertical*)

## 1

Sacar la palabra del lugar de la palabra  
 y ponerla en el sitio de aquello que no  
 habla:

los tiempos agotados,  
 las esperas sin nombre,  
 las armonías que nunca se consuman,  
 las vigencias desdeñadas,  
 las corrientes en suspenso.

Lograr que la palabra adopte  
 el licor olvidado  
 de lo que no es palabra,  
 sino expectante mutismo  
 al borde del silencio,  
 en el contorno de la rosa,  
 en el atrás sin sueño de los pájaros  
 en la sombra casi hueca del hombre.

Y así sumado el mundo,  
 abrir el espacio novísimo  
 donde la palabra no sea simplemente  
 un signo para hablar  
 sino también para callar,  
 canal puro del ser,  
 forma para decir o no decir,  
 con el sentido a cuestas  
 como un dios a la espalda.

Quizá el revés de un dios,  
 quizá su negativo.  
 O tal vez su modelo.

(R. Juarroz, 1991.  
*Duodécima Poesía Vertical*)

33

Las pasiones se pierden,  
salvo una quizá:  
la pasión por la pérdida.

Y todo lo demás también se pierde:  
la rosa, los humores, tu rostro,  
la vida, la ventana, la muerte.  
También esta palabra se pierde,  
su lectura, su ruido.

Sólo queda un recurso:  
convertir la pérdida en pasión.

(R. Juarroz, 1993  
*Treizième poésie verticale*)

52

Hoy no he hecho nada.  
Pero muchas cosas se hicieron en mí.

Pájaros que no existen  
encontraron su nido.  
Sombras que tal vez existan  
hallaron sus cuerpos.  
Palabras que existen  
recobraron su silencio.

No hacer nada  
salva a veces el equilibrio del mundo,  
al lograr que también algo pese  
en el platillo vacío de la balanza.

(R. Juarroz, 1993  
*Treizième poésie verticale*)

#### 9.6.4. Autores y obras seleccionados.

*Antología Cátedra de Poesía de las Letras Hispánicas* (selección e introducción de José Francisco Ruiz Casanovas), Madrid, Cátedra, 1998.

AZÚA, F. de (1989) *Poesía (1968-1988)*, Madrid, Hiperión.

BENEDETTI, M. (1996) *El amor, las mujeres y la vida*, Madrid, Santillana.

BENEDETTI, M. (1998) *La vida ese paréntesis*, Madrid, Colección Visor de Poesía.

CELAN, P. (1985a) *Amapola y memoria* (traducción y notas de Jesús Munárriz, edición bilingüe), Madrid, Hiperión, <1952>.

CELAN, P. (1985b) *De umbral en umbral* (traducción y notas de Jesús Munárriz, edición bilingüe), Madrid, Hiperión, <1955>.

CELAN, P. (1990) *Hebras de sol* (traducción de Ela María Fernández-Palacios y Jaime Siles), Madrid, Visor, <1968>.

CERNUDA, L. (1979) *Antología poética* (introducción y selección de Rafael Santos), Barcelona, Plaza & Janés, 5ª ed., <1968>.

CERNUDA, L. (1993) *Poesía completa* (Obra completa, Volumen I, edición a cargo de Derek Harris y Luis Maristany), Madrid, Siruela.

GARCÍA LORCA, F. (1991) *Obras completas* (Tomo I, recopilación, cronología, bibliografía y notas de Arturo del Hoyo, prólogo de Jorge Guillén), Madrid, Aguilar.

HÖLDERLIN, F. (1988) *Poemas de la locura* (edición bilingüe, traducción de Txaro Santoro y José M<sup>a</sup> Álvarez), Madrid, Hiperión.

JUARROZ, R., (1991) *Poesía Vertical. Antología* (edición de Francisco José Cruz Pérez), Madrid, Visor.

JUARROZ, R. (1993) *Treizième poésie verticale* (edición bilingüe, traducción de Roger Munier), Paris, José Corti.

LEOPARDI, G. (1979) *Poesía y prosa. Diario del primer amor. Cantos (bilingües). Diálogos. Pensamientos* (introducción, traducción y notas de Antonio Colinas) Madrid, Alfaguara.

LEOPARDI, G. (1990) *Zibaldone de pensamientos. Una antología* (selección e introducción de Rafael Argullol. Traducción de Ricardo Pochtar), Barcelona, Tusquets Editores.

LLAMAZARES, J. (1997) *La lentitud de los bueyes. Memoria de la nieve*, Madrid, Hiperión.

MARTÍ I POL, M. (1989) *Llibre d'absències*, Barcelona, Empúries, Col·lecció Migjorn, 4ª ed.

MONTAGUT, M. C. (1997) *Teoría del silencio*, Barcelona, Los Libros de la Frontera, El Bardo 49.

MUJICA, H. (1999) *Noche abierta*, Valencia, Pre-textos.

- NERUDA, P. (1988) *Veinte poemas de amor y una canción desesperada* (edición, introducción y notas de Hugo Montes), Madrid, Castalia.
- ORY, C.E. de (2001) *Antología* (selección de Ricardo Cano y Rosa Lentine), Barcelona, Nuevas Ediciones de Bolsillo.
- PANERO, L. M. y C. RIZZO (1997) *Tensó*, Madrid, Hiperión.
- PANERO, L. M. (1998) *Guarida de un animal que no existe*, Madrid, Colección Visor de Poesía.
- PAZ, O. (1998) *Ladera Este*, seguido de *Hacia el comienzo* y *Blanco* (1962-1968), Barcelona, Galaxia Gutenberg.
- PESSOA, F. (1998) *Poemas de Álvaro de Campos y otros poemas con fecha. II. Tabacquería*, (traducción y notas de Adolfo Montejo Navas. Edición bilingüe), Madrid, Hiperión.
- PIZARNIK, A. (1993) *La extracción de la piedra de locura. Otros poemas*, Madrid, Colección Visor de Poesía.
- PIZARNIK, A. (2000) *Poesía completa (1955-1972)*, edición a cargo de Ana Becció, Barcelona, Lumen.
- PONT, J. (1990) *Raó d'atzar (Poesia 1974-1989)*, Barcelona, Els llibres de l'Escorpí, Edicions 62.
- SALINAS, P. (1989) *La voz a ti debida. Razón de amor* (edición de J. González Muela), Madrid, Castalia.
- UNGARETTI, G. (1997) *La alegría* (prólogo de Andrés Sánchez Robayna. Traducción de Carlos Vitale), Tarragona, Igitur/Poesía.
- VALENTE, J.A. (1992) *Material memoria (1979-1989)*, Madrid, Alianza Editorial.